

552-2/202  
0-660-55824-6  
#13.95 \*o

Nomenclature française des  
oiseaux d'Amérique du Nord

French Nomenclature of  
North American Birds

202



Terminologie  
Terminology



Canada

MAR 1 1991

**Nomenclature française des  
oiseaux d'Amérique du Nord**

**French Nomenclature of  
North American Birds**

**Bulletin de terminologie 202**

**Terminology Bulletin 202**

Henri Ouellet  
Michel Gosselin  
Jean-Pierre Artigau

Projet conjoint du  
MUSÉE CANADIEN DE  
LA NATURE  
et du  
SECRÉTARIAT D'ÉTAT  
DU CANADA

Joint Project of the  
CANADIAN MUSEUM  
OF NATURE  
and the  
DEPARTMENT OF THE SECRETARY  
OF STATE OF CANADA

**Photo**

**Gracieuseté du Musée canadien de  
la nature**

**Courtesy of the Canadian Museum  
of Nature**

©Ministre des Approvisionnements  
et Services Canada 1990  
En vente au Canada par l'entremise des  
Librairies associées  
et autres libraires  
ou par la poste auprès du  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa (Canada) K1A 0S9  
Nº de catalogue S52-2/202  
ISBN 0-660-55824-6

©Minister of Supply and Services  
Canada 1990  
Available in Canada through  
Associated Bookstores  
and other booksellers  
or by mail from  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9  
Catalogue No. S52-2/202  
ISBN 0-660-55824-6



## Données de catalogage avant publication (Canada)

Ouellet, Henri.

Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord = French nomenclature of North American birds.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 202)  
«Projet conjoint du Musée canadien de la nature et du Secrétariat d'État du Canada.»  
Texte en latin, en anglais et en français.  
Publ. par le Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et des services linguistiques.  
Mise à jour de l'éd. : Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord. Musée national des sciences naturelles (Canada), 1983.  
Comprend des références bibliogr.  
ISBN : 0-660-55824-6

I. Oiseaux—Amérique du Nord—Nomenclature. I. Gosselin, Michel.  
II. Artigau, Jean-Pierre, 1951-.  
III. Ouellet, Henri. Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord.  
IV. Canada. Secrétariat d'État du Canada. V. Musée canadien de la nature (Canada). VI. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques.  
VII. Titre. VIII. Titre : French nomenclature of North American birds. IX. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques) ; 202.

QL681.093 1990  
C 90-099027-9F

## Canadian Cataloguing in Publication Data

Ouellet, Henri.

Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord = French nomenclature of North American birds.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 202)  
“Joint project of the Canadian Museum of Nature and the Department of the Secretary of State of Canada.”  
Text in Latin, English and French.  
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Directorate.  
Update of: Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord. Musée national des sciences naturelles (Canada), 1983.  
Includes bibliographical references.  
ISBN: 0-660-55824-6

I. Birds—North America—Nomenclature. I. Gosselin, Michel.  
II. Artigau, Jean Pierre, 1951-.  
III. Ouellet, Henri. Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord. IV. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada.  
V. Canadian Museum of Nature (Canada). VI. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate. VII. Title.  
VIII. Title: French nomenclature of North American birds. IX. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate) ; 202.

QL681.093 1990  
C 90-099027-9E





## Table des matières

Avant-propos	vii
Introduction	ix
Remerciements	xix
Liste des noms d'oiseaux	1
Index des génériques latins	81
Index des génériques anglais	89
Index des génériques français	95
Index des synonymes anglais	99
Index des synonymes français	103
Références	113

## Table of Contents

Foreword	vii
Introduction	ix
Acknowledgements	xix
List of Bird Names	1
Index of Latin Generic Names	81
Index of English Generic Names	89
Index of French Generic Names	95
Index of English Synonyms	99
Index of French Synonyms	103
References	113



## Avant-propos

Depuis quelques décennies, la nomenclature française des espèces nord-américaines a subi d'importantes transformations. Elle est devenue de plus en plus logique, cohérente et conforme à la classification systématique. C'est donc dans cette perspective qu'il faut placer le présent ouvrage, qui reprend, en la complétant, la liste déjà établie dans *Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord*, paru en 1983.

Dans la *Nomenclature française des oiseaux d'Amérique-du-Nord*, les auteurs se sont fixé comme objectif principal d'attribuer un nom technique français à chacune des espèces d'oiseaux qui figurent dans l'ouvrage intitulé *Check-list of North American Birds*, 6<sup>e</sup> édition (American Ornithologists' Union 1983) et ses 35<sup>e</sup>, 36<sup>e</sup> et 37<sup>e</sup> suppléments (A.O.U. 1985, 1987, 1989). Ils ont ainsi établi une nomenclature française de toutes les espèces présentes en Amérique du Nord, en Amérique centrale et aux Antilles, ainsi qu'aux îles Hawaï.

Cette publication est destinée aux ornithologues francophones, tant canadiens qu'étrangers, qui ressentent la nécessité d'une nomenclature uniforme et cohérente.

Le sous-secrétaire d'État adjoint  
(Langues officielles et Traduction),

Alain Landry

Assistant Under Secretary of State  
(Official Languages and Translation)

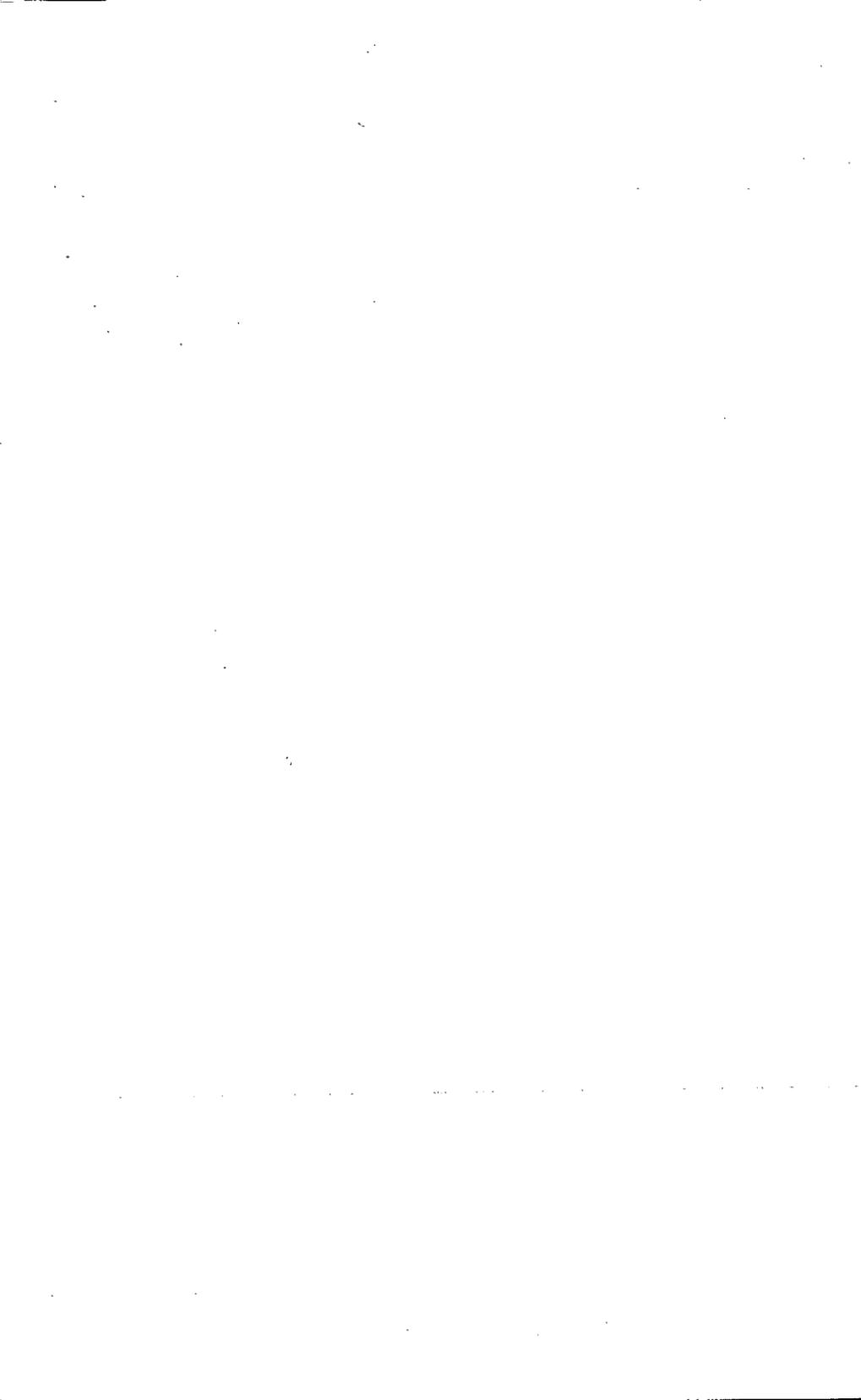
## Foreword

The French-language nomenclature of North American birds has undergone a number of changes over the past few decades and has become more logical, coherent, and consistent with systematic classification.

The purpose of this publication is to reflect these changes and complete the list presented in *Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord* published in 1983.

The authors' primary objective in preparing the *French Nomenclature of North American Birds* was to provide a French technical name for each bird species mentioned in the *Check-list of North American Birds*, 6<sup>th</sup> edition (American Ornithologists' Union 1983), and its 35th, 36th and 37th supplements (A.O.U. 1985, 1987, 1989). They have therefore established a French-language nomenclature for all North American, Central American, West Indian and Hawaiian species.

This document is intended for French-speaking ornithologists from Canada or foreign countries who require a standardized, coherent nomenclature.



## Introduction

---

### L'origine des noms d'oiseaux

Jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle, les noms français d'oiseaux émanaient de la langue courante; les dictionnaires ne faisaient que constater l'usage, et l'exactitude de la nomenclature ne pouvait alors s'appuyer que sur des connaissances ornithologiques rudimentaires.

Le progrès scientifique changea tout de même un peu les choses. En effet, la parution de *l'Histoire naturelle* de Buffon (1744-1788) et de *l'Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers* (1751-1772), dont Denis Diderot et Jean le Rond d'Alembert furent les principaux rédacteurs, contribua à propager de nouvelles connaissances. Tout en rédigeant ces ouvrages, les auteurs créaient la nomenclature dont ils avaient besoin.

Un tel processus de création terminologique était analogue à celui qui se poursuit de nos jours dans les domaines scientifiques et techniques; les spécialistes d'aujourd'hui créent de toutes pièces le vocabulaire propre à leur domaine. Cette terminologie s'impose parfois d'elle-même au public avec la diffusion des nouvelles connaissances.

## Introduction

---

### The Origin of Bird Names

Until the 18th century, French bird names originated in common language; dictionaries specified usage only, and the accuracy of the nomenclature was based on a crude understanding of ornithology.

Scientific progress brought about some changes. The publication of academic works such as *Histoire naturelle* by Buffon (1744-88) and the *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers* (1751-72), produced chiefly by Denis Diderot and Jean le Rond d'Alembert helped spread new knowledge. These authors had to coin a nomenclature as the need arose.

This process of terminological coinage is similar to that currently practised in scientific and technical fields; today's experts create the vocabulary specific to their field. Sometimes this terminology filters through to the public with the dissemination of new knowledge.

Depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, les oiseaux d'Europe et certaines espèces exotiques ont reçu une multitude de noms français (noms anciens, emprunts au latin ou à d'autres langues, régionalismes, etc.). Les moyens de communication étant limités, et la diffusion des publications très lente, chaque espèce pouvait porter simultanément plusieurs noms qui n'étaient pas toujours strictement synonymes. Certains de ces noms sont encore en usage de nos jours; d'autres se sont révélés inexacts, d'où la nécessité de procéder à quelques révisions. C'est dans cette perspective que la «Commission pour l'unification des noms français des oiseaux» (Boubier, 1932) a entrepris une réforme dont les effets se font encore sentir dans toute la francophonie. En plus de prendre des décisions touchant certains noms spécifiques, elle a proposé une série de mesures et de principes portant sur la formation des noms techniques français. La majorité de ces principes ont été retenus et sont encore appliqués.

Plus récemment, Pierre Devillers (1976-1980) a entrepris la publication d'un ouvrage de grande envergure, le *Projet de nomenclature française des oiseaux du monde*, dans *Le Gerfaut*. Malheureusement, ce travail a été interrompu prématurément en 1980. L'auteur y expose sa méthodologie et énonce les principes qui l'ont guidé en proposant un nom français et une classification pour toutes les espèces du monde. Ce vaste travail est utile dans son ensemble, mais les noms proposés ne sont pas tous universellement reconnus.

Since the 18th century, European birds and some exotic species have been assigned a host of French names (old names, borrowings from Latin or other languages, regional usage, etc.). As means of communication were limited and the distribution of publications very slow, each species could have several names at once, not all of which were strictly synonymous. Some of these names are still in use; others proved to be inaccurate and hence had to be corrected. Within this context, the "Commission pour l'unification des noms français des oiseaux" (Boubier, 1932) launched a reform the effects of which are still being felt throughout the French-speaking world. In addition to making decisions about certain specific names, the reform suggested a series of measures and principles to govern the creation of French technical names. Most of these principles were accepted and are still applied.

More recently, Pierre Devillers (1976-80) undertook a project of major scope entitled *Projet de nomenclature française des oiseaux du monde*, published in *Le Gerfaut*. Unfortunately, his work came to a halt in 1980. In this document, Devillers describes his methodology and the principles used in the course of proposing French names and a classification for all the species of the world. On the whole, this ambitious work is useful although some of the suggested names are not universally recognized.

## Les noms français des oiseaux du Canada

Jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle, il semble que les seuls noms français en usage au Canada aient été principalement des noms européens transmis par tradition orale. Ces noms, reflétant une faible connaissance de la faune, étaient le plus souvent inadéquats parce qu'ils reprenaient à mauvais escient des noms d'espèces européennes. À titre d'exemple, les noms d'«outarde» et de «rouge-gorge» désignent respectivement soit des espèces du genre *Otis*, soit l'espèce *Erithacus rubecula*; mais ils ne peuvent en aucun cas s'appliquer à *Branta canadensis* (la Bernache du Canada) et *Turdus migratorius* (le Merle d'Amérique). Ce n'est que de 1870 à 1874, grâce à l'initiative de l'abbé Léon Provancher, qu'un ouvrage en langue française traitant de façon méthodique de la faune canadienne parut dans le périodique *Le Naturaliste canadien*. Cet effort de pionnier se place parmi d'autres publications plus complètes et plus techniques, le plus souvent inspirées d'ouvrages américains. Chaque auteur optait alors pour le nom français qui lui semblait le plus juste pour désigner chaque espèce. Bien que l'ornithologie n'ait suscité qu'un intérêt embryonnaire à cette époque, la nomenclature s'est imposée grâce aux publications de LeMoine (1860-1861), de Dionne (1883, 1889, 1906), de Macoun et Macoun (1915 = 1916) et de Taverner (1922-1934).

En 1957, le Service canadien de la faune publia une liste des noms français des oiseaux du Canada, laquelle avait été établie par un comité de la Société zoologique de Québec. Une deuxième édition parut en 1961. Le principal mérite de cette liste fut de corriger des noms qui se trouvaient dans les ouvrages antérieurs. En 1968,

## French Names of Canadian Birds

Until the 19th century, it seems that the only French names used in Canada were primarily European names transmitted through oral tradition. They reflected a poor understanding of wildlife and were usually names of European species used in a foreign context. For example, “outarde” and “rouge-gorge” respectively designate species of the genus *Otis* and the species *Erithacus rubecula*; however, under no circumstances can they apply to *Branta canadensis*, or *Turdus migratorius*. It was not until the years 1870 to 1874, through the efforts of Abbé Léon Provancher, that a methodical, French-language study of Canadian wildlife was published in the periodical *Le Naturaliste canadien*. This pioneering effort was one among several more comprehensive and more technical works based in most cases on American publications. All of the authors chose the French name they considered most appropriate for each species. Although interest in ornithology was still in its infancy at the time, nomenclature was transmitted through the works of LeMoine (1860-61), Dionne (1883, 1889, 1906), Macoun and Macoun (1915 = 1916), and Taverner (1922-34).

In 1957, the Canadian Wildlife Service published a list of French names of Canadian birds developed by a committee of the Quebec Zoological Society. A second edition was published in 1961. The chief merits of this list were its corrections of names published in previous works. In 1968, Henri Ouellet introduced

Henri Ouellet apporta des modifications à cette nomenclature en la généralisant à l'ensemble de l'Amérique du Nord; il couvrait ainsi toutes les espèces traitées dans la cinquième édition de *Check-list of North American Birds* (A.O.U., 1957). Plusieurs espèces récurrent alors pour la première fois un nom français.

En 1972, le Service canadien de la faune fit paraître une liste révisée des noms français des oiseaux du Canada. Un peu plus tard, les traducteurs du *Guide des oiseaux d'Amérique du Nord* (Robbins et al., 1980) utilisèrent une nomenclature qui comportait quelques autres modifications.

En 1982 paraissait le 34<sup>e</sup> supplément de la *Check-list of North American Birds*, qui présentait de profonds remaniements à la classification des espèces nord-américaines. Ces remaniements résultaient de récentes études taxinomiques et évolutives, ainsi que d'une nouvelle interprétation systématique. Nous avons alors publié une liste des noms français de toutes les espèces traitées dans ce supplément (Ouellet et Gosselin, 1983). Les noms que nous proposions reflétaient la nouvelle classification; nous avions comme objectif principal de corriger certains noms qui, à la lumière des connaissances présentes, se révélaient inexacts. Quelques mois plus tard, un nouveau comité de la Société zoologique de Québec publiait de son côté une liste de noms dont certains divergeaient substantiellement de ceux que nous avions proposés. Ce comité reprenait essentiellement les mêmes noms que dans les listes périmées et sa nomenclature ne reflétait aucunement la nouvelle classification.

changes to this nomenclature and generalized it to the whole of North America, thereby covering all of the species mentioned in the fifth edition of the *Check-list of North American Birds* (A.O.U. 1957). Consequently, several species were assigned a French name for the first time.

In 1972, the Canadian Wildlife Service published a revised list of French names of Canadian birds, and, a short time later, the translators of the *Birds of North America* (Robbins et al., 1980) used a nomenclature containing several other changes.

In 1982, the 34th supplement to the *Check-list of North American Birds* was published and contained significant changes in the classification of North American species. These changes came in response to new taxonomic and evolutionary studies as well as a new systematic interpretation. We then published a list of French names for all of the species described in this supplement (Ouellet and Gosselin, 1983). The names we suggested reflected the changes in the new classification; our primary objective was to correct some names which, in light of available knowledge, were inaccurate. A few months later, a new committee of the Quebec Zoological Society published a list of names, some of which differed substantially from our suggestions. Basically, the committee had retained the same names published in outdated lists, and its nomenclature was no longer consistent with the new classification.

## Noms populaires et noms techniques

Plusieurs espèces portent plus d'un nom appartenant à des niveaux de langue différents (on les qualifiera alors de scientifiques, techniques, populaires, vernaculaires, etc.). Les noms qui viennent de la tradition orale appartiennent souvent au registre folklorique, contrairement aux noms dits techniques, qui sont créés par les spécialistes. Si les premiers manquent de précision, désignant parfois plusieurs espèces, les noms techniques, quant à eux, sont uninotionnels. Ils doivent être précis, sans s'opposer à l'euphonie, à la grammaire ou au bon goût. Comme il est difficile de créer une nomenclature qui reflète bien les caractères de chaque espèce, nous croyons que la formation des noms techniques relève du domaine des spécialistes. Ceux-ci doivent s'inspirer de la langue populaire et de la distribution de l'espèce. C'est à cette condition que la nomenclature technique atteindra une certaine stabilité.

Il n'est aucunement souhaitable d'empêcher la diffusion de la nomenclature technique afin de préserver une tradition mal établie ou d'imposer un vocabulaire régional qui restera incompréhensible à l'extérieur d'un cadre géographique étroit; les noms techniques doivent être universels.

Le systématicien ou le taxinomiste qui procède à l'identification ou à la classification d'une espèce doit s'astreindre à des règles établies et à une démarche rigoureuse. Par contre, la nomenclature zoologique française n'est pas régie par un code; elle doit simplement se conformer aux règles de la grammaire, du bon usage et du bon sens. Depuis nombre d'années, ce sont les énoncés de principe de Boubier (1932) qui servent de point de repère aux spécialistes de la nomenclature aviaire française.

## Popular and Technical Names

Often, several names belonging to various levels of language (scientific, technical, popular, vernacular, etc.) are ascribed to a species. The names given by oral tradition frequently have a folkloric register by contrast to technical names which are created by experts. While popular names may lack precision and sometimes apply to several species, technical names refer to one concept only. They must be specific, without offending euphony, grammar or good taste. Because it is difficult to create a nomenclature that adequately reflects the characteristics of each species, we believe that the creation of technical names is a task for experts. The names must take common language and species distribution into account. This is the condition for attaining a degree of stability in technical nomenclature.

There is nothing to be gained by opposing the dissemination of technical nomenclature in order to preserve an ill-founded tradition, or to impose a regional vocabulary incomprehensible outside a limited geographic context; technical names must be universal.

The systematist or taxonomist identifying or classifying a species must abide by established rules and follow a rigid procedure. However, French-language zoological nomenclature is not governed by a code; it is simply required to comply with the rules of grammar, proper usage and common sense. For a number of years, the principles guiding the work of experts in French-language avian nomenclature have been those of Boubier (1932).

## Nommer et classifier

Toute espèce est désignée par un nom binomial latinisé; le premier élément de ce nom est celui du genre auquel on rattache l'espèce, et le second élément est propre à l'espèce; ainsi *Turdus migratorius* appartient au genre *Turdus*, qui peut regrouper d'autres espèces, et *migratorius* désigne cette espèce en particulier.

Les genres sont à leur tour regroupés en familles, ordres, classes, embranchements et règnes. Le nom latinisé permet à tout scientifique, quelle que soit sa langue maternelle, de reconnaître sans risque de confusion l'espèce *Turdus migratorius*.

Les noms latinisés sont relativement stables, mais il est parfois nécessaire de les modifier à la suite de remaniements taxinomiques. Les corrections éventuelles sont régies par le *Code International de Nomenclature Zoologique*.

## Les noms techniques français et la systématique

Habituellement, un remaniement taxinomique survenant dans les catégories supérieures (familles, ordres) n'entraînera pas de modification des noms techniques français; cependant, il se peut que l'on doive modifier un nom technique, surtout lorsque le remaniement se fait au niveau de l'espèce.

## Assigning Names and Classification

Every species has a binomial Latin-based name; the first element of the name describes the genus to which the species belongs and the second is unique to the species; thus, *Turdus migratorius* belongs to the genus *Turdus*, which may include other species, and *migratorius* describes this species in particular.

Genera are in turn classified into families, orders, classes, phyla and kingdoms. The Latinized name enables all scientists, regardless of their native language, to identify the species *Turdus migratorius* without risking confusion.

Latinized names are relatively stable although they sometimes require changes in light of taxonomic modifications. Potential corrections are governed by the *International Code of Zoological Nomenclature*.

## French Technical Names and Systematics

Usually, taxonomic changes occurring at the higher category levels (families, orders) do not alter French technical names; however, technical names may require adjustments, especially if the change pertains to species.

## Les sources

La liste de références reflète la diversité des sources auxquelles nous avons puisé. Les ouvrages anciens nous ont fourni un grand nombre de noms originaux, souvent oubliés depuis longtemps, mais qui sont particulièrement appropriés pour désigner certaines espèces néotropicales. Celles-ci sont malheureusement rarement traitées par les ornithologues francophones, et lorsqu'elles le sont, elles sont le plus souvent désignées par leur nom latin. C'est donc avec une grande satisfaction que nous avons répertorié ces noms anciens et que nous les avons repris ici, dans la mesure où ils étaient acceptables. Devillers (1976-1980) avait essentiellement poursuivi la même démarche; nous nous sommes largement inspirés des noms qu'il a proposés et nous lui en avons emprunté plusieurs, tels quels. Il nous a aussi fallu créer certains noms à partir de descriptions, d'illustrations, d'observations sur le terrain, ou en nous fondant sur l'examen de spécimens, ou encore en écoutant des enregistrements de chants et de cris.

Nous nous sommes aussi librement inspirés, à un moment ou à un autre, des noms mentionnés dans les ouvrages consultés. Pour les espèces homologuées au Canada, sauf dans quelques cas énumérés plus loin, nous avons repris tous les noms que nous avions proposés dans un ouvrage antérieur (Ouellet et Gosselin, 1983).

## References

The list of references reflects the diversity of the source material examined. Older works provided us with a large number of original, often long-forgotten names, particularly suited to certain Neotropical species. Unfortunately, French-speaking ornithologists rarely deal with these species and, when they do, often use their Latin name. It is with great satisfaction that we have retrieved these old names and have included them in this document to the extent they were acceptable. Devillers (1976-80) used that approach; for the most part, our work has been strongly influenced by his and we have adopted a number of his proposals. We also had to create some names from descriptions, illustrations, field observations, or examinations of specimens, or recordings of bird songs and calls.

On various occasions, we also drew heavily from names used in our reference material. Except in the few cases specified below, we retained all of the names suggested in a previous work (Ouellet and Gosselin, 1983) for bird species known to occur in Canada.

## Méthodologie

Nous avons suivi les principes déjà énoncés dans nos publications précédentes (Ouellet, 1968; Ouellet et Cook, 1981; Ouellet et Gosselin, 1983), mais il nous a semblé nécessaire d'apporter quelques précisions concernant les points qui suivent :

- changements apportés aux noms du Syllogeus n° 43 (*Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord*) :

Nous n'avons essentiellement pas modifié le nom des espèces homologuées au Canada. Cependant, nous avons apporté quelques changements à d'autres noms afin de respecter certains noms locaux, notamment des Antilles françaises, ou de réintroduire d'anciens noms français oubliés, mais mieux appropriés à des espèces néotropicales. Les principaux sont les suivants : Canard routoutou, Foulque à cachet blanc, Coulicou manioc, Engoulevent piramidig, Tyran quiquivi, Bécarde à gorge rose, Elépaio, Solitaire puaïohi, Méliphage kioéa, Rougecap du Brésil, Rougecap à bec jaune et Sicale bouton-d'or.

- noms uninominaux :

Les noms techniques français que nous proposons sont en général binominaux, mais, dans certains cas, l'usage a contribué à répandre une série de noms uninominaux qui sont tous explicites et prêtent peu à confusion. Si l'on désire utiliser des binominaux pour toutes les espèces, nous proposons les suivants, le terme suggéré

## Methodology

We followed the principles already specified in our previous publications (Ouellet, 1968; Ouellet and Cook, 1981; Ouellet and Gosselin, 1983); however, we consider clarifications are in order concerning the following cases:

- changes to names of Syllogeus No. 43 (*Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord*):

We made very few changes to the names of species occurring in Canada. However, we changed some other names in keeping with certain local names, especially in French-speaking areas of the West Indies, or to revive old, but forgotten French names aptly suited to Neotropical species. These primarily consist of the following: *Canard routoutou*, *Foulque à cachet blanc*, *Coulicou manioc*, *Engoulevent piramidig*, *Tyran quiquivi*, *Bécarde à gorge rose*, *Elépaio*, *Solitaire puaïohi*, *Méliphage kioéa*, *Rougecap du Brésil*, *Rougecap à bec jaune* and *Sicale bouton-d'or*.

- Uninomial names:

Our suggestions for French technical names are generally binomials; in certain cases, however, usage has helped popularize a series of uninomial names, all of them explicit and unlikely to create confusion. If binomials are preferred for every species, we suggest the following, indicated in brackets: (*Gallinule*)

étant entre parenthèses : (Gallinule) poule-d'eau; Courlan (brun); Tourte (migratrice); (Monarque) élépaïo; Gorgebleue (à miroir); Phénopèple (luisante); Dickcissel (des prés); Goglu (rizivore); (Drépanide) anianiau; (Drépanide) nukupuu; (Drépanide) akiapolaau; (Drépanide) aképa; (Drépanide) iiwi et (Drépanide) apapané.

- orthographe :

Nous avons en général suivi l'orthographe proposée dans le «Petit Robert» et le «Robert méthodique», mais, dans certains cas, nous avons supprimé le trait d'union.

- usage de la majuscule et du pluriel :

Comme nous l'avons mentionné précédemment (Ouellet et Gosselin, 1983), nous considérons que le nom technique de chaque espèce d'oiseau est unique (ceci s'applique d'ailleurs à tous les animaux). Conséquemment, les noms techniques français acquièrent une valeur de nom propre lorsqu'ils désignent l'espèce. Tous les substantifs génériques de même que tous les qualificatifs spécifiques qui précèdent le substantif générique doivent prendre la majuscule (par exemple : *Pétrel minime*, *Petit Butor*) – voir aussi Chabot et David (1986) et d'Hondt (1985)). Chaque nom forme ainsi un ensemble cohérent, attribuable à une espèce bien définie. Le pluriel doit suivre les règles grammaticales; ainsi on écrira *des Cardinaux rouges*, *des Grands Géocoucous* et *des Alques barbues*.

poule-d'eau; Courlan (brun); Tourte (migratrice); (Monarque) élépaïo; Gorgebleue (à miroir); Phénopèple (luisante); Dickcissel (des prés); Goglu (rizivore); (Drépanide) anianiau; (Drépanide) nukupuu; (Drépanide) akiapolaau; (Drépanide) aképa; (Drépanide) iiwi and (Drépanide) apapané.

- spelling:

In general, we adopted the spelling suggested in the "Petit Robert" and the "Robert méthodique", although we sometimes dispensed with hyphens.

- capital letters and plurals:

As we have mentioned before (Ouellet and Gosselin, 1983) we believe that the technical name of each bird species, as well as for any other animal, is unique. Therefore, French technical names assume the value of a proper noun when they designate a species. All generic nouns, as well as specific adjectives preceding the generic noun, must be capitalized, (as in *Pétrel minime*, *Petit Butor* – see also Chabot and David (1986) and d'Hondt (1985)). Each name thus forms a coherent whole, attributable to one distinct species. Plurals must comply with the rules of grammar: *des Cardinaux rouges*, *des Grands Géocoucous* and *des Alques barbues*.

## **Présentation de l'ouvrage**

La liste des noms d'oiseaux est présentée selon un ordre taxinomique. Les différents taxons (ordres, familles, etc.) y figurent sous leur nom latin. Chaque espèce est d'abord désignée par son nom latin binomial, précédé d'un numéro séquentiel qui permet les renvois (index). Le nom anglais de chaque espèce est celui qui figure dans la liste de l'*American Ornithologists' Union* (1983) et dans ses suppléments. Les noms français figurant entre parenthèses sont des noms fréquemment utilisés par les auteurs francophones à l'extérieur du Canada.

L'index des noms génériques renvoie dans chaque cas aux numéros de la liste principale.

Dans les index des synonymes français et anglais, on trouvera des noms qui figurent dans certains ouvrages, sans pour autant être universellement acceptés ou reconnus. Le numéro qui accompagne chacun de ces synonymes renvoie à l'espèce correspondante dans la liste principale. Nous avons éliminé les noms au sens incertain et ceux qui s'appliquent à plusieurs espèces ou, par exemple, à une sous-espèce.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

**Direction de la terminologie  
et des services linguistiques**  
**Secrétariat d'État du Canada**  
**Ottawa (Ontario)**  
**K1A 0M5**

## **Arrangement of Entries**

Bird names are listed in taxonomic order. The various taxa (orders, families, etc.) are listed according to their Latin name. Each species is first designated by its binomial Latin name, preceded by a sequential number enabling cross-referencing (index). The English name for each species is the name published in the American Ornithologists' Union list (1983) and later supplements. The bracketed French names are names frequently used by French-language authors outside Canada.

Each name included in the index of generic names is cross-referenced to the line numbers of the List of Bird Names.

The indices of French and English synonyms contain names that appear in some works, although they may not be universally recognized or accepted. The number accompanying each of these synonyms refers to the corresponding species in the main list. We have not included names of obscure meaning, names that apply to several species or names that apply to a single subspecies.

Readers are invited to send comments to the following address:

**Terminology and Linguistic  
Services Directorate**  
**Department of the Secretary  
of State of Canada**  
**Ottawa, Ontario**  
**K1A 0M5**

## **Remerciements**

Au cours des dernières années, nous avons consulté de nombreux linguistes, traducteurs et terminologues. Tous nous ont généreusement prodigué des conseils qui nous ont été d'un grand secours pendant les différentes phases de préparation et de rédaction de ce travail. Nous les remercions vivement de l'appui et de l'aide qu'ils nous ont apportés. En ce qui touche aux synonymes nous nous sommes aussi largement servis des résultats de recherches effectuées par Normand Denis, ancien-nement réviseur au Service de traduction du ministère de l'Environnement, que nous remercions à ce titre.

Nous sommes aussi heureux de souligner que de nombreuses personnes ont bien voulu nous faire part de leurs commentaires et suggestions à la suite de la parution de notre liste précédente (1983). C'est grâce à leur appui que nous avons pu terminer la rédaction de la présente liste. Nous leur adressons, à tous, nos plus vifs remerciements.

Henri Ouellet  
Musée canadien de la nature

Michel Gosselin  
Musée canadien de la nature

Jean-Pierre Artigau  
Secrétariat d'État du Canada

## **Acknowledgments**

Over the past few years, we consulted many linguists, translators and terminologists. All of them readily provided advice which proved to be of great assistance to us during the various stages of preparing and drafting this work. We sincerely thank them for their support and assistance. Concerning the synonyms, we are also indebted to Normand Denis, a former reviser with the Translation Service of the Department of the Environment, whose findings we often used.

We also wish to thank the many people who shared their comments and suggestions with us after the publication of our previous list (1983). Their support enabled us to complete the present list. To all of them, we offer our sincere thanks.

Henri Ouellet  
Canadian Museum of Nature

Michel Gosselin  
Canadian Museum of Nature

Jean-Pierre Artigau  
Department of the Secretary of State  
of Canada



## LISTE DES NOMS D'OISEAUX / LIST OF BIRD NAMES

---

### Ordre/Order TINAMIFORMES

#### Famille/Family Tinamidae

1	<i>Tinamus major</i>	Great Tinamou	Grand Tinamou
2	<i>Nothocercus bonapartei</i>	Highland Tinamou	Tinamou de Bonaparte
3	<i>Crypturellus soui</i>	Little Tinamou	Tinamou soui
4	<i>Crypturellus cinnamomeus</i>	Thicket Tinamou	Tinamou cannelle
5	<i>Crypturellus boucardi</i>	Slaty-breasted Tinamou	Tinamou de Boucard
6	<i>Crypturellus kerriae</i>	Choco Tinamou	Tinamou du Choco

### Ordre/Order GAVIIFORMES

#### Famille/Family Gaviidae

7	<i>Gavia stellata</i>	Red-throated Loon	Huart à gorge rousse (Plongeon catmarin)
8	<i>Gavia arctica</i>	Arctic Loon	Huart arctique (Plongeon arctique)
9	<i>Gavia pacifica</i>	Pacific Loon	Huart du Pacifique (Plongeon du Pacifique)
10	<i>Gavia immer</i>	Common Loon	Huart à collier (Plongeon imbrin)
11	<i>Gavia adamsii</i>	Yellow-billed Loon	Huart à bec blanc (Plongeon à bec blanc)

### Ordre/Order PODICIPEDIFORMES

#### Famille/Family Podicipedidae

12	<i>Tachybaptus dominicus</i>	Least Grebe	Grèbe minime
13	<i>Podilymbus podiceps</i>	Pied-billed Grebe	Grèbe à bec bigarré
14	<i>Podilymbus gigas</i>	Atitlan Grebe	Grèbe d'Atitlan
15	<i>Podiceps auritus</i>	Horned Grebe	Grèbe cornu (Grèce esclavon)

16	<i>Podiceps grisegena</i>	Red-necked Grebe	Grèbe jougris
17	<i>Podiceps nigricollis</i>	Eared Grebe	Grèbe à cou noir
18	<i>Aechmophorus occidentalis</i>	Western Grebe	Grèbe élégant
19	<i>Aechmophorus clarkii</i>	Clark's Grebe	Grèbe à face blanche

Ordre/Order PROCELLARIIFORMES

Famille/Family Diomedeidae

20	<i>Diomedea exulans</i>	Wandering Albatross	Albatros hurleur
21	<i>Diomedea irrorata</i>	Waved Albatross	Albatros des Galapagos
22	<i>Diomedea albatrus</i>	Short-tailed Albatross	Albatros à queue courte
23	<i>Diomedea nigripes</i>	Black-footed Albatross	Albatros à pattes noires
24	<i>Diomedea immutabilis</i>	Laysan Albatross	Albatros de Laysan
25	<i>Diomedea melanophris</i>	Black-browed Albatross	Albatros à sourcils noirs
26	<i>Diomedea cauta</i>	Shy Albatross	Albatros à cape blanche
27	<i>Diomedea chlororhynchos</i>	Yellow-nosed Albatross	Albatros à nez jaune
28	<i>Diomedea chrysostoma</i>	Gray-headed Albatross	Albatros à tête grise
29	<i>Phoebetria palpebrata</i>	Light-mantled Albatross	Albatros fuligineux

Famille/Family Procellariidae

30	<i>Macronectes giganteus</i>	Antarctic Giant-Petrel	Fulmar géant
31	<i>Fulmarus glacialis</i>	Northern Fulmar	Fulmar boréal
32	<i>Fulmarus glacialisoides</i>	Southern Fulmar	Fulmar argenté
33	<i>Daption capense</i>	Cape Petrel	Damier du Cap
34	<i>Pterodroma hasitata</i>	Black-capped Petrel	Diablotin errant
35	<i>Pterodroma cahow</i>	Bermuda Petrel	Diablotin des Bermudes
36	<i>Pterodroma phaeopygia</i>	Dark-rumped Petrel	Diablotin d'Hawaï
37	<i>Pterodroma externa</i>	White-necked Petrel	Diablotin de Juan-Fernandez
38	<i>Pterodroma rostrata</i>	Tahiti Petrel	Diablotin de Tahiti
39	<i>Pterodroma alba</i>	Phoenix Petrel	Diablotin à poitrine blanche
40	<i>Pterodroma inexpectata</i>	Mottled Petrel	Diablotin maculé
41	<i>Pterodroma solandri</i>	Solander's Petrel	Diablotin de Solander
42	<i>Pterodroma mollis</i>	Soft-plumaged Petrel	Diablotin soyeux

43	<i>Pterodroma ultima</i>	Murphy's Petrel	Diablotin de Murphy
44	<i>Pterodroma neglecta</i>	Kermadec Petrel	Diablotin des Kermadec
45	<i>Pterodroma arminjoniana</i>	Herald Petrel	Diablotin hérault
46	<i>Pterodroma cookii</i>	Cook's Petrel	Diablotin de Cook
47	<i>Pterodroma defilippiana</i>	Defilippe's Petrel	Diablotin de Más-a-Tierra
48	<i>Pterodroma hypoleuca</i>	Bonin Petrel	Diablotin des Bonin
49	<i>Pterodroma nigripennis</i>	Black-winged Petrel	Diablotin à ailes noires
50	<i>Pterodroma longirostris</i>	Stejneger's Petrel	Diablotin de Stejneger
51	<i>Bulweria bulwerii</i>	Bulwer's Petrel	Diablotin de Bulwer
52	<i>Bulweria fallax</i>	Jouanin's Petrel	Diablotin de Jouanin
53	<i>Procellaria cinerea</i>	Gray Petrel	Puffin gris
54	<i>Procellaria parkinsoni</i>	Black Petrel	Puffin de Parkinson
55	<i>Calonectris leucomelas</i>	Streaked Shearwater	Puffin rayé
56	<i>Calonectris diomedea</i>	Cory's Shearwater	Puffin cendré
57	<i>Puffinus creatopus</i>	Pink-footed Shearwater	Puffin à pattes roses
58	<i>Puffinus carneipes</i>	Flesh-footed Shearwater	Puffin à pattes pâles
59	<i>Puffinus gravis</i>	Greater Shearwater	Puffin majeur
60	<i>Puffinus pacificus</i>	Wedge-tailed Shearwater	Puffin fouquet
61	<i>Puffinus bulleri</i>	Buller's Shearwater	Puffin de Buller
62	<i>Puffinus griseus</i>	Sooty Shearwater	Puffin fuligineux
63	<i>Puffinus tenuirostris</i>	Short-tailed Shearwater	Puffin à bec mince
64	<i>Puffinus nativitatis</i>	Christmas Shearwater	Puffin de la Nativité
65	<i>Puffinus puffinus</i>	Manx Shearwater	Puffin des Anglais
66	<i>Puffinus opisthomelas</i>	Black-vented Shearwater	Puffin cul-noir
67	<i>Puffinus auricularis</i>	Townsend's Shearwater	Puffin de Townsend
68	<i>Puffinus assimilis</i>	Little Shearwater	Puffin obscur
69	<i>Puffinus lherminieri</i>	Audubon's Shearwater	Puffin d'Audubon

Famille/Family Hydrobatidae

70	<i>Oceanites oceanicus</i>	Wilson's Storm-Petrel
71	<i>Oceanites gracilis</i>	White-vented Storm-Petrel
72	<i>Pelagodroma marina</i>	White-faced Storm-Petrel

Pétrel océanite
Pétrel d'Elliott
Pétrel frégate

+

73	<i>Fregetta grallaria</i>	White-bellied Storm-Petrel	Pétrel à ventre blanc
74	<i>Hydrobates pelagicus</i>	British Storm-Petrel	Pétrel tempête
75	<i>Oceanodroma hornbyi</i>	Ringed Storm-Petrel	Pétrel de Hornby
76	<i>Oceanodroma furcata</i>	Fork-tailed Storm-Petrel	Pétrel à queue fourchue
77	<i>Oceanodroma leucorhoa</i>	Leach's Storm-Petrel	Pétrel cul-blanc
78	<i>Oceanodroma homochroa</i>	Ashy Storm-Petrel	Pétrel cendré
79	<i>Oceanodroma castro</i>	Band-rumped Storm-Petrel	Pétrel de Castro
80	<i>Oceanodroma tethys</i>	Wedge-rumped Storm-Petrel	Pétrel de Darwin
81	<i>Oceanodroma Melania</i>	Black Storm-Petrel	Pétrel noir
82	<i>Oceanodroma macrodactyla</i>	Guadalupe Storm-Petrel	Pétrel de Guadalupe
83	<i>Oceanodroma markhami</i>	Markham's Storm-Petrel	Pétrel de Markham
84	<i>Oceanodroma tristrami</i>	Tristram's Storm-Petrel	Pétrel de Tristram
85	<i>Oceanodroma microsoma</i>	Least Storm-Petrel	Pétrel minime

Ordre/Order SPHENISCIFORMES

Famille/Family Spheniscidae

86	<i>Spheniscus mendiculus</i>	Galapagos Penguin	Manchot des Galapagos
----	------------------------------	-------------------	-----------------------

Ordre/Order PELECANIFORMES

Sous-ordre/Suborder PHAETHONTES

Famille/Family Phaethontidae

87	<i>Phaethon lepturus</i>	White-tailed Tropicbird	Petit Paille-en-queue (Petit Phaéton)
88	<i>Phaethon aethereus</i>	Red-billed Tropicbird	Grand Paille-en-queue (Grand Phaéton)
89	<i>Phaethon rubricauda</i>	Red-tailed Tropicbird	Paille-en-queue blanc (Phaéton à brins rouges)

Sous-ordre/Suborder PELECANI

Famille/Family Sulidae

90	<i>Sula dactylatra</i>	Masked Booby	Fou masqué
91	<i>Sula nebouxii</i>	Blue-footed Booby	Fou à pieds bleus

92	<i>Sula variegata</i>	Peruvian Booby	Fou varié
93	<i>Sula leucogaster</i>	Brown Booby	Fou brun
94	<i>Sula sula</i>	Red-footed Booby	Fou à pieds rouges
95	<i>Morus bassanus</i>	Northern Gannet	Fou de Bassan
Famille/Family Pelecanidae			
96	<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>	American White Pelican	Pélican blanc d'Amérique
97	<i>Pelecanus occidentalis</i>	Brown Pelican	Pélican brun
Famille/Family Phalacrocoracidae			
98	<i>Phalacrocorax carbo</i>	Great Cormorant	Grand Cormoran
99	<i>Phalacrocorax auritus</i>	Double-crested Cormorant	Cormoran à aigrettes
100	<i>Phalacrocorax olivaceus</i>	Olivaceous Cormorant	Cormoran olivâtre
101	<i>Phalacrocorax penicillatus</i>	Brandt's Cormorant	Cormoran de Brandt
102	<i>Phalacrocorax pelagicus</i>	Pelagic Cormorant	Cormoran pélagique
103	<i>Phalacrocorax perspicillatus</i>	Pallas' Cormorant	Cormoran de Pallas
104	<i>Phalacrocorax urile</i>	Red-faced Cormorant	Cormoran à face rouge
105	<i>Phalacrocorax bougainvillii</i>	Guanay Cormorant	Cormoran guanay
106	<i>Phalacrocorax gaimardi</i>	Red-legged Cormorant	Cormoran argenté
Famille/Family Anhingidae			
107	<i>Anhinga anhinga</i>	Anhinga	Anhinga d'Amérique
Sous-ordre/Suborder FREGATAE			
Famille/Family Fregatidae			
108	<i>Fregata magnificens</i>	Magnificent Frigatebird	Frégate superbe
109	<i>Fregata minor</i>	Great Frigatebird	Frégate du Pacifique
110	<i>Fregata ariel</i>	Lesser Frigatebird	Frégate ariel

## Ordre/Order CICONIIFORMES

## Sous-ordre/Suborder ARDEAE

## Famille/Family Ardeidae

## Tribu/Tribe Botaurini

111	<i>Botaurus pinnatus</i>	Pinnated Bittern	Butor mirasol
112	<i>Botaurus lentiginosus</i>	American Bittern	Butor d'Amérique
113	<i>Ixobrychus exilis</i>	Least Bittern	Petit Butor (Petit Blongios)

## Tribu/Tribe Tigrisomatini

114	<i>Tigrisoma lineatum</i>	Rufescent Tiger-Heron	Onoré rayé
115	<i>Tigrisoma fasciatum</i>	Fasciated Tiger-Heron	Onoré fascié
116	<i>Tigrisoma mexicanum</i>	Bare-throated Tiger-Heron	Onoré du Mexique

## Tribu/Tribe Ardeini

117	<i>Ardea herodias</i>	Great Blue Heron	Grand Héron
118	<i>Ardea cinerea</i>	Gray Heron	Héron cendré
119	<i>Ardea cocoi</i>	White-necked Heron	Héron cocoï
120	<i>Casmerodius albus</i>	Great Egret	Grande Aigrette
121	<i>Egretta intermedia</i>	Intermediate Egret	Aigrette intermédiaire
122	<i>Egretta eulophotes</i>	Chinese Egret	Aigrette de Chine
123	<i>Egretta garzetta</i>	Little Egret	Aigrette garzette
124	<i>Egretta thula</i>	Snowy Egret	Aigrette neigeuse
125	<i>Egretta gularis</i>	Western Reef-Heron	Aigrette des récifs
126	<i>Egretta caerulea</i>	Little Blue Heron	Aigrette bleue
127	<i>Egretta tricolor</i>	Tricolored Heron	Aigrette tricolore
128	<i>Egretta rufescens</i>	Reddish Egret	Aigrette roussâtre
129	<i>Bubulcus ibis</i>	Cattle Egret	Héron garde-boeufs
130	<i>Butorides striatus</i>	Green-backed Heron	Héron vert
131	<i>Agamia agami</i>	Chestnut-bellied Heron	Héron agami
132	<i>Pilherodius pileatus</i>	Capped Heron	Héron casqué

	Tribu/Tribe Nycticoracini		
133	<i>Nycticorax nycticorax</i>	Black-crowned Night-Heron	Bihoreau à couronne noire (Héron bihoreau)
134	<i>Nyctanassa violacea</i>	Yellow-crowned Night-Heron	Bihoreau violacé
	Tribu/Tribe Cochleariini		
135	<i>Cochlearius cochlearius</i>	Boat-billed Heron	Savacou huppé
	Sous-ordre/Suborder THRESKIORNITHES		
	Famille/Family Threskiornithidae		
	Sous-famille/Subfamily Threskiornithinae		
136	<i>Eudocimus albus</i>	White Ibis	Ibis blanc
137	<i>Eudocimus ruber</i>	Scarlet Ibis	Ibis rouge
138	<i>Plegadis falcinellus</i>	Glossy Ibis	Ibis falcinelle
139	<i>Plegadis chihi</i>	White-faced Ibis	Ibis à face blanche
140	<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	Green Ibis	Ibis vert
141	<i>Theristicus caudatus</i>	Buff-necked Ibis	Ibis mandore
	Sous-famille/Subfamily Plataleiniae		
142	<i>Platalea leucorodia</i>	White Spoonbill	Spatule blanche
143	<i>Ajaia ajaja</i>	Roseate Spoonbill	Spatule rosée
	Sous-ordre/Suborder CICONIAE		
	Famille/Family Ciconiidae		
	Tribu/Tribe Leptoptilini		
144	<i>Jabiru mycteria</i>	Jabiru	Jabiru d'Amérique
	Tribu/Tribe Mycteriini		
145	<i>Mycteria americana</i>	Wood Stork	Tantale d'Amérique

## Ordre/Order PHOENICOPTERIFORMES

## Famille/Family Phoenicopteridae

146	<i>Phoenicopterus ruber</i>	Greater Flamingo	Flamant rose
Ordre/Order ANSERIFORMES			
Sous-ordre/Suborder ANSERES			
Famille/Family Anatidae			
Sous-famille/Subfamily Anserinae			
Tribu/Tribe Dendrocygnini			
147	<i>Dendrocygna bicolor</i>	Fulvous Whistling-Duck	Dendrocygne fauve
148	<i>Dendrocygna arborea</i>	West Indian Whistling-Duck	Dendrocygne des Antilles
149	<i>Dendrocygna viduata</i>	White-faced Whistling-Duck	Dendrocygne veuf
150	<i>Dendrocygna autumnalis</i>	Black-bellied Whistling-Duck	Dendrocygne à ventre noir
Tribu/Tribe Cygnini			
151	<i>Cygnus columbianus</i>	Tundra Swan	Cygne siffleur
152	<i>Cygnus cygnus</i>	Whooper Swan	Cygne sauvage (Cygne chanteur)
153	<i>Cygnus buccinator</i>	Trumpeter Swan	Cygne trompette
154	<i>Cygnus olor</i>	Mute Swan	Cygne tuberculé
Tribu/Tribe Anserini			
155	<i>Anser fabalis</i>	Bean Goose	Oie des moissons
156	<i>Anser brachyrhynchus</i>	Pink-footed Goose	Oie à bec court
157	<i>Anser erythropus</i>	Lesser White-fronted Goose	Oie naine
158	<i>Anser albifrons</i>	Greater White-fronted Goose	Oie rieuse
159	<i>Anser anser</i>	Graylag Goose	Oie cendrée
160	<i>Anser indicus</i>	Bar-headed Goose	Oie à tête barrée
161	<i>Chen caerulescens</i>	Snow Goose	Oie des neiges
162	<i>Chen rossii</i>	Ross' Goose	Oie de Ross
163	<i>Chen canagica</i>	Emperor Goose	Oie empereur
164	<i>Branta bernicla</i>	Brant	Bernache cravant

165	<i>Branta leucopsis</i>	Barnacle Goose	Bernache nonnette
166	<i>Branta canadensis</i>	Canada Goose	Bernache du Canada
167	<i>Branta ruficollis</i>	Red-breasted Goose	Bernache à cou roux
168	<i>Nesochen sandvicensis</i>	Hawaiian Goose	Bernache néné
Sous-famille/Subfamily Anatinae			
	Tribu/Tribe Tadornini		
169	<i>Tadorna ferruginea</i>	Ruddy Shelduck	Tadorne casarca
170	<i>Tadorna tadorna</i>	Common Shelduck	Tadorne de Belon
Tribu/Tribe Cairinini			
171	<i>Cairina moschata</i>	Muscovy Duck	Canard musqué
172	<i>Sarkidiornis melanotos</i>	Comb Duck	Canard casqué
173	<i>Aix sponsa</i>	Wood Duck	Canard branchu
Tribu/Tribe Anatini			
174	<i>Anas crecca</i>	Green-winged Teal	Sarcelle à ailes vertes (Sarcelle d'hiver)
175	<i>Anas formosa</i>	Baikal Teal	Sarcelle élégante
176	<i>Anas falcata</i>	Falcated Teal	Sarcelle à fauilles (Canard à fauilles)
177	<i>Anas rubripes</i>	American Black Duck	Canard noir
178	<i>Anas fulvigula</i>	Mottled Duck	Canard brun
179	<i>Anas platyrhynchos</i>	Mallard	Canard colvert
180	<i>Anas wyvilliana</i>	Hawaiian Duck	Canard d'Hawaï
181	<i>Anas laysanensis</i>	Laysan Duck	Canard de Laysan
182	<i>Anas poecilorhyncha</i>	Spot-billed Duck	Canard à bec tacheté
183	<i>Anas bahamensis</i>	White-cheeked Pintail	Canard des Bahamas
184	<i>Anas acuta</i>	Northern Pintail	Canard pilet
185	<i>Anas querquedula</i>	Garganey	Sarcelle d'été
186	<i>Anas discors</i>	Blue-winged Teal	Sarcelle à ailes bleues (Sarcelle soucrouou)

187	<i>Anas cyanoptera</i>	Cinnamon Teal	Sarcelle cannelle
188	<i>Anas clypeata</i>	Northern Shoveler	Canard souchet
189	<i>Anas strepera</i>	Gadwall	Canard chipeau
190	<i>Anas penelope</i>	Eurasian Wigeon	Canard siffleur d'Europe (Canard siffleur)
191	<i>Anas americana</i>	American Wigeon	Canard siffleur d'Amérique
	Tribu/Tribe Aythyini		
192	<i>Netta rufina</i>	Red-crested Pochard	Nette rousse
193	<i>Aythya ferina</i>	Common Pochard	Fuligule milouin
194	<i>Aythya valisineria</i>	Canvasback	Morillon à dos blanc
195	<i>Aythya americana</i>	Redhead	Morillon à tête rouge
196	<i>Aythya baeri</i>	Baer's Pochard	Morillon de Baer (Fuligule de Baer)
197	<i>Aythya collaris</i>	Ring-necked Duck	Morillon à collier (Fuligule à bec cerclé)
198	<i>Aythya fuligula</i>	Tufted Duck	Fuligule morillon
199	<i>Aythya marila</i>	Greater Scaup	Grand Morillon (Fuligule milouinan)
200	<i>Aythya affinis</i>	Lesser Scaup	Petit Morillon
	Tribu/Tribe Mergini		
201	<i>Somateria mollissima</i>	Common Eider	Eider à duvet
202	<i>Somateria spectabilis</i>	King Eider	Eider à tête grise
203	<i>Somateria fischeri</i>	Spectacled Eider	Eider à lunettes
204	<i>Polysticta stelleri</i>	Steller's Eider	Eider de Steller
205	<i>Campторhynchus labradorius</i>	Labrador Duck	Canard du Labrador
206	<i>Histrionicus histrionicus</i>	Harlequin Duck	Canard arlequin (Harlequin plongeur)
207	<i>Clangula hyemalis</i>	Oldsquaw	Canard kakawi (Harelde de Miquelon)

208	<i>Melanitta nigra</i>	Black Scoter	Macreuse à bec jaune (Macreuse noire)
209	<i>Melanitta perspicillata</i>	Surf Scoter	Macreuse à front blanc (Macreuse à lunettes)
210	<i>Melanitta fusca</i>	White-winged Scoter	Macreuse à ailes blanches (Macreuse brune)
211	<i>Bucephala clangula</i>	Common Goldeneye	Garrot à oeil d'or
212	<i>Bucephala islandica</i>	Barrow's Goldeneye	Garrot de Barrow (Garrot d'Islande)
213	<i>Bucephala albeola</i>	Bufflehead	Petit Garrot
214	<i>Mergellus albellus</i>	Smew	Harle piette
215	<i>Lophodytes cucullatus</i>	Hooded Merganser	Bec-scie couronné
216	<i>Mergus merganser</i>	Common Merganser	Grand Bec-scie (Harle bièvre)
217	<i>Mergus serrator</i>	Red-breasted Merganser	Bec-scie à poitrine rousse (Harle huppé)
	Tribu/Tribe Oxyurini		
218	<i>Oxyura jamaicensis</i>	Ruddy Duck	Canard roux (Érismature roux)
219	<i>Oxyura dominica</i>	Masked Duck	Canard routoutou (Érismature routoutou)

Ordre/Order FALCONIFORMES

Sous-ordre/Suborder CATHARTHAE

Super-famille/Superfamily Cathartoidea

Famille/Family Cathartidae

220	<i>Coragyps atratus</i>	Black Vulture	Urubu noir
221	<i>Cathartes aura</i>	Turkey Vulture	Urubu à tête rouge
222	<i>Cathartes burrovianus</i>	Lesser Yellow-headed Vulture	Urubu à tête jaune
223	<i>Gymnogyps californianus</i>	California Condor	Condor de Californie
224	<i>Sarcoramphus papa</i>	King Vulture	Condor roi

## Sous-ordre/Suborder ACCIPITRES

## Super-famille/Superfamily Accipitroidea

## Famille/Family Accipitridae

## Sous-famille/Subfamily Pandioninae

225	<i>Pandion haliaetus</i>	Osprey	Balbuzard (Balbuzard pêcheur)
Sous-famille/Subfamily Accipitrinae			
226	<i>Leptodon cayanensis</i>	Gray-headed Kite	Milan de Cayenne
227	<i>Chondrohierax uncinatus</i>	Hook-billed Kite	Milan bec-en-croc
228	<i>Elanoides forficatus</i>	American Swallow-tailed Kite	Milan à queue fourchue
229	<i>Gampsonyx swainsonii</i>	Pearl Kite	Petit Milan
230	<i>Elanus caeruleus</i>	Black-shouldered Kite	Élanion blanc
231	<i>Rostrhamus sociabilis</i>	Snail Kite	Milan des marais
232	<i>Rostrhamus hamatus</i>	Slender-billed Kite	Milan à long bec
233	<i>Harpagus bidentatus</i>	Double-toothed Kite	Milan bidenté
234	<i>Ictinia mississippiensis</i>	Mississippi Kite	Milan du Mississippi
235	<i>Ictinia plumbea</i>	Plumbeous Kite	Milan gris
236	<i>Haliaeetus leucocephalus</i>	Bald Eagle	Pygargue à tête blanche
237	<i>Haliaeetus albicilla</i>	White-tailed Eagle	Pygargue à queue blanche
238	<i>Haliaeetus pelagicus</i>	Steller's Sea-Eagle	Pygargue pélagique (Pygargue empereur)
239	<i>Circus cyaneus</i>	Northern Harrier	Busard Saint-Martin
240	<i>Accipiter superciliosus</i>	Tiny Hawk	Épervier nain
241	<i>Accipiter nisus</i>	European Sparrowhawk	Épervier d'Europe
242	<i>Accipiter striatus</i>	Sharp-shinned Hawk	Épervier brun
243	<i>Accipiter bicolor</i>	Bicolored Hawk	Épervier bicolore
244	<i>Accipiter cooperii</i>	Cooper's Hawk	Épervier de Cooper
245	<i>Accipiter gundlachi</i>	Gundlach's Hawk	Epervier de Cuba
246	<i>Accipiter gentilis</i>	Northern Goshawk	Autour des palombes
247	<i>Geranospiza caerulescens</i>	Crane Hawk	Buse échasse
248	<i>Leucopternis plumbea</i>	Plumbeous Hawk	Buse plombée

249	<i>Leucopternis princeps</i>	Barred Hawk	Buse barrée
250	<i>Leucopternis semiplumbea</i>	Semiplumbeous Hawk	Buse semi-ardoisée
251	<i>Leucopternis albicollis</i>	White Hawk	Buse blanche
252	<i>Buteogallus anthracinus</i>	Common Black-Hawk	Buse noire
253	<i>Buteogallus subtilis</i>	Mangrove Black-Hawk	Buse des mangroves
254	<i>Buteogallus urubitinga</i>	Great Black-Hawk	Buse urubu
255	<i>Buteogallus meridionalis</i>	Savanna Hawk	Buse roussâtre
256	<i>Parabuteo unicinctus</i>	Harris' Hawk	Buse de Harris
257	<i>Busarellus nigricollis</i>	Black-collared Hawk	Busarelle à tête blanche
258	<i>Harpyhaliaetus solitarius</i>	Solitary Eagle	Buse solitaire
259	<i>Buteo nitidus</i>	Gray Hawk	Buse cendrée
260	<i>Buteo magnirostris</i>	Roadside Hawk	Buse à gros bec
261	<i>Buteo lineatus</i>	Red-shouldered Hawk	Buse à épaulettes
262	<i>Buteo ridgwayi</i>	Ridgway's Hawk	Buse de Ridgway
263	<i>Buteo platypterus</i>	Broad-winged Hawk	Petite Buse
264	<i>Buteo brachyurus</i>	Short-tailed Hawk	Buse à queue courte
265	<i>Buteo swainsoni</i>	Swainson's Hawk	Buse de Swainson
266	<i>Buteo albicaudatus</i>	White-tailed Hawk	Buse à queue blanche
267	<i>Buteo albonotatus</i>	Zone-tailed Hawk	Buse à queue barrée
268	<i>Buteo solitarius</i>	Hawaiian Hawk	Buse d'Hawaï
269	<i>Buteo jamaicensis</i>	Red-tailed Hawk	Buse à queue rousse
270	<i>Buteo buteo</i>	Common Buzzard	Buse variable
271	<i>Buteo regalis</i>	Ferruginous Hawk	Buse rouilleuse
272	<i>Buteo lagopus</i>	Rough-legged Hawk	Buse pattue
273	<i>Morphnus guianensis</i>	Crested Eagle	Harpie huppée
274	<i>Harpia harpyja</i>	Harpy Eagle	Harpie féroce
275	<i>Aquila chrysaetos</i>	Golden Eagle	Aigle royal
276	<i>Spizastur melanoleucus</i>	Black-and-white Hawk-Eagle	Aigle noirblanc
277	<i>Spizaetus tyrannus</i>	Black Hawk-Eagle	Spizaète tyran
278	<i>Spizaetus ornatus</i>	Ornate Hawk-Eagle	Spizaète orné

## Sous-ordre/Suborder FALCONES

## Famille/Family Falconidae

## Tribu/Tribe Polyborini

- 279 *Daptrius americanus* Red-throated Caracara  
 280 *Polyborus plancus* Crested Caracara  
 281 *Milvago chimachima* Yellow-headed Caracara

Caracara à gorge rouge  
 Caracara huppé  
 Caracara à tête jaune

## Tribu/Tribe Herpetotherini

- 282 *Herpetotheres cachinnans* Laughing Falcon

Macagua rieur

## Tribu/Tribe Micrasturini

- 283 *Micrastur ruficollis* Barred Forest-Falcon  
 284 *Micrastur mirandollei* Slaty-backed Forest-Falcon  
 285 *Micrastur semitorquatus* Collared Forest-Falcon

Carnifex barré  
 Carnifex ardoisé  
 Carnifex à collier

## Tribu/Tribe Falconini

- 286 *Falco tinnunculus* Eurasian Kestrel
- 287 *Falco sparverius* American Kestrel  
 288 *Falco columbarius* Merlin  
 289 *Falco femoralis* Aplomado Falcon  
 290 *Falco subbuteo* Northern Hobby  
 291 *Falco rufigularis* Bat Falcon  
 292 *Falco deiroleucus* Orange-breasted Falcon  
 293 *Falco peregrinus* Peregrine Falcon  
 294 *Falco rusticolus* Gyrfalcon  
 295 *Falco mexicanus* Prairie Falcon

Crécerelle des clochers  
 (Faucon crécerelle)  
 Crécerelle d'Amérique  
 Faucon émerillon  
 Faucon aplomado  
 Faucon hobereau  
 Faucon des chauves-souris  
 Faucon orangé  
 Faucon pèlerin  
 Faucon gerfaut  
 Faucon des Prairies

## Ordre/Order GALLIFORMES

## Super-famille/Superfamily Cracoidea

## Famille/Family Cracidae

- 296 *Ortalis ruficauda* Rufous-vented Chachalaca

Ortalide à ventre roux

297	<i>Ortalis vetula</i>	Plain Chachalaca	Ortalide chacamel
298	<i>Ortalis cinereiceps</i>	Gray-headed Chachalaca	Ortalide à tête grise
299	<i>Ortalis poliocephala</i>	Wagler's Chachalaca	Ortalide de Wagler
300	<i>Ortalis leucogastra</i>	White-bellied Chachalaca	Ortalide à ventre blanc
301	<i>Chamaepetes unicolor</i>	Black Guan	Pénélope unicolore
302	<i>Penelopina nigra</i>	Highland Guan	Pénélope pajuil
303	<i>Penelope purpurascens</i>	Crested Guan	Pénélope panachée
304	<i>Oreophasis derbianus</i>	Horned Guan	Oréophase cornu
305	<i>Crax rubra</i>	Great Curassow	Grand Hocco

Super-famille/Superfamily Phasianoidea

Famille/Family Phasianidae

Sous-famille/Subfamily Phasianinae

Tribu/Tribe Perdicini

306	<i>Perdix perdix</i>	Gray Partridge	Perdrix grise
307	<i>Francolinus francolinus</i>	Black Francolin	Francolin noir
308	<i>Francolinus pondicerianus</i>	Gray Francolin	Francolin gris
309	<i>Francolinus erckelii</i>	Erckel's Francolin	Francolin d'Erckel
310	<i>Alectoris chukar</i>	Chukar	Perdrix choukar
311	<i>Coturnix japonica</i>	Japanese Quail	Caille du Japon

Tribu/Tribe Phasianini

312	<i>Lophura leucomelana</i>	Kalij Pheasant	Faisan leucomèle
313	<i>Gallus gallus</i>	Red Junglefowl	Coq bankiva
314	<i>Phasianus colchicus</i>	Ring-necked Pheasant	Faisan de chasse (Faisan de Colchide)
315	<i>Pavo cristatus</i>	Common Peafowl	Paon bleu

Sous-famille/Subfamily Tetraoninae

316	<i>Dendragapus canadensis</i>	Spruce Grouse	Tétras du Canada
317	<i>Dendragapus obscurus</i>	Blue Grouse	Tétras sombre
318	<i>Lagopus lagopus</i>	Willow Ptarmigan	Lagopède des saules

319	<i>Lagopus mutus</i>	Rock Ptarmigan	Lagopède des rochers (Lagopède alpin)
320	<i>Lagopus leucurus</i>	White-tailed Ptarmigan	Lagopède à queue blanche
321	<i>Bonasa umbellus</i>	Ruffed Grouse	Gélinotte huppée
322	<i>Centrocercus urophasianus</i>	Sage Grouse	Gélinotte des armoises
323	<i>Tympanuchus cupido</i>	Greater Prairie-Chicken	Grande Poule-des-prairies
324	<i>Tympanuchus pallidicinctus</i>	Lesser Prairie-Chicken	Petite Poule-des-prairies
325	<i>Tympanuchus phasianellus</i>	Sharp-tailed Grouse	Gélinotte à queue fine
Sous-famille/Subfamily Meleagridinae			
326	<i>Meleagris gallopavo</i>	Wild Turkey	Dindon sauvage
327	<i>Agriocharis ocellata</i>	Ocellated Turkey	Dindon ocellé
Sous-famille/Subfamily Odontophorinae			
328	<i>Dendrocytus macroura</i>	Long-tailed Wood-Partridge	Colin à longue queue
329	<i>Dendrocytus barbatus</i>	Bearded Wood-Partridge	Colin barbu
330	<i>Dendrocytus leucophrys</i>	Buffy-crowned Wood-Partridge	Colin à sourcils blancs
331	<i>Odontophorus gujanensis</i>	Marbled Wood-Quail	Tocro de Guyane
332	<i>Odontophorus erythrops</i>	Rufous-fronted Wood-Quail	Tocro à poitrine rousse
333	<i>Odontophorus leucolaemus</i>	Black-breasted Wood-Quail	Tocro à poitrine noire
334	<i>Odontophorus dialeucus</i>	Tacarcuna Wood-Quail	Tocro de Panama
335	<i>Odontophorus guttatus</i>	Spotted Wood-Quail	Tocro tacheté
336	<i>Dactylopteryx thoracicus</i>	Singing Quail	Colin chanteur
337	<i>Cyrtonyx montezumae</i>	Montezuma Quail	Colin arlequin
338	<i>Cyrtonyx ocellatus</i>	Ocellated Quail	Colin ocellé
339	<i>Rhynchortyx cinctus</i>	Tawny-faced Quail	Colin ceinturé
340	<i>Colinus cristatus</i>	Crested Bobwhite	Colin huppé
341	<i>Colinus virginianus</i>	Northern Bobwhite	Colin de Virginie
342	<i>Colinus nigrogularis</i>	Black-throated Bobwhite	Colin à gorge noire
343	<i>Philortyx fasciatus</i>	Banded Quail	Colin barré
344	<i>Callipepla squamata</i>	Scaled Quail	Colin écaille
345	<i>Callipepla douglasii</i>	Elegant Quail	Colin élégant

346	<i>Callipepla gambelii</i>	Gambel's Quail	Colin à ventre noir
347	<i>Callipepla californica</i>	California Quail	Colin de Californie
348	<i>Oreortyx pictus</i>	Mountain Quail	Colin des montagnes

Sous-famille/Subfamily Numidinae  
349 *Numida meleagris*

Helmeted Guineafowl

Pintade sauvage

### Ordre/Order GRUIFORMES

#### Famille/Family Rallidae

#### Sous-famille/Subfamily Rallinae

350	<i>Coturnicops noveboracensis</i>	Yellow Rail	Râle jaune
351	<i>Micropygia schomburgkii</i>	Ocellated Crake	Râle ocellé
352	<i>Laterallus ruber</i>	Ruddy Crake	Râle roux
353	<i>Laterallus albicularis</i>	White-throated Crake	Râle à gorge blanche
354	<i>Laterallus exilis</i>	Gray-breasted Crake	Râle grêle
355	<i>Laterallus jamaicensis</i>	Black Rail	Râle noir
356	<i>Crex crex</i>	Corn Crake	Râle de genêts
357	<i>Rallus longirostris</i>	Clapper Rail	Râle gris
358	<i>Rallus elegans</i>	King Rail	Râle élégant
359	<i>Rallus limicola</i>	Virginia Rail	Râle de Virginie
360	<i>Rallus aquaticus</i>	Water Rail	Râle d'eau
361	<i>Aramides cajanea</i>	Gray-necked Wood-Rail	Râle de Cayenne
362	<i>Aramides axillaris</i>	Rufous-necked Wood-Rail	Râle à cou roux
363	<i>Amaurolimnas concolor</i>	Uniform Crake	Râle marron
364	<i>Porzana porzana</i>	Spotted Crake	Marouette ponctuée
365	<i>Porzana carolina</i>	Sora	Râle de Caroline
366	<i>Porzana flaviventer</i>	Yellow-breasted Crake	Râle à sourcils blancs
367	<i>Porzana sandwichensis</i>	Hawaiian Rail	Râle d'Hawaï
368	<i>Porzana palmeri</i>	Laysan Rail	Râle de Laysan
369	<i>Neocrex columbianus</i>	Colombian Crake	Râle de Colombie
370	<i>Neocrex erythrops</i>	Paint-billed Crake	Râle à bec peint
371	<i>Cyanolimnas cerverai</i>	Zapata Rail	Râle de Zapata

372	<i>Pardirallus maculatus</i>	Spotted Rail	Râle maculé
373	<i>Porphyrrula martinica</i>	Purple Gallinule	Gallinule violacée
374	<i>Gallinula chloropus</i>	Common Moorhen	Poule-d'eau
375	<i>Fulica atra</i>	Eurasian Coot	Foulque macroule
376	<i>Fulica americana</i>	American Coot	Foulque d'Amérique
377	<i>Fulica caribaea</i>	Caribbean Coot	Foulque cachet-blanc
	Famille/Family Heliornithidae		
378	<i>Heliornis fulica</i>	Sungrebe	Grébifoulque d'Amérique
	Famille/Family Eurypygidae		
379	<i>Eurypyga helias</i>	Sunbittern	Caurale soleil
	Famille/Family Aramidae		
380	<i>Aramus guarauna</i>	Limpkin	Courlan
	Famille/Family Gruidae		
381	<i>Grus canadensis</i>	Sandhill Crane	Grue du Canada
382	<i>Grus grus</i>	Common Crane	Grue cendrée
383	<i>Grus americana</i>	Whooping Crane	Grue blanche d'Amérique
	Ordre/Order CHARADRIIFORMES		
	Sous-ordre/Suborder CHARADRII		
	Famille/Family Burhinidae		
384	<i>Burhinus bistriatus</i>	Double-striped Thick-knee	Oedicnème rayé
	Famille/Family Charadriidae		
	Sous-famille/Subfamily Vanellinae		
	Tribu/Tribe Hoploxypterini		
385	<i>Hoploxypterus cayanus</i>	Pied Lapwing	Vanneau de Cayenne

	Tribu/Tribe Vanellini		
386	<i>Vanellus vanellus</i>	Northern Lapwing	Vanneau huppé
387	<i>Vanellus chilensis</i>	Southern Lapwing	Vanneau téro
Sous-famille/Subfamily Charadriinae			
388	<i>Pluvialis squatarola</i>	Black-bellied Plover	Pluvier argenté
389	<i>Pluvialis apricaria</i>	Greater Golden-Plover	Pluvier doré d'Eurasie
390	<i>Pluvialis dominica</i>	Lesser Golden-Plover	Pluvier doré d'Amérique
391	<i>Charadrius mongolus</i>	Mongolian Plover	Pluvier de Mongolie
392	<i>Charadrius collaris</i>	Collared Plover	Pluvier d'Azara
393	<i>Charadrius alexandrinus</i>	Snowy Plover	Gravelot à collier interrompu
394	<i>Charadrius wilsonia</i>	Wilson's Plover	Pluvier de Wilson
395	<i>Charadrius hiaticula</i>	Common Ringed Plover	Grand Gravelot
396	<i>Charadrius semipalmatus</i>	Semipalmated Plover	Pluvier semipalmé
397	<i>Charadrius melanotos</i>	Piping Plover	Pluvier siffleur
398	<i>Charadrius dubius</i>	Little Ringed Plover	Petit Gravelot
399	<i>Charadrius vociferus</i>	Killdeer	Pluvier kildir
400	<i>Charadrius montanus</i>	Mountain Plover	Pluvier montagnard
401	<i>Charadrius veredus</i>	Oriental Plover	Pluvier oriental
402	<i>Charadrius morinellus</i>	Eurasian Dotterel	Pluvier guignard
Famille/Family Haematopodidae			
403	<i>Haematopus ostralegus</i>	Eurasian Oystercatcher	Huître pie
404	<i>Haematopus palliatus</i>	American Oystercatcher	Huître d'Amérique
405	<i>Haematopus bachmani</i>	Black Oystercatcher	Huître de Bachman
Famille/Family Recurvirostridae			
406	<i>Himantopus himantopus</i>	Black-winged Stilt	Échasse blanche
407	<i>Himantopus mexicanus</i>	Black-necked Stilt	Échasse d'Amérique
408	<i>Recurvirostra americana</i>	American Avocet	Avocette d'Amérique

	Famille/Family Glareolidae		
409	<i>Glareola maldivarum</i>	Oriental Pratincole	Glaréole orientale
	Sous-ordre/Suborder SCOLOPACI		
	Super-famille/Superfamily Jacanoidea		
	Famille/Family Jacanidae		
410	<i>Jacana spinosa</i>	Northern Jacana	Jacana du Mexique
411	<i>Jacana jacana</i>	Wattled Jacana	Jacana noir
	Super-famille/Superfamily Scolopacoidea		
	Famille/Family Scolopacidae		
	Sous-famille/Subfamily Scopocinae		
	Tribu/Tribe Tringini		
412	<i>Tringa nebularia</i>	Common Greenshank	Chevalier aboyeur
413	<i>Tringa melanoleuca</i>	Greater Yellowlegs	Grand Chevalier
414	<i>Tringa flavipes</i>	Lesser Yellowlegs	Petit Chevalier
415	<i>Tringa stagnatilis</i>	Marsh Sandpiper	Chevalier stagnatile
416	<i>Tringa totanus</i>	Common Redshank	Chevalier gambette
417	<i>Tringa erythropus</i>	Spotted Redshank	Chevalier arlequin
418	<i>Tringa glareola</i>	Wood Sandpiper	Chevalier sylvain
419	<i>Tringa ochropus</i>	Green Sandpiper	Chevalier cul-blanc
420	<i>Tringa solitaria</i>	Solitary Sandpiper	Chevalier solitaire
421	<i>Catoptrophorus semipalmatus</i>	Willet	Chevalier semipalmé
422	<i>Heteroscelus incanus</i>	Wandering Tattler	Chevalier errant
423	<i>Heteroscelus brevipes</i>	Gray-tailed Tattler	Chevalier cendré
424	<i>Actitis hypoleucus</i>	Common Sandpiper	Chevalier guignette
425	<i>Actitis macularia</i>	Spotted Sandpiper	Chevalier branlequeue (Chevalier grivelé)
426	<i>Xenus cinereus</i>	Terek Sandpiper	Bargette du Térek

Tribu/Tribe Numeniini

427	<i>Bartramia longicauda</i>	Upland Sandpiper	Maubèche des champs ( <i>Bartramie à longue queue</i> )
428	<i>Numenius minutus</i>	Little Curlew	Courlis nain
429	<i>Numenius borealis</i>	Eskimo Curlew	Courlis esquimau
430	<i>Numenius phaeopus</i>	Whimbrel	Courlis corlieu
431	<i>Numenius tahitiensis</i>	Bristle-thighed Curlew	Courlis de Tahiti
432	<i>Numenius tenuirostris</i>	Slender-billed Curlew	Courlis à bec grêle
433	<i>Numenius madagascariensis</i>	Far Eastern Curlew	Courlis de Sibérie
434	<i>Numenius arquata</i>	Eurasian Curlew	Courlis cendré
435	<i>Numenius americanus</i>	Long-billed Curlew	Courlis à long bec

Tribu/Tribe Limosini

436	<i>Limosa limosa</i>	Black-tailed Godwit	Barge à queue noire
437	<i>Limosa haemastica</i>	Hudsonian Godwit	Barge hudsonienne
438	<i>Limosa lapponica</i>	Bar-tailed Godwit	Barge rousse
439	<i>Limosa fedoa</i>	Marbled Godwit	Barge marbrée

Tribu/Tribe Arenariini

440	<i>Arenaria interpres</i>	Ruddy Turnstone	Tournepierre à collier
441	<i>Arenaria melanocephala</i>	Black Turnstone	Tournepierre noir

Tribu/Tribe Calidridini

442	<i>Aphriza virgata</i>	Surfbird	Bécasseau du ressac
443	<i>Calidris tenuirostris</i>	Great Knot	Grand Bécasseau
444	<i>Calidris canutus</i>	Red Knot	Bécasseau maubèche
445	<i>Calidris alba</i>	Sanderling	Bécasseau sanderling
446	<i>Calidris pusilla</i>	Semipalmated Sandpiper	Bécasseau semipalmé
447	<i>Calidris mauri</i>	Western Sandpiper	Bécasseau d'Alaska
448	<i>Calidris ruficollis</i>	Rufous-necked Stint	Bécasseau à col roux
449	<i>Calidris minuta</i>	Little Stint	Bécasseau minute
450	<i>Calidris temminckii</i>	Temminck's Stint	Bécasseau de Temminck

451	<i>Calidris subminuta</i>	Long-toed Stint	Bécasseau à longs doigts
452	<i>Calidris minutilla</i>	Least Sandpiper	Bécasseau minuscule
453	<i>Calidris fuscicollis</i>	White-rumped Sandpiper	Bécasseau à croupion blanc (Bécasseau de Bonaparte)
454	<i>Calidris bairdii</i>	Baird's Sandpiper	Bécasseau de Baird
455	<i>Calidris melanotos</i>	Pectoral Sandpiper	Bécasseau à poitrine cendrée (Bécasseau tacheté)
456	<i>Calidris acuminata</i>	Sharp-tailed Sandpiper	Bécasseau à queue fine (Bécasseau à queue pointue)
457	<i>Calidris maritima</i>	Purple Sandpiper	Bécasseau violet
458	<i>Calidris ptilocnemis</i>	Rock Sandpiper	Bécasseau des Aleoutiennes
459	<i>Calidris alpina</i>	Dunlin	Bécasseau variable
460	<i>Calidris ferruginea</i>	Curlew Sandpiper	Bécasseau cocorli
461	<i>Calidris himantopus</i>	Stilt Sandpiper	Bécasseau à échasses
462	<i>Eurynorhynchus pygmeus</i>	Spoonbill Sandpiper	Bécasseau spatule
463	<i>Limicola falcinellus</i>	Broad-billed Sandpiper	Bécasseau falcinelle
464	<i>Tryngites subruficollis</i>	Buff-breasted Sandpiper	Bécasseau roussâtre (Bécasseau rousset)
465	<i>Philomachus pugnax</i>	Ruff	Bécasseau combattant (Combattant varié)
	Tribu/Tribe Limnodromini		
466	<i>Limnodromus griseus</i>	Short-billed Dowitcher	Bécasseau roux (Limnodrome gris)
467	<i>Limnodromus scolopaceus</i>	Long-billed Dowitcher	Bécasseau à long bec (Limnodrome à long bec)
	Tribu/Tribe Gallinagini		
468	<i>Lymnocryptes minimus</i>	Jack Snipe	Bécassine sourde
469	<i>Gallinago gallinago</i>	Common Snipe	Bécassine des marais
470	<i>Gallinago media</i>	Great Snipe	Bécassine double
471	<i>Gallinago stenura</i>	Pin-tailed Snipe	Bécassine à queue pointue

		Tribu/Tribe Scolopacini	
472	<i>Scolopax rusticola</i>	Eurasian Woodcock	Bécasse des bois
473	<i>Scolopax minor</i>	American Woodcock	Bécasse d'Amérique
Sous-famille/Subfamily Phalaropodinae			
474	<i>Phalaropus tricolor</i>	Wilson's Phalarope	Phalarope de Wilson
475	<i>Phalaropus lobatus</i>	Red-necked Phalarope	Phalarope hyperboréen (Phalarope à bec étroit)
476	<i>Phalaropus fulicaria</i>	Red Phalarope	Phalarope roux (Phalarope à bec large)
Sous-ordre/Suborder LARI			
Famille/Family Laridae			
Sous-famille/Subfamily Stercorariinae			
477	<i>Stercorarius pomarinus</i>	Pomarine Jaeger	Labbe pomarin
478	<i>Stercorarius parasiticus</i>	Parasitic Jaeger	Labbe parasite
479	<i>Stercorarius longicaudus</i>	Long-tailed Jaeger	Labbe à longue queue
480	<i>Catharacta skua</i>	Great Skua	Grand Labbe
481	<i>Catharacta chilensis</i>	Chilean Skua	Labbe du Chili
482	<i>Catharacta maccormicki</i>	South Polar Skua	Labbe antarctique (Labbe de McCormick)
Sous-famille/Subfamily Larinae			
483	<i>Larus atricilla</i>	Laughing Gull	Mouette à tête noire (Mouette atricille)
484	<i>Larus pipixcan</i>	Franklin's Gull	Mouette de Franklin
485	<i>Larus minutus</i>	Little Gull	Mouette pygmée
486	<i>Larus ridibundus</i>	Common Black-headed Gull	Mouette rieuse
487	<i>Larus cirrocephalus</i>	Gray-hooded Gull	Mouette à tête grise
488	<i>Larus philadelphia</i>	Bonaparte's Gull	Mouette de Bonaparte
489	<i>Larus heermanni</i>	Heermann's Gull	Goéland de Heermann
490	<i>Larus modestus</i>	Gray Gull	Goéland gris

491	<i>Larus belcheri</i>	Band-tailed Gull	Goéland siméon
492	<i>Larus crassirostris</i>	Black-tailed Gull	Goéland à queue noire
493	<i>Larus canus</i>	Mew Gull	Goéland cendré
494	<i>Larus delawarensis</i>	Ring-billed Gull	Goéland à bec cerclé
495	<i>Larus californicus</i>	California Gull	Goéland de Californie
496	<i>Larus argentatus</i>	Herring Gull	Goéland argenté
497	<i>Larus thayeri</i>	Thayer's Gull	Goéland de Thayer
498	<i>Larus glaucopterus</i>	Iceland Gull	Goéland arctique (Goéland à ailes blanches)
499	<i>Larus fuscus</i>	Lesser Black-backed Gull	Goéland brun
500	<i>Larus schistisagus</i>	Slaty-backed Gull	Goéland à manteau ardoisé
501	<i>Larus livens</i>	Yellow-footed Gull	Goéland de Dwight
502	<i>Larus occidentalis</i>	Western Gull	Goéland d'Audubon
503	<i>Larus glaucescens</i>	Glaucous-winged Gull	Goéland à ailes grises
504	<i>Larus hyperboreus</i>	Glaucous Gull	Goéland bourgmestre
505	<i>Larus marinus</i>	Great Black-backed Gull	Goéland à manteau noir (Goéland marin)
506	<i>Rissa tridactyla</i>	Black-legged Kittiwake	Mouette tridactyle
507	<i>Rissa brevirostris</i>	Red-legged Kittiwake	Mouette à pattes rouges
508	<i>Rhodostethia rosea</i>	Ross' Gull	Mouette rosée
509	<i>Xema sabini</i>	Sabine's Gull	Mouette de Sabine
510	<i>Creagrus furcatus</i>	Swallow-tailed Gull	Mouette à queue fourchue
511	<i>Pagophila eburnea</i>	Ivory Gull	Mouette blanche (Goéland sénateur)

## Sous-famille/Subfamily Sterninae

512	<i>Sterna nilotica</i>	Gull-billed Tern	Sterne hansel
513	<i>Sterna caspia</i>	Caspian Tern	Sterne caspienne
514	<i>Sterna maxima</i>	Royal Tern	Sterne royale
515	<i>Sterna elegans</i>	Elegant Tern	Sterne élégante
516	<i>Sterna sandvicensis</i>	Sandwich Tern	Sterne caugek
517	<i>Sterna dougallii</i>	Roseate Tern	Sterne de Dougall

518	<i>Sterna hirundo</i>	Common Tern	Sterne pierregarin
519	<i>Sterna paradisaea</i>	Arctic Tern	Sterne arctique
520	<i>Sterna sumatrana</i>	Black-naped Tern	Sterne diamant
521	<i>Sterna forsteri</i>	Forster's Tern	Sterne de Forster
522	<i>Sterna trudeaui</i>	Trudeau's Tern	Sterne de Trudeau
523	<i>Sterna albifrons</i>	Little Tern	Sterne naine
524	<i>Sterna antillarum</i>	Least Tern	Petite Sterne
525	<i>Sterna superciliaris</i>	Yellow-billed Tern	Sterne argentée
526	<i>Sterna aleutica</i>	Aleutian Tern	Sterne des Aléoutiennes
527	<i>Sterna lunata</i>	Gray-backed Tern	Sterne à dos gris
528	<i>Sterna anaethetus</i>	Bridled Tern	Sterne à collier (Sterne bridée)
529	<i>Sterna fuscata</i>	Sooty Tern	Sterne fuligineuse
530	<i>Phaetusa simplex</i>	Large-billed Tern	Sterne à gros bec
531	<i>Chlidonias hybridus</i>	Whiskered Tern	Guifette moustac
532	<i>Chlidonias leucopterus</i>	White-winged Tern	Guifette leucoptère
533	<i>Chlidonias niger</i>	Black Tern	Guifette noire
534	<i>Larosterna inca</i>	Inca Tern	Sterne inca
535	<i>Anous stolidus</i>	Brown Noddy	Noddi niais (Noddi brun)
536	<i>Anous minutus</i>	Black Noddy	Noddi noir
537	<i>Procelsterna cerulea</i>	Blue-gray Noddy	Noddi gris
538	<i>Gygis alba</i>	White Tern	Gygis blanche

Sous-famille/Subfamily Rynchopinae

539	<i>Rynchops niger</i>	Black Skimmer	Bec-en-ciseaux noir
-----	-----------------------	---------------	---------------------

Sous-ordre/Suborder ALCAE

Famille/Family Alcidae

Tribu/Tribe Allini

540	<i>Alle alle</i>	Dovekie	Mergule nain
-----	------------------	---------	--------------

	Tribu/Tribe Alcini		
541	<i>Uria aalge</i>	Common Murre	Marmette de Troïl (Guillemot de Troïl)
542	<i>Uria lomvia</i>	Thick-billed Murre	Marmette de Brünnich (Guillemot de Brünnich)
543	<i>Alca torda</i>	Razorbill	Petit Pingouin
544	<i>Pinguinus impennis</i>	Great Auk	Grand Pingouin
	Tribu/Tribe Cepphini		
545	<i>Cephus grylle</i>	Black Guillemot	Guillemot à miroir
546	<i>Cephus columba</i>	Pigeon Guillemot	Guillemot du Pacifique
547	<i>Cephus carbo</i>	Spectacled Guillemot	Guillemot à lunettes
	Tribu/Tribe Brachyramphini		
548	<i>Brachyramphus marmoratus</i>	Marbled Murrelet	Alque marbrée
549	<i>Brachyramphus brevirostris</i>	Kittlitz's Murrelet	Alque pâle
	Tribu/Tribe Synthliboramphini		
550	<i>Synthliboramphus hypoleucus</i>	Xantus' Murrelet	Alque à dos noir
551	<i>Synthliboramphus craveri</i>	Craveri's Murrelet	Alque de Craveri
552	<i>Synthliboramphus antiquus</i>	Ancient Murrelet	Alque à cou blanc
	Tribu/Tribe Aethiini		
553	<i>Ptychoramphus aleuticus</i>	Cassin's Auklet	Alque de Cassin
554	<i>Cyclorrhynchus psittacula</i>	Parakeet Auklet	Alque perroquet
555	<i>Aethia pusilla</i>	Least Auklet	Alque minuscule
556	<i>Aethia pygmaea</i>	Whiskered Auklet	Alque barbue
557	<i>Aethia cristatella</i>	Crested Auklet	Alque panachée
	Tribu/Tribe Fraterculini		
558	<i>Cerorhinca monocerata</i>	Rhinoceros Auklet	Macareux rhinocéros
559	<i>Fratercula cirrhata</i>	Tufted Puffin	Macareux huppé

560	<i>Fratercula arctica</i>	Atlantic Puffin	Macareux moine
561	<i>Fratercula corniculata</i>	Horned Puffin	Macareux cornu
Ordre/Order COLUMBIFORMES			
Sous-ordre/Suborder PTEROCLETES			
Famille/Family Pteroclidae			
562	<i>Pterocles exustus</i>	Chestnut-bellied Sandgrouse	Ganga à ventre châtain
Sous-ordre/Suborder COLUMBAE			
Famille/Family Columbidae			
563	<i>Columba livia</i>	Rock Dove	Pigeon biset
564	<i>Columba cayennensis</i>	Pale-vented Pigeon	Pigeon rousset
565	<i>Columba speciosa</i>	Scaled Pigeon	Pigeon ramiret
566	<i>Columba squamosa</i>	Scaly-naped Pigeon	Pigeon cou-rouge
567	<i>Columba leucocephala</i>	White-crowned Pigeon	Pigeon à couronne blanche
568	<i>Columba flavirostris</i>	Red-billed Pigeon	Pigeon à bec rouge
569	<i>Columba inornata</i>	Plain Pigeon	Pigeon simple
570	<i>Columba fasciata</i>	Band-tailed Pigeon	Pigeon à queue barrée
571	<i>Columba caribaea</i>	Ring-tailed Pigeon	Pigeon de Jamaïque
572	<i>Columba subvinacea</i>	Ruddy Pigeon	Pigeon vineux
573	<i>Columba nigrirostris</i>	Short-billed Pigeon	Pigeon à bec noir
574	<i>Columba goodsoni</i>	Dusky Pigeon	Pigeon de Goodson
575	<i>Streptopelia decaocto</i>	Eurasian Collared-Dove	Tourterelle turque
576	<i>Streptopelia risoria</i>	Ringed Turtle-Dove	Tourterelle rieuse
577	<i>Streptopelia chinensis</i>	Spotted Dove	Tourterelle tigrine
578	<i>Geopelia striata</i>	Zebra Dove	Tourterelle zébrée
579	<i>Zenaida asiatica</i>	White-winged Dove	Tourterelle à ailes blanches
580	<i>Zenaida aurita</i>	Zenaida Dove	Tourterelle à queue carrée
581	<i>Zenaida auriculata</i>	Eared Dove	Tourterelle oreillardre
582	<i>Zenaida macroura</i>	Mourning Dove	Tourterelle triste
583	<i>Zenaida graysoni</i>	Socorro Dove	Tourterelle de Socorro
584	<i>Ectopistes migratorius</i>	Passenger Pigeon	Tourte

585	<i>Columbina inca</i>	Inca Dove	Colombe inca
586	<i>Columbina passerina</i>	Common Ground-Dove	Colombe à queue noire
587	<i>Columbina minuta</i>	Plain-breasted Ground-Dove	Colombe pygmée
588	<i>Columbina talpacoti</i>	Ruddy Ground-Dove	Colombe rousse
589	<i>Claravis pretiosa</i>	Blue Ground-Dove	Colombe bleutée
590	<i>Claravis mondetoura</i>	Maroon-chested Ground-Dove	Colombe mondétour
591	<i>Leptotila verreauxi</i>	White-tipped Dove	Colombe à front blanc
592	<i>Leptotila rufaxilla</i>	Gray-fronted Dove	Colombe à front gris
593	<i>Leptotila jamaicensis</i>	Caribbean Dove	Colombe de Jamaïque
594	<i>Leptotila cassini</i>	Gray-chested Dove	Colombe de Cassin
595	<i>Geotrygon veraguensis</i>	Olive-backed Quail-Dove	Colombe de Veragua
596	<i>Geotrygon chrysia</i>	Key West Quail-Dove	Colombe à joues blanches
597	<i>Geotrygon mystacea</i>	Bridled Quail-Dove	Colombe à croissant
598	<i>Geotrygon albifacies</i>	White-faced Quail-Dove	Colombe des nuages
599	<i>Geotrygon chiriquensis</i>	Chiriquí Quail-Dove	Colombe du Chiriquí
600	<i>Geotrygon lawrencii</i>	Purplish-backed Quail-Dove	Colombe de Lawrence
601	<i>Geotrygon costaricensis</i>	Buff-fronted Quail-Dove	Colombe du Costa Rica
602	<i>Geotrygon goldmani</i>	Russet-crowned Quail-Dove	Colombe de Goldman
603	<i>Geotrygon caniceps</i>	Gray-headed Quail-Dove	Colombe de Gundlach
604	<i>Geotrygon violacea</i>	Violaceous Quail-Dove	Colombe à nuque violette
605	<i>Geotrygon montana</i>	Ruddy Quail-Dove	Colombe rouviolette
606	<i>Geotrygon versicolor</i>	Crested Quail-Dove	Colombe versicolore
607	<i>Starnoenas cyanocephala</i>	Blue-headed Quail-Dove	Colombe à tête bleue

## Ordre/Order PSITTACIFORMES

## Famille/Family Psittacidae

## Sous-famille/Subfamily Platycercinae

608	<i>Melopsittacus undulatus</i>	Budgerigar	Perruche ondulée
609	<i>Psittacula krameri</i>	Rose-ringed Parakeet	Perruche à collier

Sous-famille/Subfamily Arinae

610	<i>Pyrrhura picta</i>	Painted Parakeet	Conure versicolore
611	<i>Pyrrhura hoffmanni</i>	Sulphur-winged Parakeet	Conure de Hoffmann
612	<i>Myiopsitta monachus</i>	Monk Parakeet	Conure veuve
613	<i>Nandayus nenday</i>	Black-hooded Parakeet	Conure nanday
614	<i>Conuropsis carolinensis</i>	Carolina Parakeet	Conure de Caroline
615	<i>Aratinga holochlora</i>	Green Parakeet	Conure verte
616	<i>Aratinga strenua</i>	Pacific Parakeet	Conure de Ridgway
617	<i>Aratinga finschi</i>	Crimson-fronted Parakeet	Conure de Finsch
618	<i>Aratinga chloroptera</i>	Hispaniolan Parakeet	Conure maîtresse
619	<i>Aratinga euops</i>	Cuban Parakeet	Conure de Cuba
620	<i>Aratinga nana</i>	Olive-throated Parakeet	Conure aztèque
621	<i>Aratinga canicularis</i>	Orange-fronted Parakeet	Conure à front rouge
622	<i>Aratinga pertinax</i>	Brown-throated Parakeet	Conure cuivrée
623	<i>Ara severa</i>	Chestnut-fronted Macaw	Ara vert
624	<i>Ara militaris</i>	Military Macaw	Ara militaire
625	<i>Ara ambiguia</i>	Great Green Macaw	Ara de Buffon
626	<i>Ara chloroptera</i>	Red-and-green Macaw	Ara chloroptère
627	<i>Ara macao</i>	Scarlet Macaw	Ara rouge
628	<i>Ara tricolor</i>	Hispaniolan Macaw	Ara d'Hispaniola
629	<i>Ara cubensis</i>	Cuban Macaw	Ara de Cuba
630	<i>Ara ararauna</i>	Blue-and-yellow Macaw	Ara bleu
631	<i>Rynchopsitta pachyrhyncha</i>	Thick-billed Parrot	Conure à gros bec
632	<i>Rynchopsitta terrisi</i>	Maroon-fronted Parrot	Conure à front brun
633	<i>Bolborhynchus lineola</i>	Barred Parakeet	Toui catherine
634	<i>Forpus passerinus</i>	Green-rumped Parrotlet	Toui été
635	<i>Forpus xanthopterygius</i>	Blue-winged Parrotlet	Toui de Spix
636	<i>Forpus cyanopygius</i>	Blue-rumped Parrotlet	Toui du Mexique
637	<i>Forpus conspicillatus</i>	Spectacled Parrotlet	Toui à lunettes
638	<i>Brotogeris jugularis</i>	Orange-chinned Parakeet	Toui à menton d'or
639	<i>Brotogeris versicolurus</i>	Canary-winged Parakeet	Toui à ailes jaunes
640	<i>Touit costaricensis</i>	Red-fronted Parrotlet	Toui du Costa Rica

641	<i>Touit dilectissima</i>	Blue-fronted Parrotlet	Toui à front bleu
642	<i>Pionopsitta pyrrilia</i>	Saffron-headed Parrot	Caique de Bonaparte
643	<i>Pionopsitta haematotis</i>	Brown-hooded Parrot	Caique à capuchon
644	<i>Pionus menstruus</i>	Blue-headed Parrot	Pione à tête bleue
645	<i>Pionus senilis</i>	White-crowned Parrot	Pione givrée
646	<i>Amazona albifrons</i>	White-fronted Parrot	Amazone à front blanc
647	<i>Amazona xantholora</i>	Yellow-lored Parrot	Amazone du Yucatan
648	<i>Amazona leucocephala</i>	Cuban Parrot	Amazone à face rouge
649	<i>Amazona collaria</i>	Yellow-billed Parrot	Amazone sasabé
650	<i>Amazona ventralis</i>	Hispaniolan Parrot	Amazone d'Hispaniola
651	<i>Amazona vittata</i>	Puerto Rican Parrot	Amazone de Porto Rico
652	<i>Amazona agilis</i>	Black-billed Parrot	Amazone verte
653	<i>Amazona viridigenalis</i>	Red-crowned Parrot	Amazone à joues vertes
654	<i>Amazona finschi</i>	Lilac-crowned Parrot	Amazone à couronne lilas
655	<i>Amazona autumnalis</i>	Red-lored Parrot	Amazone diadème
656	<i>Amazona farinosa</i>	Mealy Parrot	Amazone poudrée
657	<i>Amazona amazonica</i>	Orange-winged Parrot	Amazone aourou
658	<i>Amazona oratrix</i>	Yellow-headed Parrot	Amazone à tête jaune
659	<i>Amazona auropalliata</i>	Yellow-naped Parrot	Amazone à nuque d'or
660	<i>Amazona ochrocephala</i>	Yellow-crowned Parrot	Amazone à front jaune
661	<i>Amazona arausiaca</i>	Red-necked Parrot	Amazone de Bouquet
662	<i>Amazona versicolor</i>	St. Lucia Parrot	Amazone de Sainte-Lucie
663	<i>Amazona guildingii</i>	St. Vincent Parrot	Amazone de Saint-Vincent
664	<i>Amazona imperialis</i>	Imperial Parrot	Amazone sisserou

Ordre/Order CUCULIFORMES

Famille/Family Cuculidae

Sous-famille/Subfamily Cuculiniae

665	<i>Cuculus canorus</i>	Common Cuckoo
666	<i>Cuculus saturatus</i>	Oriental Cuckoo

Coucou gris

Coucou oriental

Sous-famille/Subfamily Coccyzinae

667	<i>Coccyzus pumilus</i>	Dwarf Cuckoo	Coulicou nain
668	<i>Coccyzus erythrophthalmus</i>	Black-billed Cuckoo	Coulicou à bec noir
669	<i>Coccyzus americanus</i>	Yellow-billed Cuckoo	Coulicou à bec jaune
670	<i>Coccyzus julieni</i>	Pearly-breasted Cuckoo	Coulicou d'Euler
671	<i>Coccyzus minor</i>	Mangrove Cuckoo	Coulicou manioc
672	<i>Coccyzus ferrugineus</i>	Cocos Cuckoo	Coulicou de Cocos
673	<i>Coccyzus melacoryphus</i>	Dark-billed Cuckoo	Coulicou de Vieillot
674	<i>Coccyzus lansbergi</i>	Gray-capped Cuckoo	Coulicou à tête grise
675	<i>Saurothera merlini</i>	Great Lizard-Cuckoo	Tacco de Cuba
676	<i>Saurothera vieilloti</i>	Puerto Rican Lizard-Cuckoo	Tacco de Porto Rico
677	<i>Saurothera longirostris</i>	Hispaniolan Lizard-Cuckoo	Tacco d'Hispaniola
678	<i>Saurothera vetula</i>	Jamaican Lizard-Cuckoo	Tacco de Jamaïque
679	<i>Hyetornis pluvialis</i>	Chestnut-bellied Cuckoo	Piaye de pluie
680	<i>Hyetornis rufigularis</i>	Bay-breasted Cuckoo	Piaye cabrite
681	<i>Piaya cayana</i>	Squirrel Cuckoo	Piaye écureuil
682	<i>Piaya minuta</i>	Little Cuckoo	Petit Piaye

Sous-famille/Subfamily Neomorphinae

683	<i>Tapera naevia</i>	Striped Cuckoo	Géocoucou tacheté
684	<i>Dromococcyx phasianellus</i>	Pheasant Cuckoo	Géocoucou faisan
685	<i>Morococcyx erythropygus</i>	Lesser Ground-Cuckoo	Géocoucou de Lesson
686	<i>Geococcyx velox</i>	Lesser Roadrunner	Géocoucou véloce
687	<i>Geococcyx californianus</i>	Greater Roadrunner	Grand Géocoucou
688	<i>Neomorphus geoffroyi</i>	Rufous-vented Ground-Cuckoo	Géocoucou de Geoffroy

Sous-famille/Subfamily Crotaphaginae

689	<i>Crotaphaga major</i>	Greater Ani	Grand Ani
690	<i>Crotaphaga ani</i>	Smooth-billed Ani	Ani à bec lisse
691	<i>Crotaphaga sulcirostris</i>	Groove-billed Ani	Ani à bec cannelé

Ordre/Order STRIGIFORMES  
Famille/Family Tytonidae

692	<i>Tyto alba</i>	Barn Owl	Effraie des clochers
693	<i>Tyto glaucops</i>	Ashy-faced Owl	Effraie d'Hispaniola

Famille/Family Strigidae

694	<i>Otus sunia</i>	Oriental Scops-Owl	Petit-duc d'Orient
695	<i>Otus flammeolus</i>	Flammulated Owl	Petit-duc nain
696	<i>Otus asio</i>	Eastern Screech-Owl	Petit-duc maculé
697	<i>Otus kennicottii</i>	Western Screech-Owl	Petit-duc des montagnes
698	<i>Otus seductus</i>	Balsas Screech-Owl	Petit-duc du Balsas
699	<i>Otus cooperi</i>	Pacific Screech-Owl	Petit-duc de Cooper
700	<i>Otus trichopsis</i>	Whiskered Screech-Owl	Petit-duc à moustaches
701	<i>Otus guatemalae</i>	Vermiculated Screech-Owl	Petit-duc vermiculé
702	<i>Otus choliba</i>	Tropical Screech-Owl	Petit-duc choliba
703	<i>Otus barbarus</i>	Bearded Screech-Owl	Petit-duc bridé
704	<i>Otus clarkii</i>	Bare-shanked Screech-Owl	Petit-duc à longues pattes
705	<i>Otus nudipes</i>	Puerto Rican Screech-Owl	Petit-duc de Porto Rico
706	<i>Gymnoglaux lawrencii</i>	Bare-legged Screech-Owl	Petit-duc de Cuba
707	<i>Lophostrix cristata</i>	Crested Owl	Chouette à aigrettes
708	<i>Pulsatrix perspicillata</i>	Spectacled Owl	Chouette à lunettes
709	<i>Bubo virginianus</i>	Great Horned Owl	Grand-duc d'Amérique
710	<i>Nyctea scandiaca</i>	Snowy Owl	Harfang des neiges
711	<i>Surnia ulula</i>	Northern Hawk Owl	Chouette épervière
712	<i>Glaucidium gnoma</i>	Northern Pygmy-Owl	Chouette naine
713	<i>Glaucidium jardinii</i>	Andean Pygmy-Owl	Chouette des Andes
714	<i>Glaucidium minutissimum</i>	Least Pygmy-Owl	Chouette cabouré
715	<i>Glaucidium brasiliandum</i>	Ferruginous Pygmy-Owl	Chouette brune
716	<i>Glaucidium siju</i>	Cuban Pygmy-Owl	Chouette de Cuba
717	<i>Micrathene whitneyi</i>	Elf Owl	Chouette des saguaros
718	<i>Athene cunicularia</i>	Burrowing Owl	Chouette des terriers
719	<i>Ciccaba virgata</i>	Mottled Owl	Chouette mouchetée

720	<i>Ciccaba nigrolineata</i>	Black-and-white Owl	Chouette noir et blanc
721	<i>Strix occidentalis</i>	Spotted Owl	Chouette tachetée
722	<i>Strix varia</i>	Barred Owl	Chouette rayée
723	<i>Strix fulvescens</i>	Fulvous Owl	Chouette fauve
724	<i>Strix nebulosa</i>	Great Gray Owl	Chouette lapone
725	<i>Asio otus</i>	Long-eared Owl	Hibou moyen-duc
726	<i>Asio stygius</i>	Stygian Owl	Hibou maître-bois
727	<i>Asio clamator</i>	Striped Owl	Hibou strié
728	<i>Asio flammeus</i>	Short-eared Owl	Hibou des marais
729	<i>Pseudoscops grammicus</i>	Jamaican Owl	Hibou de Jamaïque
730	<i>Aegolius funereus</i>	Boreal Owl	Nyctale boréale (Chouette de Tengmalm)
731	<i>Aegolius acadicus</i>	Northern Saw-whet Owl	Petite Nyctale
732	<i>Aegolius ridgwayi</i>	Unspotted Saw-whet Owl	Nyctale immaculée

#### Ordre/Order CAPRIMULGIFORMES

##### Famille/Family Caprimulgidae

##### Sous-famille/Subfamily Chordeilinae

733	<i>Lurocalis semitorquatus</i>	Short-tailed Nighthawk	Engoulevent à queue courte
734	<i>Chordeiles acutipennis</i>	Lesser Nighthawk	Engoulevent minime
735	<i>Chordeiles minor</i>	Common Nighthawk	Engoulevent d'Amérique
736	<i>Chordeiles gundlachii</i>	Antillean Nighthawk	Engoulevent piramidig

##### Sous-famille/Subfamily Caprimulginae

737	<i>Nyctidromus albicollis</i>	Pauraque	Engoulevent pauraqué
738	<i>Phalaenoptilus nuttallii</i>	Common Poorwill	Engoulevent de Nuttall
739	<i>Siphonorhis americanus</i>	Jamaican Poorwill	Engoulevent de Jamaïque
740	<i>Siphonorhis brewsteri</i>	Least Poorwill	Engoulevent grouillécor
741	<i>Nyctiphrynus mcleodii</i>	Eared Poorwill	Engoulevent aztèque
742	<i>Nyctiphrynus yucatanicus</i>	Yucatan Poorwill	Engoulevent du Yucatan
743	<i>Nyctiphrynus ocellatus</i>	Ocellated Poorwill	Engoulevent ocellé
744	<i>Caprimulgus carolinensis</i>	Chuck-will's-widow	Engoulevent de Caroline

745	<i>Caprimulgus rufus</i>	Rufous Nightjar	Engoulevent roux
746	<i>Caprimulgus otiosus</i>	St. Lucia Nightjar	Engoulevent de Sainte-Lucie
747	<i>Caprimulgus cubanensis</i>	Greater Antillean Nightjar	Engoulevent peutonvoir
748	<i>Caprimulgus salvini</i>	Tawny-collared Nightjar	Engoulevent de Salvin
749	<i>Caprimulgus ridgwayi</i>	Buff-collared Nightjar	Engoulevent de Ridgway
750	<i>Caprimulgus vociferus</i>	Whip-poor-will	Engoulevent bois-pourri
751	<i>Caprimulgus noctitherus</i>	Puerto Rican Nightjar	Engoulevent de Porto Rico
752	<i>Caprimulgus saturatus</i>	Dusky Nightjar	Engoulevent montagnard
753	<i>Caprimulgus cayennensis</i>	White-tailed Nightjar	Engoulevent coré
754	<i>Caprimulgus maculicaudus</i>	Spot-tailed Nightjar	Engoulevent à queue étoilée
755	<i>Caprimulgus indicus</i>	Jungle Nightjar	Engoulevent jotaka

## Famille/Family Nyctibiidae

756	<i>Nyctibius grandis</i>	Great Potoo	Grand Ibijau
757	<i>Nyctibius griseus</i>	Common Potoo	Ibijau gris

## Famille/Family Steatornithidae

758	<i>Steatornis caripensis</i>	Oilbird
-----	------------------------------	---------

## Ordre/Order APODIFORMES

## Famille/Family Apodidae

## Sous-famille/Subfamily Cypseloidinae

759	<i>Cypseloides niger</i>	Black Swift
760	<i>Cypseloides cryptus</i>	White-chinned Swift
761	<i>Cypseloides cherriei</i>	Spot-fronted Swift
762	<i>Cypseloides rutilus</i>	Chestnut-collared Swift
763	<i>Streptoprocne zonaris</i>	White-collared Swift
764	<i>Streptoprocne semicollaris</i>	White-naped Swift

## Sous-famille/Subfamily Chaeturinae

765	<i>Chaetura pelasgica</i>	Chimney Swift
766	<i>Chaetura vauxi</i>	Vaux's Swift

Grand Ibijau

Ibijau gris

Guacharo des cavernes

Martinet sombre

Martinet de Zimmer

Martinet à points blancs

Martinet à collier roux

Martinet à collier blanc

Martinet à nuque blanche

Martinet ramoneur

Martinet de Vaux

767	<i>Chaetura chapmani</i>	Chapman's Swift	Martinet de Chapman
768	<i>Chaetura brachyura</i>	Short-tailed Swift	Martinet polioure
769	<i>Chaetura andrei</i>	Ashy-tailed Swift	Martinet d'André
770	<i>Chaetura spinicauda</i>	Band-rumped Swift	Martinet à queue pointue
771	<i>Chaetura cinereiventris</i>	Gray-rumped Swift	Martinet à croupion gris
772	<i>Chaetura martinica</i>	Lesser Antillean Swift	Martinet chiquesol
773	<i>Hirundapus caudacutus</i>	White-throated Needletail	Martinet épineux
774	<i>Aerodramus vanikorensis</i>	Gray Swiftlet	Salangane de Vanikoro

Sous-famille/Subfamily Apodinae

775	<i>Apus apus</i>	Common Swift	Martinet noir
776	<i>Apus pacificus</i>	Fork-tailed Swift	Martinet de Sibérie
777	<i>Apus melba</i>	Alpine Swift	Martinet alpin
778	<i>Aeronautes saxatalis</i>	White-throated Swift	Martinet à gorge blanche
779	<i>Panyptila cayennensis</i>	Lesser Swallow-tailed Swift	Martinet queue-d'aronde
780	<i>Panyptila sanctihieronymi</i>	Great Swallow-tailed Swift	Martinet de San Geronimo
781	<i>Tachornis phoenicobia</i>	Antillean Palm Swift	Martinet petit-rollé

Famille/Family Trochilidae

782	<i>Glaucis aena</i>	Bronzy Hermit	Ermite bronzé
783	<i>Glaucis hirsuta</i>	Rufous-breasted Hermit	Ermite hirsute
784	<i>Threnetes ruckeri</i>	Band-tailed Barbthroat	Ermite de Rucker
785	<i>Phaethornis guy</i>	Green Hermit	Ermite vert
786	<i>Phaethornis superciliosus</i>	Long-tailed Hermit	Ermite à brins blancs
787	<i>Phaethornis anthophilus</i>	Pale-bellied Hermit	Ermite oreillard
788	<i>Phaethornis longuemareus</i>	Little Hermit	Ermite nain
789	<i>Eutoxeres aquila</i>	White-tipped Sicklebill	Colibri bec-en-faucile
790	<i>Androdon aequatorialis</i>	Tooth-billed Hummingbird	Colibri de l'Équateur
791	<i>Doryfera ludoviciae</i>	Green-fronted Lancebill	Porte-lance de Louise
792	<i>Phaeochroa cuvierii</i>	Scaly-breasted Hummingbird	Colibri de Cuvier
793	<i>Campylopterus curvipennis</i>	Wedge-tailed Sabrewing	Campyloptère pampa
794	<i>Campylopterus excellens</i>	Long-tailed Sabrewing	Campyloptère de Wetmore

795	<i>Campylopterus rufus</i>	Rufous Sabrewing	Campyloptère roux
796	<i>Campylopterus hemileucurus</i>	Violet Sabrewing	Campyloptère violet
797	<i>Florisuga mellivora</i>	White-necked Jacobin	Colibri jacobin
798	<i>Colibri delphinae</i>	Brown Violet-ear	Colibri de Delphine
799	<i>Colibri thalassinus</i>	Green Violet-ear	Colibri thalassin
800	<i>Anthracothorax viridigula</i>	Green-throated Mango	Mango à cravate verte
801	<i>Anthracothorax prevostii</i>	Green-breasted Mango	Mango de Prévost
802	<i>Anthracothorax nigriceps</i>	Black-throated Mango	Mango à cravate noire
803	<i>Anthracothorax mango</i>	Jamaican Mango	Mango de Jamaïque
804	<i>Anthracothorax dominicus</i>	Antillean Mango	Mango doré
805	<i>Anthracothorax viridis</i>	Green Mango	Mango vert
806	<i>Eulampis jugularis</i>	Purple-throated Carib	Colibri madère
807	<i>Eulampis holosericeus</i>	Green-throated Carib	Colibri fallever
808	<i>Chrysolampis mosquitis</i>	Ruby-topaz Hummingbird	Colibri rubis-topaze
809	<i>Orthorhyncus cristatus</i>	Antillean Crested Hummingbird	Colibri huppé
810	<i>Klais guimeti</i>	Violet-headed Hummingbird	Colibri à tête violette
811	<i>Abeillia abeillei</i>	Emerald-chinned Hummingbird	Colibri d'Abeillé
812	<i>Lophornis delattrei</i>	Rufous-crested Coquette	Coquette de Delattre
813	<i>Lophornis heleneae</i>	Black-crested Coquette	Coquette d'Hélène
814	<i>Lophornis adorabilis</i>	White-crested Coquette	Coquette adorable
815	<i>Discosura conversii</i>	Green Thorntail	Coquette à queue fine
816	<i>Chlorostilbon canivetii</i>	Fork-tailed Emerald	Émeraude de Canivet
817	<i>Chlorostilbon assimilis</i>	Garden Emerald	Émeraude de Panama
818	<i>Chlorostilbon ricordii</i>	Cuban Emerald	Émeraude de Ricord
819	<i>Chlorostilbon bracei</i>	Brace's Emerald	Émeraude de New Providence
820	<i>Chlorostilbon swainsonii</i>	Hispaniolan Emerald	Émeraude d'Hispaniola
821	<i>Chlorostilbon maugaeus</i>	Puerto Rican Emerald	Émeraude de Porto Rico
822	<i>Cynanthus sordidus</i>	Dusky Hummingbird	Colibri sombre
823	<i>Cynanthus latirostris</i>	Broad-billed Hummingbird	Colibri circé
824	<i>Cyanophrys bicolor</i>	Blue-headed Hummingbird	Colibri à tête bleue
825	<i>Thalurania colombica</i>	Crowned Woodnymph	Dryade couronnée
826	<i>Panterpe insignis</i>	Fiery-throated Hummingbird	Colibri insigne

827	<i>Damophila julie</i>	Violet-bellied Hummingbird	Colibri julie
828	<i>Lepidopyga coeruleogularis</i>	Sapphire-throated Hummingbird	Colibri faux-saphir
829	<i>Hylocharis grayi</i>	Blue-headed Sapphire	Saphir ulysses
830	<i>Hylocharis eliciae</i>	Blue-throated Goldentail	Saphir d'Élicia
831	<i>Hylocharis leucotis</i>	White-eared Hummingbird	Saphir à oreilles blanches
832	<i>Hylocharis xanthusii</i>	Xantus' Hummingbird	Saphir de Xantus
833	<i>Goldmania violiceps</i>	Violet-capped Hummingbird	Colibri de Goldman
834	<i>Goethalsia bella</i>	Rufous-cheeked Hummingbird	Colibri du Pirré
835	<i>Trochilus polytmus</i>	Streamtail	Colibri à tête noire
836	<i>Amazilia candida</i>	White-bellied Emerald	Ariane candide
837	<i>Amazilia chionopectus</i>	White-chested Emerald	Ariane à poitrine blanche
838	<i>Amazilia luciae</i>	Honduran Emerald	Ariane de Lucy
839	<i>Amazilia amabilis</i>	Blue-chested Hummingbird	Ariane aimable
840	<i>Amazilia decora</i>	Charming Hummingbird	Ariane charmante
841	<i>Amazilia boucardi</i>	Mangrove Hummingbird	Ariane de Boucard
842	<i>Amazilia cyanocephala</i>	Azure-crowned Hummingbird	Ariane à couronne azurée
843	<i>Amazilia cyanifrons</i>	Indigo-capped Hummingbird	Ariane à front bleu
844	<i>Amazilia beryllina</i>	Berylline Hummingbird	Ariane beryl
845	<i>Amazilia cyanura</i>	Blue-tailed Hummingbird	Ariane à queue bleue
846	<i>Amazilia saucerrottei</i>	Steely-vented Hummingbird	Ariane de Sophie
847	<i>Amazilia tobaci</i>	Copper-rumped Hummingbird	Ariane de Félicie
848	<i>Amazilia edward</i>	Snowy-bellied Hummingbird	Ariane d'Edward
849	<i>Amazilia tzacatl</i>	Rufous-tailed Hummingbird	Ariane à ventre gris
850	<i>Amazilia yucatanensis</i>	Buff-bellied Hummingbird	Ariane du Yucatan
851	<i>Amazilia rutila</i>	Cinnamon Hummingbird	Ariane cannelle
852	<i>Amazilia violiceps</i>	Violet-crowned Hummingbird	Ariane à couronne violette
853	<i>Amazilia viridifrons</i>	Green-fronted Hummingbird	Ariane à front vert
854	<i>Eupherusa eximia</i>	Stripe-tailed Hummingbird	Colibri à épaulettes
855	<i>Eupherusa cyanophrys</i>	Blue-capped Hummingbird	Colibri d'Oaxaca
856	<i>Eupherusa poliocerca</i>	White-tailed Hummingbird	Colibri du Guerrero
857	<i>Eupherusa nigriventris</i>	Black-bellied Hummingbird	Colibri à ventre noir
858	<i>Elvira chionura</i>	White-tailed Emerald	Colibri elvire

859	<i>Elvira cupreiceps</i>	Coppery-headed Emerald	Colibri à tête cuivrée
860	<i>Microchera albocoronata</i>	Snowcap	Colibri à coiffe blanche
861	<i>Chalybura buffonii</i>	White-vented Plumeleteer	Colibri de Buffon
862	<i>Chalybura urochrysia</i>	Bronze-tailed Plumeleteer	Colibri à queue bronzée
863	<i>Lampornis viridipallens</i>	Green-throated Mountain-gem	Colibri glauque
864	<i>Lampornis sybillae</i>	Green-breasted Mountain-gem	Colibri de Sybil
865	<i>Lampornis amethystinus</i>	Amethyst-throated Hummingbird	Colibri à gorge améthyste
866	<i>Lampornis clemenciae</i>	Blue-throated Hummingbird	Colibri à gorge bleue
867	<i>Lampornis hemileucus</i>	White-bellied Mountain-gem	Colibri à gorge lilas
868	<i>Lampornis calolaema</i>	Purple-throated Mountain-gem	Colibri à gorge pourprée
869	<i>Lampornis castaneoventris</i>	White-throated Mountain-gem	Colibri à ventre châtain
870	<i>Lamprolaima rhami</i>	Garnet-throated Hummingbird	Colibri à gorge grenat
871	<i>Heliodoxa jacula</i>	Green-crowned Brilliant	Brillant fer-de-lance
872	<i>Eugenes fulgens</i>	Magnificent Hummingbird	Colibri à poitrine noire
873	<i>Haplophaedia aureliae</i>	Greenish Puffleg	Érione d'Aurélie
874	<i>Heliothryx barroti</i>	Purple-crowned Fairy	Colibri féerique
875	<i>Heliomaster longirostris</i>	Long-billed Starthroat	Colibri corinne
876	<i>Heliomaster constantii</i>	Plain-capped Starthroat	Colibri de Constant
877	<i>Calliphlox evelynae</i>	Bahama Woodstar	Colibri des Bahamas
878	<i>Calliphlox mitchellii</i>	Purple-throated Woodstar	Colibri de Mitchell
879	<i>Calliphlox bryantae</i>	Magenta-throated Woodstar	Colibri magenta
880	<i>Doricha enicura</i>	Slender Sheartail	Colibri à fine queue
881	<i>Doricha eliza</i>	Mexican Sheartail	Colibri élise
882	<i>Tilmatura dupontii</i>	Sparkling-tailed Hummingbird	Colibri zémès
883	<i>Calothorax lucifer</i>	Lucifer Hummingbird	Colibri lucifer
884	<i>Calothorax pulcher</i>	Beautiful Hummingbird	Colibri charmant
885	<i>Archilochus colubris</i>	Ruby-throated Hummingbird	Colibri à gorge rubis
886	<i>Archilochus alexandri</i>	Black-chinned Hummingbird	Colibri à gorge noire
887	<i>Mellisuga minima</i>	Vervain Hummingbird	Colibri nain
888	<i>Mellisuga helena</i>	Bee Hummingbird	Colibri d'Hélène
889	<i>Calypte anna</i>	Anna's Hummingbird	Colibri d'Anna
890	<i>Calypte costae</i>	Costa's Hummingbird	Colibri de Costa

891	<i>Stellula calliope</i>	Calliope Hummingbird	Colibri calliope
892	<i>Atthis heloisa</i>	Bumblebee Hummingbird	Colibri héloïse
893	<i>Atthis ellioti</i>	Wine-throated Hummingbird	Colibri d'Elliot
894	<i>Acestrura heliodor</i>	Gorgeted Woodstar	Colibri héliodore
895	<i>Selasphorus platycercus</i>	Broad-tailed Hummingbird	Colibri à queue large
896	<i>Selasphorus rufus</i>	Rufous Hummingbird	Colibri roux
897	<i>Selasphorus sasin</i>	Allen's Hummingbird	Colibri d'Allen
898	<i>Selasphorus flammula</i>	Volcano Hummingbird	Colibri flammule
899	<i>Selasphorus ardens</i>	Glow-throated Hummingbird	Colibri ardent
900	<i>Selasphorus scintilla</i>	Scintillant Hummingbird	Colibri scintillant

Ordre/Order TROGONIFORMES

Famille/Family Trogonidae

901	<i>Priotelus temnurus</i>	Cuban Tropicbird	Tropicbird de Cuba
902	<i>Priotelus roseigaster</i>	Hispaniolan Tropicbird	Tropicbird damoiseau
903	<i>Trogon melanocephalus</i>	Black-headed Tropicbird	Tropicbird à tête noire
904	<i>Trogon citreolus</i>	Citreoline Tropicbird	Tropicbird citrin
905	<i>Trogon viridis</i>	White-tailed Tropicbird	Tropicbird à queue blanche
906	<i>Trogon bairdii</i>	Baird's Tropicbird	Tropicbird de Baird
907	<i>Trogon violaceus</i>	Violaceous Tropicbird	Tropicbird violacé
908	<i>Trogon mexicanus</i>	Mountain Tropicbird	Tropicbird montagnard
909	<i>Trogon elegans</i>	Elegant Tropicbird	Tropicbird élégant
910	<i>Trogon collaris</i>	Collared Tropicbird	Tropicbird rosalba
911	<i>Trogon aurantiiventris</i>	Orange-bellied Tropicbird	Tropicbird à ventre orangé
912	<i>Trogon rufus</i>	Black-throated Tropicbird	Tropicbird aurore
913	<i>Trogon melanurus</i>	Black-tailed Tropicbird	Tropicbird à queue noire
914	<i>Trogon massena</i>	Slaty-tailed Tropicbird	Tropicbird de Masséna
915	<i>Trogon clathratus</i>	Lattice-tailed Tropicbird	Tropicbird échelette
916	<i>Euptilotis neoxenus</i>	Eared Tropicbird	Tropicbird cornu
917	<i>Pharomachrus auriceps</i>	Golden-headed Quetzal	Quetzal doré
918	<i>Pharomachrus mocinno</i>	Resplendent Quetzal	Quetzal resplendissant

## Ordre/Order CORACIIFORMES

## Sous-ordre/Suborder UPUPAE

## Famille/Family Upupidae

919	<i>Upupa epops</i>	Hoopoe	Huppe fasciée
-----	--------------------	--------	---------------

## Sous-ordre/Suborder ALCEDINES

## Super-famille/Superfamily Todoidea

## Famille/Family Todidae

920	<i>Todus multicolor</i>	Cuban Tody	Todier de Cuba
921	<i>Todus subulatus</i>	Broad-billed Tody	Todier à bec large
922	<i>Todus angustirostris</i>	Narrow-billed Tody	Todier à bec étroit
923	<i>Todus todus</i>	Jamaican Tody	Todier de Jamaïque
924	<i>Todus mexicanus</i>	Puerto Rican Tody	Todier de Porto Rico

## Famille/Family Momotidae

925	<i>Hylomanes momotula</i>	Tody Motmot	Momot nain
926	<i>Aspatha gularis</i>	Blue-throated Motmot	Momot à gorge bleue
927	<i>Momotus momota</i>	Blue-crowned Motmot	Momot houtouc
928	<i>Momotus mexicanus</i>	Russet-crowned Motmot	Momot à tête rousse
929	<i>Baryphthengus ruficapillus</i>	Rufous Motmot	Momot oranroux
930	<i>Electron carinatum</i>	Keel-billed Motmot	Momot caréné
931	<i>Electron platyrhynchum</i>	Broad-billed Motmot	Momot à bec large
932	<i>Eumomota superciliosa</i>	Turquoise-browed Motmot	Momot à sourcils bleus

## Super-famille/Superfamily Alcedinoidea

## Famille/Family Alcedinidae

## Sous-famille/Subfamily Cerylineae

933	<i>Ceryle torquata</i>	Ringed Kingfisher	Martin-pêcheur à ventre roux
934	<i>Ceryle alcyon</i>	Belted Kingfisher	Martin-pêcheur d'Amérique
935	<i>Chloroceryle amazona</i>	Amazon Kingfisher	Martin-pêcheur d'Amazonie
936	<i>Chloroceryle americana</i>	Green Kingfisher	Martin-pêcheur vert
937	<i>Chloroceryle inda</i>	Green-and-rufous Kingfisher	Martin-pêcheur bicolore

## Ordre/Order PICIFORMES

## Sous-ordre/Suborder GALBULAE

## Famille/Family Bucconidae

939	<i>Bucco radiatus</i>	Barred Puffbird	Tamatia barré
940	<i>Bucco macrorhynchos</i>	White-necked Puffbird	Tamatia à gros bec
941	<i>Bucco pectoralis</i>	Black-breasted Puffbird	Tamatia à plastron
942	<i>Bucco tectus</i>	Pied Puffbird	Tamatia pie
943	<i>Malacoptila panamensis</i>	White-whiskered Puffbird	Tamatia de Lafresnaye
944	<i>Micromonacha lanceolata</i>	Lanceolated Monklet	Barbacou lancéolé
945	<i>Nonnula ruficapilla</i>	Gray-cheeked Nunlet	Barbacou à couronne rousse
946	<i>Monasa morphoeus</i>	White-fronted Nunbird	Barbacou à face blanche

## Famille/Family Galbulidae

947	<i>Brachygalba salmoni</i>	Dusky-backed Jacamar	Jacamar sombre
948	<i>Galbula ruficauda</i>	Rufous-tailed Jacamar	Jacamar à queue rousse
949	<i>Jacamerops aurea</i>	Great Jacamar	Grand Jacamar

## Sous-ordre/Suborder PICI

## Famille/Family Capitonidae

950	<i>Capito maculicoronatus</i>	Spot-crowned Barbet	Cabézon de Panama
951	<i>Eubucco bourcierii</i>	Red-headed Barbet	Cabézon à tête rouge
952	<i>Semnornis frantzii</i>	Prong-billed Barbet	Cabézon huppé

## Famille/Family Ramphastidae

953	<i>Aulacorhynchus prasinus</i>	Emerald Toucanet	Toucanet émeraude
954	<i>Pteroglossus torquatus</i>	Collared Aracari	Araçari à collier
955	<i>Pteroglossus frantzii</i>	Fiery-billed Aracari	Araçari de Frantzius
956	<i>Selenidera spectabilis</i>	Yellow-eared Toucanet	Araçari à oreilles d'or
957	<i>Ramphastos sulfuratus</i>	Keel-billed Toucan	Toucan à carène
958	<i>Ramphastos brevis</i>	Choco Toucan	Toucan du Choco

959	<i>Ramphastos swainsonii</i>	Chestnut-mandibled Toucan	Toucan de Swainson
Famille/Family Picidae			
Sous-famille/Subfamily Jynginae			
960	<i>Jynx torquilla</i>	Eurasian Wryneck	Torcol fourmilier
Sous-famille/Subfamily Picumninae			
Tribu/Tribe Picumnini			
961	<i>Picumnus olivaceus</i>	Olivaceous Piculet	Picumne olivâtre
Tribu/Tribe Nesocititini			
962	<i>Nesocites micromegas</i>	Antillean Piculet	Picumne des Antilles
Sous-famille/Subfamily Picinae			
963	<i>Melanerpes lewis</i>	Lewis' Woodpecker	Pic de Lewis
964	<i>Melanerpes herminieri</i>	Guadeloupe Woodpecker	Pic de Guadeloupe
965	<i>Melanerpes portoricensis</i>	Puerto Rican Woodpecker	Pic de Porto Rico
966	<i>Melanerpes erythrocephalus</i>	Red-headed Woodpecker	Pic à tête rouge
967	<i>Melanerpes formicivorus</i>	Acorn Woodpecker	Pic glandivore
968	<i>Melanerpes chrysachen</i>	Golden-naped Woodpecker	Pic masqué
969	<i>Melanerpes pucherani</i>	Black-cheeked Woodpecker	Pic de Pucheran
970	<i>Melanerpes striatus</i>	Hispaniolan Woodpecker	Pic d'Hispaniola
971	<i>Melanerpes radiolatus</i>	Jamaican Woodpecker	Pic de Jamaïque
972	<i>Melanerpes chrysogenys</i>	Golden-cheeked Woodpecker	Pic élégant
973	<i>Melanerpes hypopolius</i>	Gray-breasted Woodpecker	Pic alezan
974	<i>Melanerpes pygmaeus</i>	Red-vented Woodpecker	Pic du Yucatan
975	<i>Melanerpes rubricapillus</i>	Red-crowned Woodpecker	Pic à couronne rouge
976	<i>Melanerpes hoffmannii</i>	Hoffmann's Woodpecker	Pic de Hoffmann
977	<i>Melanerpes uropygialis</i>	Gila Woodpecker	Pic des saguaros
978	<i>Melanerpes aurifrons</i>	Golden-fronted Woodpecker	Pic à front doré
979	<i>Melanerpes carolinus</i>	Red-bellied Woodpecker	Pic à ventre roux
980	<i>Melanerpes superciliaris</i>	West Indian Woodpecker	Pic à sourcils noirs

981	<i>Sphyrapicus varius</i>	Yellow-bellied Sapsucker	Pic maculé
982	<i>Sphyrapicus nuchalis</i>	Red-naped Sapsucker	Pic à nuque rouge
983	<i>Sphyrapicus ruber</i>	Red-breasted Sapsucker	Pic à poitrine rouge
984	<i>Sphyrapicus thyroideus</i>	Williamson's Sapsucker	Pic de Williamson
985	<i>Xiphidiopicus percussus</i>	Cuban Green Woodpecker	Pic poignardé
986	<i>Dendrocopos major</i>	Great Spotted Woodpecker	Pic épeiche
987	<i>Picoides scalaris</i>	Ladder-backed Woodpecker	Pic arlequin
988	<i>Picoides nuttallii</i>	Nuttall's Woodpecker	Pic de Nuttall
989	<i>Picoides pubescens</i>	Downy Woodpecker	Pic mineur
990	<i>Picoides villosus</i>	Hairy Woodpecker	Pic chevelu
991	<i>Picoides stricklandi</i>	Strickland's Woodpecker	Pic de Strickland
992	<i>Picoides borealis</i>	Red-cockaded Woodpecker	Pic à face blanche
993	<i>Picoides albolarvatus</i>	White-headed Woodpecker	Pic à tête blanche
994	<i>Picoides tridactylus</i>	Three-toed Woodpecker	Pic tridactyle
995	<i>Picoides arcticus</i>	Black-backed Woodpecker	Pic à dos noir
996	<i>Veniliornis fumigatus</i>	Smoky-brown Woodpecker	Pic enfumé
997	<i>Veniliornis kirkii</i>	Red-rumped Woodpecker	Pic à croupion rouge
998	<i>Piculus leucolaemus</i>	Rufous-winged Woodpecker	Pic à gorge blanche
999	<i>Piculus chrysochloros</i>	Golden-green Woodpecker	Pic vert-doré
1000	<i>Piculus rubiginosus</i>	Golden-olive Woodpecker	Pic or-olive
1001	<i>Piculus auricularis</i>	Gray-crowned Woodpecker	Pic à tête grise
1002	<i>Colaptes punctigula</i>	Spot-breasted Woodpecker	Pic de Cayenne
1003	<i>Colaptes auratus</i>	Northern Flicker	Pic flamboyant
1004	<i>Colaptes fernandinae</i>	Fernandina's Flicker	Pic de Fernandina
1005	<i>Celeus loricatus</i>	Cinnamon Woodpecker	Pic cannelle
1006	<i>Celeus immaculatus</i>	Immaculate Woodpecker	Pic immaculé
1007	<i>Celeus castaneus</i>	Chestnut-colored Woodpecker	Pic roux
1008	<i>Dryocopus lineatus</i>	Lineated Woodpecker	Pic ouentou
1009	<i>Dryocopus pileatus</i>	Pileated Woodpecker	Grand Pic
1010	<i>Campephilus haematogaster</i>	Crimson-bellied Woodpecker	Pic superbe
1011	<i>Campephilus melanoleucus</i>	Crimson-crested Woodpecker	Pic de Malherbe
1012	<i>Campephilus guatemalensis</i>	Pale-billed Woodpecker	Pic à bec clair

- 1013 *Campephilus principalis*  
 1014 *Campephilus imperialis*

Ivory-billed Woodpecker  
 Imperial Woodpecker

Pic à bec ivoire  
 Pic impérial

Ordre/Order PASSERIFORMES

Sous-ordre/Suborder TYRANNI

Super-famille/Superfamily Furnarioidea

Famille/Family Furnariidae

1015	<i>Synallaxis albescens</i>	Pale-breasted Spinetail	Synallaxe albane
1016	<i>Synallaxis brachyura</i>	Slaty Spinetail	Synallaxe ardoisé
1017	<i>Synallaxis erythrothorax</i>	Rufous-breasted Spinetail	Synallaxe à poitrine rousse
1018	<i>Cranioleuca erythrops</i>	Red-faced Spinetail	Synallaxe à face rouge
1019	<i>Cranioleuca vulpina</i>	Rusty-backed Spinetail	Synallaxe fauve
1020	<i>Xenerpestes minlosi</i>	Double-banded Graytail	Queue-grise des feuilles
1021	<i>Premnoplex brunnescens</i>	Spotted Barbtail	Anabasitte tachetée
1022	<i>Margarornis bellulus</i>	Beautiful Treerunner	Anabasitte superbe
1023	<i>Margarornis rubiginosus</i>	Ruddy Treerunner	Anabasitte rousse
1024	<i>Pseudocolaptes lawrencii</i>	Buffy Tuftedcheek	Anabate chamois
1025	<i>Hyloctistes subulatus</i>	Striped Woodhaunter	Anabate forestier
1026	<i>Syndactyla subalaris</i>	Lineated Foliage-gleaner	Anabate vergeté
1027	<i>Anabacerthia variegaticeps</i>	Spectacled Foliage-gleaner	Anabate à lunettes
1028	<i>Philydor erythrocercus</i>	Rufous-rumped Foliage-gleaner	Anabate à croupion roux
1029	<i>Philydor rufus</i>	Buff-fronted Foliage-gleaner	Anabate roux
1030	<i>Automolus ochrolaemus</i>	Buff-throated Foliage-gleaner	Anabate à gorge fauve
1031	<i>Automolus rubiginosus</i>	Ruddy Foliage-gleaner	Anabate rubigineux
1032	<i>Thripadectes rufobrunneus</i>	Streak-breasted Treehunter	Anabate des ravins
1033	<i>Xenops minutus</i>	Plain Xenops	Sittine brune
1034	<i>Xenops rutilans</i>	Streaked Xenops	Sittine striée
1035	<i>Sclerurus mexicanus</i>	Tawny-throated Leaf-tosser	Sclérure à gorge rousse
1036	<i>Sclerurus albicularis</i>	Gray-throated Leaf-tosser	Sclérure à gorge grise
1037	<i>Sclerurus guatemalensis</i>	Scaly-throated Leaf-tosser	Sclérure écaillé
1038	<i>Lochmias nematura</i>	Sharp-tailed Streamcreeper	Picerthie ponctuée

Famille/Family Dendrocolaptidae

1039	<i>Dendrocincla fuliginosa</i>	Plain-brown Woodcreeper	Grimpar enfumé
1040	<i>Dendrocincla anabatina</i>	Tawny-winged Woodcreeper	Grimpar à ailes rousses
1041	<i>Dendrocincla homochroa</i>	Ruddy Woodcreeper	Grimpar roux
1042	<i>Sittasomus griseicapillus</i>	Olivaceous Woodcreeper	Grimpar fauvette
1043	<i>Deconychura longicauda</i>	Long-tailed Woodcreeper	Grimpar à longue queue
1044	<i>Glyphorynchus spirurus</i>	Wedge-billed Woodcreeper	Grimpar bec-en-coin
1045	<i>Xiphocolaptes promeropirhynchus</i>	Strong-billed Woodcreeper	Grimpar géant
1046	<i>Dendrocolaptes certhia</i>	Barred Woodcreeper	Grimpar barré
1047	<i>Dendrocolaptes picumnus</i>	Black-banded Woodcreeper	Grimpar varié
1048	<i>Xiphorhynchus picus</i>	Straight-billed Woodcreeper	Grimpar talapiot
1049	<i>Xiphorhynchus guttatus</i>	Buff-throated Woodcreeper	Grimpar des cabosses
1050	<i>Xiphorhynchus flavigaster</i>	Ivory-billed Woodcreeper	Grimpar à bec ivoire
1051	<i>Xiphorhynchus lachrymosus</i>	Black-striped Woodcreeper	Grimpar maillé
1052	<i>Xiphorhynchus erythropygius</i>	Spotted Woodcreeper	Grimpar tacheté
1053	<i>Lepidocolaptes leucogaster</i>	White-striped Woodcreeper	Grimpar givré
1054	<i>Lepidocolaptes souleyetii</i>	Streak-headed Woodcreeper	Grimpar à tête rayée
1055	<i>Lepidocolaptes affinis</i>	Spot-crowned Woodcreeper	Grimpar montagnard
1056	<i>Campylorhamphus trochilirostris</i>	Red-billed Scythebill	Grimpar à bec rouge
1057	<i>Campylorhamphus pusillus</i>	Brown-billed Scythebill	Grimpar à bec brun

Famille/Family Formicariidae

Sous-famille/Subfamily Thamnophilinae

1058	<i>Cymbilaimus lineatus</i>	Fasciated Antshrike	Batara fascié
1059	<i>Taraba major</i>	Great Antshrike	Grand Batara
1060	<i>Thamnophilus doliatus</i>	Barred Antshrike	Batara rayé
1061	<i>Thamnophilus multistriatus</i>	Bar-crested Antshrike	Batara de Lafresnaye
1062	<i>Thamnophilus nigriceps</i>	Black Antshrike	Batara du Nechi
1063	<i>Thamnophilus bridgesi</i>	Black-hooded Antshrike	Batara capucin
1064	<i>Thamnophilus punctatus</i>	Slaty Antshrike	Batara tacheté
1065	<i>Xenornis setifrons</i>	Spiny-faced Antshrike	Batara masqué
1066	<i>Thamnistes anabatinus</i>	Russet Antshrike	Batara rousset

1067	<i>Dysithamnus mentalis</i>	Plain Antvireo	Batara gorgeret
1068	<i>Dysithamnus striaticeps</i>	Streak-crowned Antvireo	Batara strié
1069	<i>Dysithamnus puncticeps</i>	Spot-crowned Antvireo	Batara ponctué
1070	<i>Myrmotherula brachyura</i>	Pygmy Antwren	Myrmidon pygmée
1071	<i>Myrmotherula surinamensis</i>	Streaked Antwren	Myrmidon du Surinam
1072	<i>Myrmotherula fulviventris</i>	Checker-throated Antwren	Myrmidon fauve
1073	<i>Myrmotherula axillaris</i>	White-flanked Antwren	Myrmidon à flancs blancs
1074	<i>Myrmotherula schisticolor</i>	Slaty Antwren	Myrmidon ardoisé
1075	<i>Herpsilochmus rufimarginatus</i>	Rufous-winged Antwren	Grisin à ailes rousses
1076	<i>Microrhopias quixensis</i>	Dot-winged Antwren	Grisin étoilé
1077	<i>Formicivora grisea</i>	White-fringed Antwren	Grisin de Cayenne
1078	<i>Terenura callinota</i>	Rufous-rumped Antwren	Grisin à croupion roux
1079	<i>Cercomacra tyrannina</i>	Dusky Antbird	Grisin sombre
1080	<i>Cercomacra nigricans</i>	Jet Antbird	Grisin de jais
1081	<i>Gymnocichla nudiceps</i>	Bare-crowned Antbird	Alapi chauve
1082	<i>Myrmeciza longipes</i>	White-bellied Antbird	Alapi à ventre blanc
1083	<i>Myrmeciza exsul</i>	Chestnut-backed Antbird	Alapi à dos roux
1084	<i>Myrmeciza laemosticta</i>	Dull-mantled Antbird	Alapi tabac
1085	<i>Myrmeciza immaculata</i>	Immaculate Antbird	Alapi immaculé
1086	<i>Hylophylax naeviooides</i>	Spotted Antbird	Fourmilier grivelé
1087	<i>Myrmornis torquata</i>	Wing-banded Antbird	Fourmilier palicour
1088	<i>Gymnopithys leucaspis</i>	Bicolored Antbird	Fourmilier bicolore
1089	<i>Phaenostictus mcleannani</i>	Ocellated Antbird	Fourmilier ocellé
Sous-famille/Subfamily Formicariinae			
1090	<i>Formicarius analis</i>	Black-faced Antthrush	Tétéma coq-bois
1091	<i>Formicarius nigricapillus</i>	Black-headed Antthrush	Tétéma à tête noire
1092	<i>Formicarius rufipectus</i>	Rufous-breasted Antthrush	Tétéma roux
1093	<i>Pittasoma michleri</i>	Black-crowned Antpitta	Grallaire à tête noire
1094	<i>Grallaria guatimalensis</i>	Scaled Antpitta	Grallaire à tête écailleé
1095	<i>Hylopezus perspicillatus</i>	Spectacled Antpitta	Grallaire à lunettes
1096	<i>Hylopezus fulviventris</i>	Fulvous-bellied Antpitta	Grallaire à ventre fauve

1097	<i>Grallaricula flavirostris</i>	Ochre-breasted Antpitta	Grallaire ocrée
Famille/Family Rhinocryptidae			
1098	<i>Scytalopus panamensis</i>	Pale-throated Tapaculo	Mérulaxe de Panama
1099	<i>Scytalopus vicinior</i>	Narino Tapaculo	Mérulaxe du Narino
1100	<i>Scytalopus argentifrons</i>	Silvery-fronted Tapaculo	Mérulaxe argenté
Super-famille/Superfamily Tyrannoidea			
Famille/Family Tyrannidae			
Sous-famille/Subfamily Elaeiniinae			
1101	<i>Phylomyias burmeisteri</i>	Rough-legged Tyrannulet	Tyranneau pattu
1102	<i>Phylomyias griseiceps</i>	Sooty-headed Tyrannulet	Tyranneau nain
1103	<i>Zimmerius vilissimus</i>	Paltry Tyrannulet	Tyranneau gobemoucheron
1104	<i>Ornithion semiflavum</i>	Yellow-bellied Tyrannulet	Tyranneau à ventre jaune
1105	<i>Ornithion brunneicapillum</i>	Brown-capped Tyrannulet	Tyranneau à tête brune
1106	<i>Campstostoma imberbe</i>	Northern Beardless-Tyrannulet	Tyranneau imberbe
1107	<i>Campstostoma obsoletum</i>	Southern Beardless-Tyrannulet	Tyranneau passegris
1108	<i>Phaeomyias murina</i>	Mouse-colored Tyrannulet	Tyranneau souris
1109	<i>Sublegatus modestus</i>	Scrub Flycatcher	Tyranneau modeste
1110	<i>Tyrannulus elatus</i>	Yellow-crowned Tyrannulet	Tyranneau roitelet
1111	<i>Myiopagis gaimardii</i>	Forest Elaenia	Élénia de Gaimard
1112	<i>Myiopagis caniceps</i>	Gray Elaenia	Élénia grise
1113	<i>Myiopagis cotta</i>	Jamaican Elaenia	Élénia de Jamaïque
1114	<i>Myiopagis viridicata</i>	Greenish Elaenia	Élénia verdâtre
1115	<i>Elaenia martinica</i>	Caribbean Elaenia	Élénia siffleuse
1116	<i>Elaenia flavogaster</i>	Yellow-bellied Elaenia	Élénia à ventre jaune
1117	<i>Elaenia chiriquensis</i>	Lesser Elaenia	Élénia minime
1118	<i>Elaenia frantzii</i>	Mountain Elaenia	Élénia montagnarde
1119	<i>Elaenia fallax</i>	Greater Antillean Elaenia	Élénia sara
1120	<i>Serpophaga cinerea</i>	Torrent Tyrannulet	Tyranneau des torrents
1121	<i>Mionectes olivaceus</i>	Olive-striped Flycatcher	Pipromorphe olive
1122	<i>Mionectes oleagineus</i>	Ochre-bellied Flycatcher	Pipromorphe roussâtre

1123	<i>Leptopogon amaurocephalus</i>	Sepia-capped Flycatcher	Pipromorphe à tête brune
1124	<i>Leptopogon superciliaris</i>	Slaty-capped Flycatcher	Pipromorphe à tête grise
1125	<i>Capsiempis flaveola</i>	Yellow Tyrannulet	Tyranneau flavéole
1126	<i>Phylloscartes flavovirens</i>	Yellow-green Tyrannulet	Tyranneau de Panama
1127	<i>Phylloscartes superciliaris</i>	Rufous-browed Tyrannulet	Tyranneau à sourcils roux
1128	<i>Pseudotriccus pelzelni</i>	Bronze-olive Pygmy-Tyrant	Tyranneau bronzé
1129	<i>Myiornis atricapillus</i>	Black-capped Pygmy-Tyrant	Tyranneau à calotte noire
1130	<i>Lophotriccus pileatus</i>	Scale-crested Pygmy-Tyrant	Tyranneau chevelu
1131	<i>Atalotriccus pilaris</i>	Pale-eyed Pygmy-Tyrant	Tyranneau pygmée
1132	<i>Oncostoma cinereigulare</i>	Northern Bentbill	Tyranneau à bec courbe
1133	<i>Oncostoma olivaceum</i>	Southern Bentbill	Tyranneau de Lawrence
1134	<i>Todirostrum sylvia</i>	Slate-headed Tody-Flycatcher	Todiostre de Desmarest
1135	<i>Todirostrum cinereum</i>	Common Tody-Flycatcher	Todiostre à dos noir
1136	<i>Todirostrum nigriceps</i>	Black-headed Tody-Flycatcher	Todiostre à tête noire
1137	<i>Cnemotriccus subbrunneus</i>	Brownish Flycatcher	Tyranneau brun
1138	<i>Rynchocyclus brevirostris</i>	Eye-ringed Flatbill	Tyranneau à bec court
1139	<i>Rynchocyclus olivaceus</i>	Olivaceous Flatbill	Tyranneau olivâtre
1140	<i>Tolmomyias sulphurescens</i>	Yellow-olive Flycatcher	Tyranneau jaune-olive
1141	<i>Tolmomyias assimilis</i>	Yellow-margined Flycatcher	Tyranneau à miroir
1142	<i>Platyrinchus cancrominus</i>	Stub-tailed Spadebill	Platyrhynque à queue courte
1143	<i>Platyrinchus mystaceus</i>	White-throated Spadebill	Platyrhynque à moustaches
1144	<i>Platyrinchus coronatus</i>	Golden-crowned Spadebill	Platyrhynque à tête d'or

Sous-famille/Subfamily Fluvicolinae

1145	<i>Onychorhynchus coronatus</i>	Royal Flycatcher	Moucherolle royal
1146	<i>Terenotriccus erythrurus</i>	Ruddy-tailed Flycatcher	Moucherolle rougequeue
1147	<i>Myiobius villosus</i>	Tawny-breasted Flycatcher	Moucherolle hérisssé
1148	<i>Myiobius sulphureipygius</i>	Sulphur-rumped Flycatcher	Moucherolle à croupion jaune
1149	<i>Myiobius atricaudus</i>	Black-tailed Flycatcher	Moucherolle à queue noire
1150	<i>Myiophobus fasciatus</i>	Bran-colored Flycatcher	Moucherolle fascié
1151	<i>Lathrotriccus euleri</i>	Euler's Flycatcher	Moucherolle d'Euler
1152	<i>Aphanotriccus capitalis</i>	Tawny-chested Flycatcher	Moucherolle de Salvin

1153	<i>Aphanotriccus audax</i>	Black-billed Flycatcher	Moucherolle de Nelson
1154	<i>Xenotriccus callizonus</i>	Belted Flycatcher	Moucherolle ceinturé
1155	<i>Xenotriccus mexicanus</i>	Pileated Flycatcher	Moucherolle aztèque
1156	<i>Mitrephanes phaeocercus</i>	Tufted Flycatcher	Moucherolle huppé
1157	<i>Contopus borealis</i>	Olive-sided Flycatcher	Moucherolle à côtés olive
1158	<i>Contopus pertinax</i>	Greater Pewee	Moucherolle de Coues
1159	<i>Contopus lugubris</i>	Dark Pewee	Moucherolle lugubre
1160	<i>Contopus ochraceus</i>	Ochraceous Pewee	Moucherolle roussâtre
1161	<i>Contopus sordidulus</i>	Western Wood-Pewee	Piouï de l'Ouest
1162	<i>Contopus virens</i>	Eastern Wood-Pewee	Piouï de l'Est
1163	<i>Contopus cinereus</i>	Tropical Pewee	Moucherolle cendré
1164	<i>Contopus caribaeus</i>	Greater Antillean Pewee	Moucherolle tête-fou
1165	<i>Contopus latirostris</i>	Lesser Antillean Pewee	Moucherolle gobe-mouches
1166	<i>Empidonax flaviventris</i>	Yellow-bellied Flycatcher	Moucherolle à ventre jaune
1167	<i>Empidonax virescens</i>	Acadian Flycatcher	Moucherolle vert
1168	<i>Empidonax alnorum</i>	Alder Flycatcher	Moucherolle des aulnes
1169	<i>Empidonax traillii</i>	Willow Flycatcher	Moucherolle des saules
1170	<i>Empidonax albigularis</i>	White-throated Flycatcher	Moucherolle à gorge blanche
1171	<i>Empidonax minimus</i>	Least Flycatcher	Moucherolle tchébec
1172	<i>Empidonax hammondi</i>	Hammond's Flycatcher	Moucherolle de Hammond
1173	<i>Empidonax oberholseri</i>	Dusky Flycatcher	Moucherolle sombre
1174	<i>Empidonax wrightii</i>	Gray Flycatcher	Moucherolle gris
1175	<i>Empidonax affinis</i>	Pine Flycatcher	Moucherolle des pins
1176	<i>Empidonax difficilis</i>	Pacific-slope Flycatcher	Moucherolle côtier
1177	<i>Empidonax occidentalis</i>	Cordilleran Flycatcher	Moucherolle des ravins
1178	<i>Empidonax flavescens</i>	Yellowish Flycatcher	Moucherolle jaunâtre
1179	<i>Empidonax fulvifrons</i>	Buff-breasted Flycatcher	Moucherolle beige
1180	<i>Empidonax atriceps</i>	Black-capped Flycatcher	Moucherolle à tête noire
1181	<i>Nesotriccus ridgwayi</i>	Cocos Flycatcher	Moucherolle de Cocos
1182	<i>Sayornis nigricans</i>	Black Phoebe	Moucherolle noir
1183	<i>Sayornis phoebe</i>	Eastern Phoebe	Moucherolle phébi
1184	<i>Sayornis saya</i>	Say's Phoebe	Moucherolle à ventre roux

1185	<i>Pyrocephalus rubinus</i>	Vermilion Flycatcher	Moucherolle vermillon
1186	<i>Fluvicola pica</i>	Pied Water-Tyrant	Moucherolle pie
1187	<i>Colonia colonus</i>	Long-tailed Water-Tyrant	Moucherolle à longs brins
1188	<i>Machetornis rixosus</i>	Cattle Tyrant	Moucherolle querelleur
Sous-famille/Subfamily Tyranninae			
1189	<i>Attila spadiceus</i>	Bright-rumped Attila	Attila à croupion jaune
1190	<i>Laniocera rufescens</i>	Speckled Mourner	Aulia tacheté
1191	<i>Rhytipterna holerythra</i>	Rufous Mourner	Aulia roux
1192	<i>Sirystes sibilator</i>	Sirystes	Tyran siffleur
1193	<i>Myiarchus yucatanensis</i>	Yucatan Flycatcher	Tyran du Yucatan
1194	<i>Myiarchus barbirostris</i>	Sad Flycatcher	Tyran triste
1195	<i>Myiarchus tuberculifer</i>	Dusky-capped Flycatcher	Tyran olivâtre
1196	<i>Myiarchus panamensis</i>	Panama Flycatcher	Tyran de Panama
1197	<i>Myiarchus cinerascens</i>	Ash-throated Flycatcher	Tyran à gorge cendrée
1198	<i>Myiarchus nuttingi</i>	Nutting's Flycatcher	Tyran de Nutting
1199	<i>Myiarchus crinitus</i>	Great Crested Flycatcher	Tyran huppé
1200	<i>Myiarchus tyrannulus</i>	Brown-crested Flycatcher	Tyran de Wied
1201	<i>Myiarchus nudator</i>	Grenada Flycatcher	Tyran bavard
1202	<i>Myiarchus validus</i>	Rufous-tailed Flycatcher	Tyran à queue rousse
1203	<i>Myiarchus sagrae</i>	La Sagra's Flycatcher	Tyran de La Sagra
1204	<i>Myiarchus stolidus</i>	Stolid Flycatcher	Tyran grosse-tête
1205	<i>Myiarchus antillarum</i>	Puerto Rican Flycatcher	Tyran de Porto Rico
1206	<i>Myiarchus oberi</i>	Lesser Antillean Flycatcher	Tyran janeau
1207	<i>Deltarhynchus flammulatus</i>	Flammulated Flycatcher	Tyran flammé
1208	<i>Pitangus lictor</i>	Lesser Kiskadee	Tyran licteur
1209	<i>Pitangus sulphuratus</i>	Great Kiskadee	Tyran quiquivi
1210	<i>Megarynchus pitangua</i>	Boat-billed Flycatcher	Tyran pitangua
1211	<i>Myiozetetes cayanensis</i>	Rusty-margined Flycatcher	Tyran de Cayenne
1212	<i>Myiozetetes similis</i>	Social Flycatcher	Tyran sociable
1213	<i>Myiozetetes granadensis</i>	Gray-capped Flycatcher	Tyran à tête grise
1214	<i>Coryphotriccus albovittatus</i>	White-ringed Flycatcher	Tyran diadème

1215	<i>Myiodynastes hemichrysus</i>	Golden-bellied Flycatcher	Tyran à ventre d'or
1216	<i>Myiodynastes chrysocephalus</i>	Golden-crowned Flycatcher	Tyran à casque d'or
1217	<i>Myiodynastes maculatus</i>	Streaked Flycatcher	Tyran audacieux
1218	<i>Myiodynastes luteiventris</i>	Sulphur-bellied Flycatcher	Tyran tigré
1219	<i>Legatus leucophaius</i>	Piratic Flycatcher	Tyran pirate
1220	<i>Empidonax varius</i>	Variegated Flycatcher	Tyran tacheté
1221	<i>Tyrannus melancholicus</i>	Tropical Kingbird	Tyran mélancolique
1222	<i>Tyrannus couchii</i>	Couch's Kingbird	Tyran de Couch
1223	<i>Tyrannus vociferans</i>	Cassin's Kingbird	Tyran de Cassin
1224	<i>Tyrannus crassirostris</i>	Thick-billed Kingbird	Tyran à gros bec
1225	<i>Tyrannus verticalis</i>	Western Kingbird	Tyran de l'Ouest
1226	<i>Tyrannus tyrannus</i>	Eastern Kingbird	Tyran tritri
1227	<i>Tyrannus dominicensis</i>	Gray Kingbird	Tyran gris
1228	<i>Tyrannus caudifasciatus</i>	Loggerhead Kingbird	Tyran tête-police
1229	<i>Tyrannus cubensis</i>	Giant Kingbird	Tyran géant
1230	<i>Tyrannus forficatus</i>	Scissor-tailed Flycatcher	Tyran à longue queue
1231	<i>Tyrannus savana</i>	Fork-tailed Flycatcher	Tyran à queue fourchue

Sous-famille/Subfamily Tityrinae

1232	<i>Pachyramphus versicolor</i>	Barred Becard	Bécarde barrée
1233	<i>Pachyramphus rufus</i>	Cinereous Becard	Bécarde cendrée
1234	<i>Pachyramphus cinnamomeus</i>	Cinnamon Becard	Bécarde cannelle
1235	<i>Pachyramphus polychopterus</i>	White-winged Becard	Bécarde noire
1236	<i>Pachyramphus albogriseus</i>	Black-and-white Becard	Bécarde pie
1237	<i>Pachyramphus major</i>	Gray-collared Becard	Bécarde du Mexique
1238	<i>Pachyramphus aglaiae</i>	Rose-throated Becard	Bécarde à gorge rose
1239	<i>Pachyramphus homochrous</i>	One-colored Becard	Bécarde unicolore
1240	<i>Pachyramphus niger</i>	Jamaican Becard	Bécarde de Jamaïque
1241	<i>Tityra semifasciata</i>	Masked Tityra	Tityra masqué
1242	<i>Tityra inquisitor</i>	Black-crowned Tityra	Tityra à tête noire

	Famille/Family Cotingidae		
1243	<i>Lipaugus unirufus</i>	Rufous Piha	Piauhau roux
1244	<i>Cotin��a amabilis</i>	Lovely Cotinga	Cotinga c��leste
1245	<i>Cotin��a ridgwayi</i>	Turquoise Cotinga	Cotinga turquoise
1246	<i>Cotin��a nattereri</i>	Blue Cotinga	Cotinga bleu
1247	<i>Carpodectes hopkei</i>	Black-tipped Cotinga	Cotinga blanc
1248	<i>Carpodectes antoniae</i>	Yellow-billed Cotinga	Cotinga  bec jaune
1249	<i>Carpodectes nitidus</i>	Snowy Cotinga	Cotinga neigeux
1250	<i>Querula purpurata</i>	Purple-throated Fruitcrow	Coracine noire
1251	<i>Cephalopterus glabricollis</i>	Bare-necked Umbrellabird	Coracine ombrelle
1252	<i>Procnias tricarunculata</i>	Three-wattled Bellbird	Araponga caroncul��
	Famille/Family Pipridae		
1253	<i>Schiffornis turdinus</i>	Thrushlike Manakin	Manakin turdode
1254	<i>Sapayoaaenigma</i>	Broad-billed Manakin	Manakin  bec large
1255	<i>Piprites griseiceps</i>	Gray-headed Manakin	Manakin  t��te grise
1256	<i>Chloropipo holochlora</i>	Green Manakin	Manakin vert
1257	<i>Manacus candei</i>	White-collared Manakin	Manakin col-blanc
1258	<i>Manacus vitellinus</i>	Golden-collared Manakin	Manakin col-d'or
1259	<i>Corapipo leucorrhoa</i>	White-ruffed Manakin	Manakin orn��
1260	<i>Chiroxiphia lanceolata</i>	Lance-tailed Manakin	Manakin lanc��ol��
1261	<i>Chiroxiphia linearis</i>	Long-tailed Manakin	Manakin fastueux
1262	<i>Pipra pipra</i>	White-crowned Manakin	Manakin  t��te blanche
1263	<i>Pipra coronata</i>	Blue-crowned Manakin	Manakin  t��te bleue
1264	<i>Pipra erythrocephala</i>	Golden-headed Manakin	Manakin  t��te d'or
1265	<i>Pipra mentalis</i>	Red-capped Manakin	Manakin  cuisses jaunes
	Famille/Family Oxyruncidae		
1266	<i>Oxyruncus cristatus</i>	Sharpbill	Oxyramphe hupp��

Sous-ordre/Suborder PASSERES

Famille/Family Alaudidae

1267	<i>Melanocorypha calandra</i>	Calandra Lark	Alouette calandre
1268	<i>Alauda arvensis</i>	Eurasian Skylark	Alouette des champs
1269	<i>Eremophila alpestris</i>	Horned Lark	Alouette cornue (Alouette hausse-col)

Famille/Family Hirundinidae

Sous-famille/Subfamily Hirundininae

1270	<i>Progne subis</i>	Purple Martin	Hirondelle noire
1271	<i>Progne cryptoleuca</i>	Cuban Martin	Hirondelle de Cuba
1272	<i>Progne dominicensis</i>	Caribbean Martin	Hirondelle à ventre blanc
1273	<i>Progne sinaloae</i>	Sinaloa Martin	Hirondelle du Sinaloa
1274	<i>Progne chalybea</i>	Gray-breasted Martin	Hirondelle chalybée
1275	<i>Progne elegans</i>	Southern Martin	Hirondelle gracieuse
1276	<i>Phaeoprogne tapera</i>	Brown-chested Martin	Hirondelle tapère
1277	<i>Tachycineta bicolor</i>	Tree Swallow	Hirondelle bicolore
1278	<i>Tachycineta albilinea</i>	Mangrove Swallow	Hirondelle des mangroves
1279	<i>Tachycineta euchrysea</i>	Golden Swallow	Hirondelle dorée
1280	<i>Tachycineta thalassina</i>	Violet-green Swallow	Hirondelle à face blanche
1281	<i>Tachycineta cyaneoviridis</i>	Bahama Swallow	Hirondelle des Bahamas
1282	<i>Pygochelidon cyanoleuca</i>	Blue-and-white Swallow	Hirondelle bleu et blanc
1283	<i>Notiochelidon pileata</i>	Black-capped Swallow	Hirondelle à tête noire
1284	<i>Neochelidon tibialis</i>	White-thighed Swallow	Hirondelle à cuisses blanches
1285	<i>Stelgidopteryx serripennis</i>	Northern Rough-winged Swallow	Hirondelle à ailes hérisées
1286	<i>Stelgidopteryx ruficollis</i>	Southern Rough-winged Swallow	Hirondelle à gorge rousse
1287	<i>Riparia riparia</i>	Bank Swallow	Hirondelle de rivage
1288	<i>Hirundo pyrrhonota</i>	Cliff Swallow	Hirondelle à front blanc
1289	<i>Hirundo fulva</i>	Cave Swallow	Hirondelle à front brun
1290	<i>Hirundo rustica</i>	Barn Swallow	Hirondelle des granges (Hirondelle de cheminée)
1291	<i>Delichon urbica</i>	Common House-Martin	Hirondelle de fenêtre

## Famille/Family Corvidae

1292	<i>Perisoreus canadensis</i>	Gray Jay	Geai du Canada
1293	<i>Cyanocitta stelleri</i>	Steller's Jay	Geai de Steller
1294	<i>Cyanocitta cristata</i>	Blue Jay	Geai bleu
1295	<i>Calocitta colliei</i>	Black-throated Magpie-Jay	Geai à face noire
1296	<i>Calocitta formosa</i>	White-throated Magpie-Jay	Geai à face blanche
1297	<i>Cyanocorax dickeyi</i>	Tufted Jay	Geai panaché
1298	<i>Cyanocorax affinis</i>	Black-chested Jay	Geai à poitrine noire
1299	<i>Cyanocorax yncas</i>	Green Jay	Geai vert
1300	<i>Cyanocorax morio</i>	Brown Jay	Geai brun
1301	<i>Cyanocorax melanocyaneus</i>	Bushy-crested Jay	Geai houppé
1302	<i>Cyanocorax sanblasianus</i>	San Blas Jay	Geai de San Blas
1303	<i>Cyanocorax yucatanicus</i>	Yucatan Jay	Geai du Yucatan
1304	<i>Cyanocorax beecheii</i>	Purplish-backed Jay	Geai à dos violet
1305	<i>Cyanolyca cucullata</i>	Azure-hooded Jay	Geai couronné
1306	<i>Cyanolyca pumilo</i>	Black-throated Jay	Geai à gorge noire
1307	<i>Cyanolyca nana</i>	Dwarf Jay	Geai minime
1308	<i>Cyanolyca argentigula</i>	Silvery-throated Jay	Geai à gorge argentée
1309	<i>Cyanolyca mirabilis</i>	White-throated Jay	Geai masqué
1310	<i>Aphelocoma coerulescens</i>	Scrub Jay	Geai à gorge blanche
1311	<i>Aphelocoma ultramarina</i>	Gray-breasted Jay	Geai du Mexique
1312	<i>Aphelocoma unicolor</i>	Unicolored Jay	Geai unicolore
1313	<i>Gymnorhinus cyanocephalus</i>	Pinyon Jay	Geai des pinèdes
1314	<i>Nucifraga columbiana</i>	Clark's Nutcracker	Cassenoix d'Amérique
1315	<i>Pica pica</i>	Black-billed Magpie	Pie bavarde
1316	<i>Pica nuttalli</i>	Yellow-billed Magpie	Pie à bec jaune
1317	<i>Urocissa erythrorhyncha</i>	Red-billed Blue-Magpie	Pirolle à bec rouge
1318	<i>Corvus monedula</i>	Eurasian Jackdaw	Choucas des tours
1319	<i>Corvus frugilegus</i>	Eurasian Rook	Corbeau freux
1320	<i>Corvus corone</i>	Carrión Crow	Corneille noire (Corneille mantelée)
1321	<i>Corvus brachyrhynchos</i>	American Crow	Corneille d'Amérique

1322	<i>Corvus caurinus</i>	Northwestern Crow	Corneille d'Alaska
1323	<i>Corvus palmarum</i>	Palm Crow	Corneille palmiste
1324	<i>Corvus nasicus</i>	Cuban Crow	Corneille de Cuba
1325	<i>Corvus leucognaphalus</i>	White-necked Crow	Corneille d'Hispaniola
1326	<i>Corvus jamaicensis</i>	Jamaican Crow	Corneille de Jamaïque
1327	<i>Corvus imparatus</i>	Mexican Crow	Corneille du Mexique
1328	<i>Corvus ossifragus</i>	Fish Crow	Corneille de rivage
1329	<i>Corvus hawaiiensis</i>	Hawaiian Crow	Corneille d'Hawaï
1330	<i>Corvus cryptoleucus</i>	Chihuahuan Raven	Corbeau à cou blanc
1331	<i>Corvus corax</i>	Common Raven	Grand Corbeau

Famille/Family Paridae

1332	<i>Parus atricapillus</i>	Black-capped Chickadee	Mésange à tête noire
1333	<i>Parus carolinensis</i>	Carolina Chickadee	Mésange minime
1334	<i>Parus sclateri</i>	Mexican Chickadee	Mésange grise
1335	<i>Parus gambeli</i>	Mountain Chickadee	Mésange de Gambel
1336	<i>Parus cinctus</i>	Siberian Tit	Mésange lapone
1337	<i>Parus hudsonicus</i>	Boreal Chickadee	Mésange à tête brune
1338	<i>Parus rufescens</i>	Chestnut-backed Chickadee	Mésange à dos marron
1339	<i>Parus wollweberi</i>	Bridled Titmouse	Mésange arlequin
1340	<i>Parus varius</i>	Varied Tit	Mésange variée
1341	<i>Parus inornatus</i>	Plain Titmouse	Mésange unicolore
1342	<i>Parus bicolor</i>	Tufted Titmouse	Mésange bicolore

Famille/Family Remizidae

1343	<i>Auriparus flaviceps</i>	Verdin	Mésange verdin
------	----------------------------	--------	----------------

Famille/Family Aegithalidae

1344	<i>Psaltriparus minimus</i>	Bushtit	Mésange buissonnière
------	-----------------------------	---------	----------------------

	Famille/Family Sittidae		
	Sous-famille/Subfamily Sittinae		
1345	<i>Sitta canadensis</i>	Red-breasted Nuthatch	Sittelle à poitrine rousse
1346	<i>Sitta carolinensis</i>	White-breasted Nuthatch	Sittelle à poitrine blanche
1347	<i>Sitta pygmaea</i>	Pygmy Nuthatch	Petite Sittelle
1348	<i>Sitta pusilla</i>	Brown-headed Nuthatch	Sittelle à tête brune
	Famille/Family Certhiidae		
1349	<i>Certhia americana</i>	Brown Creeper	Grimpereau brun
	Famille/Family Pycnonotidae		
1350	<i>Pycnonotus cafer</i>	Red-vented Bulbul	Bulbul cul-rouge
1351	<i>Pycnonotus jocosus</i>	Red-whiskered Bulbul	Bulbul orphée
	Famille/Family Troglodytidae		
1352	<i>Donacobius atricapillus</i>	Black-capped Donacobius	Troglodyte à miroirs
1353	<i>Campylorhynchus albostriatus</i>	White-headed Wren	Troglodyte noir et blanc
1354	<i>Campylorhynchus zonatus</i>	Band-backed Wren	Troglodyte zoné
1355	<i>Campylorhynchus megalopterus</i>	Gray-barred Wren	Troglodyte zébré
1356	<i>Campylorhynchus chiapensis</i>	Giant Wren	Troglodyte géant
1357	<i>Campylorhynchus rufinucha</i>	Rufous-naped Wren	Troglodyte à nuque rousse
1358	<i>Campylorhynchus gularis</i>	Spotted Wren	Troglodyte tacheté
1359	<i>Campylorhynchus jocosus</i>	Boucard's Wren	Troglodyte de Boucard
1360	<i>Campylorhynchus yucatanicus</i>	Yucatan Wren	Troglodyte du Yucatan
1361	<i>Campylorhynchus brunneicapillus</i>	Cactus Wren	Troglodyte des cactus
1362	<i>Salpinctes obsoletus</i>	Rock Wren	Troglodyte des rochers
1363	<i>Catherpes mexicanus</i>	Canyon Wren	Troglodyte des canyons
1364	<i>Hylorchilus sumichrasti</i>	Slender-billed Wren	Troglodyte à bec fin
1365	<i>Thryothorus spadix</i>	Sooty-headed Wren	Troglodyte moine
1366	<i>Thryothorus atrogularis</i>	Black-throated Wren	Troglodyte à gorge noire
1367	<i>Thryothorus fasciatoventris</i>	Black-bellied Wren	Troglodyte à ventre noir
1368	<i>Thryothorus nigricapillus</i>	Bay Wren	Troglodyte à calotte noire

1369	<i>Thryothorus semibadius</i>	Riverside Wren	Troglodyte des ruisseaux
1370	<i>Thryothorus leucopogon</i>	Stripe-throated Wren	Troglodyte balafré
1371	<i>Thryothorus thoracicus</i>	Stripe-breasted Wren	Troglodyte flammé
1372	<i>Thryothorus rutilus</i>	Rufous-breasted Wren	Troglodyte des halliers
1373	<i>Thryothorus maculipectus</i>	Spot-breasted Wren	Troglodyte à poitrine tachetée
1374	<i>Thryothorus rufulbus</i>	Rufous-and-white Wren	Troglodyte rufalbin
1375	<i>Thryothorus sinaloa</i>	Sinaloa Wren	Troglodyte du Sinaloa
1376	<i>Thryothorus pleurostictus</i>	Banded Wren	Troglodyte barré
1377	<i>Thryothorus ludovicianus</i>	Carolina Wren	Troglodyte de Caroline
1378	<i>Thryothorus felix</i>	Happy Wren	Troglodyte joyeux
1379	<i>Thryothorus leucotis</i>	Buff-breasted Wren	Troglodyte à face pâle
1380	<i>Thryothorus modestus</i>	Plain Wren	Troglodyte modeste
1381	<i>Thryomanes bewickii</i>	Bewick's Wren	Troglodyte de Bewick
1382	<i>Thryomanes sissonii</i>	Socorro Wren	Troglodyte de Socorro
1383	<i>Ferminia cerverai</i>	Zapata Wren	Troglodyte de Zapata
1384	<i>Troglodytes aedon</i>	House Wren	Troglodyte familier
1385	<i>Troglodytes tanneri</i>	Clarion Wren	Troglodyte de Clarion
1386	<i>Troglodytes rufociliatus</i>	Rufous-browed Wren	Troglodyte à sourcils roux
1387	<i>Troglodytes ochraceus</i>	Ochraceous Wren	Troglodyte ocré
1388	<i>Troglodytes troglodytes</i>	Winter Wren	Troglodyte des forêts (Troglodyte mignon)
1389	<i>Cistothorus platensis</i>	Sedge Wren	Troglodyte à bec court
1390	<i>Cistothorus palustris</i>	Marsh Wren	Troglodyte des marais
1391	<i>Uropsila leucogastra</i>	White-bellied Wren	Troglodyte à ventre blanc
1392	<i>Thryorchilus browni</i>	Timberline Wren	Troglodyte des volcans
1393	<i>Henicorhina leucosticta</i>	White-breasted Wood-Wren	Troglodyte à poitrine blanche
1394	<i>Henicorhina leucophrys</i>	Gray-breasted Wood-Wren	Troglodyte à poitrine grise
1395	<i>Microcerculus philomela</i>	Nightingale Wren	Troglodyte rossignol
1396	<i>Microcerculus marginatus</i>	Scaly-breasted Wren	Troglodyte siffleur
1397	<i>Cyphorhinus phaeocephalus</i>	Song Wren	Troglodyte chanteur

	Famille/Family Cinclidae		
1398	<i>Cinclus mexicanus</i>	American Dipper	Cinque d'Amérique
	Famille/Family Muscicapidae		
	Sous-famille/Subfamily Sylviinae		
	Tribu/Tribe Sylvii		
1399	<i>Cettia diphone</i>	Japanese Bush-Warbler	Bouscarle de brousse
1400	<i>Locustella ochotensis</i>	Middendorff's Grasshopper-Warbler	Locustelle de Middendorff
1401	<i>Locustella lanceolata</i>	Lanceolated Warbler	Locustelle lancéolée
1402	<i>Acrocephalus familiaris</i>	Millerbird	Rousserolle obscure
1403	<i>Phylloscopus trochilus</i>	Willow Warbler	Pouillot fitis
1404	<i>Phylloscopus sibilatrix</i>	Wood Warbler	Pouillot siffleur
1405	<i>Phylloscopus fuscatus</i>	Dusky Warbler	Pouillot brun
1406	<i>Phylloscopus borealis</i>	Arctic Warbler	Pouillot boréal
1407	<i>Regulus satrapa</i>	Golden-crowned Kinglet	Roitelet à couronne dorée
1408	<i>Regulus calendula</i>	Ruby-crowned Kinglet	Roitelet à couronne rubis
	Tribu/Tribe Ramphocaenini		
1409	<i>Microbates cinereiventris</i>	Tawny-faced Gnatwren	Microbate maculé
1410	<i>Ramphocaenus melanurus</i>	Long-billed Gnatwren	Microbate à joues marron
	Tribu/Tribe Polioptilini		
1411	<i>Polioptila caerulea</i>	Blue-gray Gnatcatcher	Gobemoucheron gris-bleu
1412	<i>Polioptila lembeyei</i>	Cuban Gnatcatcher	Gobemoucheron de Cuba
1413	<i>Polioptila californica</i>	California Gnatcatcher	Gobemoucheron de Californie
1414	<i>Polioptila melanura</i>	Black-tailed Gnatcatcher	Gobemoucheron à queue noire
1415	<i>Polioptila nigriceps</i>	Black-capped Gnatcatcher	Gobemoucheron masqué
1416	<i>Polioptila albitorquata</i>	White-lored Gnatcatcher	Gobemoucheron à face blanche
1417	<i>Polioptila plumbea</i>	Tropical Gnatcatcher	Gobemoucheron tropical
1418	<i>Polioptila schistaceigula</i>	Slate-throated Gnatcatcher	Gobemoucheron ardoisé

Sous-famille/Subfamily Muscicapinae

1419	<i>Ficedula mugimaki</i>	Mugimaki Flycatcher	Gobemouche mugimaki
1420	<i>Ficedula parva</i>	Red-breasted Flycatcher	Gobemouche nain
1421	<i>Muscicapa sibirica</i>	Siberian Flycatcher	Gobemouche de Sibérie
1422	<i>Muscicapa dauurica</i>	Asian Brown Flycatcher	Gobemouche brun
1423	<i>Muscicapa griseisticta</i>	Gray-spotted Flycatcher	Gobemouche tacheté

Sous-famille/Subfamily Monarchinae

1424	<i>Chasiempis sandwichensis</i>	Elepaio	Élépaïo
------	---------------------------------	---------	---------

Sous-famille/Subfamily Turdinae

1425	<i>Luscinia calliope</i>	Siberian Rubythroat	Calliope de Sibérie
1426	<i>Luscinia svecica</i>	Bluethroat	Gorgebleue
1427	<i>Luscinia cyanê</i>	Siberian Blue Robin	Rossignol bleu
1428	<i>Tarsiger cyanurus</i>	Red-flanked Bluetail	Rossignol à flancs roux
1429	<i>Copsychus saularis</i>	Magpie Robin	Shama dayal
1430	<i>Copsychus malabaricus</i>	White-rumped Shama	Shama à croupion blanc
1431	<i>Oenanthe oenanthe</i>	Northern Wheatear	Traquet motteux
1432	<i>Saxicola rubetra</i>	European Whinchat	Traquet tarier
1433	<i>Saxicola torquata</i>	Stonechat	Traquet pâtre
1434	<i>Sialia sialis</i>	Eastern Bluebird	Merle-bleu de l'Est
1435	<i>Sialia mexicana</i>	Western Bluebird	Merle-bleu de l'Ouest
1436	<i>Sialia currucoides</i>	Mountain Bluebird	Merle-bleu azuré
1437	<i>Myadestes townsendi</i>	Townsend's Solitaire	Solitaire de Townsend
1438	<i>Myadestes occidentalis</i>	Brown-backed Solitaire	Solitaire à dos brun
1439	<i>Myadestes elisabeth</i>	Cuban Solitaire	Solitaire de Cuba
1440	<i>Myadestes genibarbis</i>	Rufous-throated Solitaire	Solitaire siffleur
1441	<i>Myadestes melanops</i>	Black-faced Solitaire	Solitaire masqué
1442	<i>Myadestes coloratus</i>	Varied Solitaire	Solitaire varié
1443	<i>Myadestes unicolor</i>	Slate-colored Solitaire	Solitaire à lunettes
1444	<i>Myadestes myadestinus</i>	Kamao	Solitaire kamao
1445	<i>Myadestes oahensis</i>	Amaui	Solitaire d'Oahu

1446	<i>Myadestes laniensis</i>	Olomao	Solitaire de Lanai
1447	<i>Myadestes obscurus</i>	Omao	Solitaire d'Hawaï
1448	<i>Myadestes palmeri</i>	Puaiohi	Solitaire puaiohi
1449	<i>Catharus gracilirostris</i>	Black-billed Nightingale-Thrush	Grive à bec noir
1450	<i>Catharus aurantiirostris</i>	Orange-billed Nightingale-Thrush	Grive à bec orangé
1451	<i>Catharus fuscater</i>	Slaty-backed Nightingale-Thrush	Grive ardoisée
1452	<i>Catharus occidentalis</i>	Russet Nightingale-Thrush	Grive roussâtre
1453	<i>Catharus frantzii</i>	Ruddy-capped Nightingale-Thrush	Grive à tête rousse
1454	<i>Catharus mexicanus</i>	Black-headed Nightingale-Thrush	Grive à tête noire
1455	<i>Catharus dryas</i>	Spotted Nightingale-Thrush	Grive tavelée
1456	<i>Catharus fuscescens</i>	Veery	Grive fauve
1457	<i>Catharus minimus</i>	Gray-cheeked Thrush	Grive à joues grises
1458	<i>Catharus ustulatus</i>	Swainson's Thrush	Grive à dos olive
1459	<i>Catharus guttatus</i>	Hermit Thrush	Grive solitaire
1460	<i>Hylocichla mustelina</i>	Wood Thrush	Grive des bois
1461	<i>Turdus merula</i>	Eurasian Blackbird	Merle noir
1462	<i>Turdus obscurus</i>	Eyebrowed Thrush	Merle obscur
1463	<i>Turdus naumanni</i>	Dusky Thrush	Grive de Naumann
1464	<i>Turdus pilaris</i>	Fieldfare	Grive litorne
1465	<i>Turdus iliacus</i>	Redwing	Grive mauvis
1466	<i>Turdus nigrescens</i>	Sooty Robin	Merle fuligineux
1467	<i>Turdus infuscatus</i>	Black Robin	Merle à pattes jaunes
1468	<i>Turdus plebejus</i>	Mountain Robin	Merle de montagne
1469	<i>Turdus fumigatus</i>	Cocoa Thrush	Merle cacao
1470	<i>Turdus osoletus</i>	Pale-vented Thrush	Merle cul-blanc
1471	<i>Turdus grayi</i>	Clay-colored Robin	Merle fauve
1472	<i>Turdus nudigenis</i>	Bare-eyed Robin	Merle à lunettes
1473	<i>Turdus jamaicensis</i>	White-eyed Thrush	Merle aux yeux blancs
1474	<i>Turdus assimilis</i>	White-throated Robin	Merle à col blanc
1475	<i>Turdus rufopallidus</i>	Rufous-backed Robin	Merle à dos roux
1476	<i>Turdus rufitorques</i>	Rufous-collared Robin	Merle à col roux
1477	<i>Turdus migratorius</i>	American Robin	Merle d'Amérique

1478	<i>Turdus swalesi</i>	La Selle Thrush	Merle de La Selle
1479	<i>Turdus aurantius</i>	White-chinned Thrush	Merle à miroirs
1480	<i>Turdus ravidus</i>	Grand Cayman Thrush	Merle de Grande Caïman
1481	<i>Turdus plumbeus</i>	Red-legged Thrush	Merle vantard
1482	<i>Cichlherminia lherminieri</i>	Forest Thrush	Grive à pieds jaunes
1483	<i>Ixoreus naevius</i>	Varied Thrush	Grive à collier
1484	<i>Ridgwayia pinicola</i>	Aztec Thrush	Grive aztèque

Sous-famille/Subfamily Timaliinae			
1485	<i>Garrulax pectoralis</i>	Greater Necklaced Laughing-thrush	Garrulaxe à plastron
1486	<i>Garrulax caerulatus</i>	Gray-sided Laughing-thrush	Garrulaxe à flancs gris
1487	<i>Garrulax canorus</i>	Melodious Laughing-thrush	Garrulaxe hoamy
1488	<i>Leiothrix lutea</i>	Red-billed Leiothrix	Léiothrix jaune
1489	<i>Chamaea fasciata</i>	Wrentit	Cama brune

Famille/Family Mimidae			
1490	<i>Dumetella carolinensis</i>	Gray Catbird	Moqueur chat
1491	<i>Melanoptila glabrirostris</i>	Black Catbird	Moqueur noir
1492	<i>Mimus polyglottos</i>	Northern Mockingbird	Moqueur polyglotte
1493	<i>Mimus gilvus</i>	Tropical Mockingbird	Moqueur des savanes
1494	<i>Mimus gundlachii</i>	Bahama Mockingbird	Moqueur des Bahamas
1495	<i>Oreoscopetes montanus</i>	Sage Thrasher	Moqueur des armoises
1496	<i>Mimodes graysoni</i>	Socorro Mockingbird	Moqueur de Socorro
1497	<i>Toxostoma rufum</i>	Brown Thrasher	Moqueur roux
1498	<i>Toxostoma longirostre</i>	Long-billed Thrasher	Moqueur brun
1499	<i>Toxostoma guttatum</i>	Cozumel Thrasher	Moqueur de Cozumel
1500	<i>Toxostoma cinereum</i>	Gray Thrasher	Moqueur gris
1501	<i>Toxostoma bendirei</i>	Bendire's Thrasher	Moqueur à bec droit
1502	<i>Toxostoma ocellatum</i>	Ocellated Thrasher	Moqueur ocellé
1503	<i>Toxostoma curvirostre</i>	Curve-billed Thrasher	Moqueur à bec courbe
1504	<i>Toxostoma redivivum</i>	California Thrasher	Moqueur de Californie
1505	<i>Toxostoma crissale</i>	Crissal Thrasher	Moqueur cul-roux

♂

1506	<i>Toxostoma lecontei</i>	Le Conte's Thrasher	Moqueur pâle
1507	<i>Ramphocinclus brachyurus</i>	White-breasted Thrasher	Moqueur gorge-blanche
1508	<i>Melanotis caerulescens</i>	Blue Mockingbird	Moqueur bleu
1509	<i>Melanotis hypoleucus</i>	Blue-and-white Mockingbird	Moqueur bleu et blanc
1510	<i>Margarops fuscus</i>	Scaly-breasted Thrasher	Moqueur grivotte
1511	<i>Margarops fuscatus</i>	Pearly-eyed Thrasher	Moqueur corossol
1512	<i>Cinclocerthia ruficauda</i>	Trembler	Moqueur trembleur
	Famille/Family Prunellidae		
1513	<i>Prunella montanella</i>	Siberian Accentor	Accenteur montanelle
	Famille/Family Motacillidae		
1514	<i>Motacilla flava</i>	Yellow Wagtail	Bergeronnette printanière
1515	<i>Motacilla cinerea</i>	Gray Wagtail	Bergeronnette des ruisseaux
1516	<i>Motacilla alba</i>	White Wagtail	Bergeronnette grise
1517	<i>Motacilla lugens</i>	Black-backed Wagtail	Bergeronnette lugubre
1518	<i>Anthus trivialis</i>	Brown Tree-Pipit	Pipit des arbres
1519	<i>Anthus hodgsoni</i>	Olive Tree-Pipit	Pipit indien
1520	<i>Anthus gustavi</i>	Pechora Pipit	Pipit de la Petchora
1521	<i>Anthus pratensis</i>	Meadow Pipit	Pipit farlouse (Pipit des prés)
1522	<i>Anthus cervinus</i>	Red-throated Pipit	Pipit à gorge rousse
1523	<i>Anthus rubescens</i>	American Pipit	Pipit d'Amérique
1524	<i>Anthus spragueii</i>	Sprague's Pipit	Pipit des Prairies
1525	<i>Anthus lutescens</i>	Yellowish Pipit	Pipit jaune
	Famille/Family Bombycillidae		
1526	<i>Bombycilla garrulus</i>	Bohemian Waxwing	Jaseur boréal
1527	<i>Bombycilla cedrorum</i>	Cedar Waxwing	Jaseur des cèdres
	Famille/Family Ptilogonatidae		
1528	<i>Phainoptila melanoxantha</i>	Black-and-yellow Silky-flycatcher	Phénoptile noir et jaune

1529	<i>Ptilogonyx cinereus</i>	Gray Silky-flycatcher	Ptilogon cendré
1530	<i>Ptilogonyx caudatus</i>	Long-tailed Silky-flycatcher	Ptilogon à longue queue
1531	<i>Phainopepla nitens</i>	Phainopepla	Phénopèple
Famille/Family Dulidae			
1532	<i>Dulus dominicus</i>	Palmchat	Palmiste esclave
Famille/Family Laniidae			
1533	<i>Lanius cristatus</i>	Brown Shrike	Pie-grièche brune
1534	<i>Lanius excubitor</i>	Northern Shrike	Pie-grièche grise
1535	<i>Lanius ludovicianus</i>	Loggerhead Shrike	Pie-grièche migratrice
Famille/Family Sturnidae			
1536	<i>Sturnus vulgaris</i>	European Starling	Étourneau sansonnet
1537	<i>Acridotheres tristis</i>	Common Myna	Martin triste
1538	<i>Acridotheres javanicus</i>	White-vented Myna	Martin à ventre blanc
1539	<i>Acridotheres cristatellus</i>	Crested Myna	Martin huppé
1540	<i>Gracula religiosa</i>	Hill Myna	Mainate religieux
Famille/Family Meliphagidae			
1541	<i>Moho braccatus</i>	Kauai Oo	Moho de Kauai
1542	<i>Moho apicalis</i>	Oahu Oo	Moho d'Oahu
1543	<i>Moho bishopi</i>	Bishop's Oo	Moho de Bishop
1544	<i>Moho nobilis</i>	Hawaii Oo	Moho d'Hawaï
1545	<i>Chaetoptila angustipluma</i>	Kioea	Méliophage kioéa
Famille/Family Zosteropidae			
1546	<i>Zosterops japonicus</i>	Japanese White-eye	Zostérops du Japon
Famille/Family Vireonidae			
Sous-famille/Subfamily Vireoninae			
1547	<i>Vireo brevipennis</i>	Slaty Vireo	Viréo à ailes vertes

1548	<i>Vireo griseus</i>	White-eyed Vireo	Viréo aux yeux blancs
1549	<i>Vireo crassirostris</i>	Thick-billed Vireo	Viréo à bec fort
1550	<i>Vireo pallens</i>	Mangrove Vireo	Viréo des mangroves
1551	<i>Vireo bairdi</i>	Cozumel Vireo	Viréo de Cozumel
1552	<i>Vireo caribaeus</i>	St. Andrew Vireo	Viréo de San Andrés
1553	<i>Vireo modestus</i>	Jamaican Vireo	Viréo de Jamaïque
1554	<i>Vireo gundlachii</i>	Cuban Vireo	Viréo de Cuba
1555	<i>Vireo latimeri</i>	Puerto Rican Vireo	Viréo de Porto Rico
1556	<i>Vireo nanus</i>	Flat-billed Vireo	Viréo d'Hispaniola
1557	<i>Vireo bellii</i>	Bell's Vireo	Viréo de Bell
1558	<i>Vireo atricapillus</i>	Black-capped Vireo	Viréo à tête noire
1559	<i>Vireo nelsoni</i>	Dwarf Vireo	Viréo nain
1560	<i>Vireo vicinior</i>	Gray Vireo	Viréo gris
1561	<i>Vireo osburni</i>	Blue Mountain Vireo	Viréo d'Osburn
1562	<i>Vireo solitarius</i>	Solitary Vireo	Viréo à tête bleue
1563	<i>Vireo flavifrons</i>	Yellow-throated Vireo	Viréo à gorge jaune
1564	<i>Vireo carmioli</i>	Yellow-winged Vireo	Viréo à ailes jaunes
1565	<i>Vireo huttoni</i>	Hutton's Vireo	Viréo de Hutton
1566	<i>Vireo hypochryseus</i>	Golden Vireo	Viréo safran
1567	<i>Vireo gilvus</i>	Warbling Vireo	Viréo mélodieux
1568	<i>Vireo leucophrys</i>	Brown-capped Vireo	Viréo à calotte brune
1569	<i>Vireo philadelphicus</i>	Philadelphia Vireo	Viréo de Philadelphie
1570	<i>Vireo olivaceus</i>	Red-eyed Vireo	Viréo aux yeux rouges
1571	<i>Vireo flavoviridis</i>	Yellow-green Vireo	Viréo jaune-verdâtre
1572	<i>Vireo altiloquus</i>	Black-whiskered Vireo	Viréo à moustaches
1573	<i>Vireo magister</i>	Yucatan Vireo	Viréo du Yucatan
1574	<i>Hylophilus flavipes</i>	Scrub Greenlet	Viréo à couronne verte
1575	<i>Hylophilus ochraceiceps</i>	Tawny-crowned Greenlet	Viréo à couronne rousse
1576	<i>Hylophilus aurantiiifrons</i>	Golden-fronted Greenlet	Viréo à front d'or
1577	<i>Hylophilus decurtatus</i>	Lesser Greenlet	Viréo à couronne grise

		Sous-famille/Subfamily Vireolaniinae	
1578	<i>Vireolanius melitophrys</i>	Chestnut-sided Shrike-Vireo	Smaragdan ceinturé
1579	<i>Vireolanius pulchellus</i>	Green Shrike-Vireo	Smaragdan émeraude
1580	<i>Vireolanius eximus</i>	Yellow-browed Shrike-Vireo	Smaragdan à sourcils jaunes
		Sous-famille/Subfamily Cyclarhininae	
1581	<i>Cyclarhis gujanensis</i>	Rufous-browed Peppershrike	Sourcieroux mélodieux
		Famille/Family Emberizidae	
		Sous-famille/Subfamily Parulinae	
1582	<i>Vermivora bachmanii</i>	Bachman's Warbler	Paruline de Bachman
1583	<i>Vermivora pinus</i>	Blue-winged Warbler	Paruline à ailes bleues
1584	<i>Vermivora chrysoptera</i>	Golden-winged Warbler	Paruline à ailes dorées
1585	<i>Vermivora peregrina</i>	Tennessee Warbler	Paruline obscure
1586	<i>Vermivora celata</i>	Orange-crowned Warbler	Paruline verdâtre
1587	<i>Vermivora ruficapilla</i>	Nashville Warbler	Paruline à joues grises
1588	<i>Vermivora virginiae</i>	Virginia's Warbler	Paruline de Virginia
1589	<i>Vermivora crissalis</i>	Colima Warbler	Paruline de Colima
1590	<i>Vermivora luciae</i>	Lucy's Warbler	Paruline de Lucy
1591	<i>Parula americana</i>	Northern Parula	Paruline à collier
1592	<i>Parula pitayumi</i>	Tropical Parula	Paruline à joues noires
1593	<i>Parula superciliosa</i>	Crescent-chested Warbler	Paruline à croissant
1594	<i>Parula gutturalis</i>	Flame-throated Warbler	Paruline embrasée
1595	<i>Dendroica petechia</i>	Yellow Warbler	Paruline jaune
1596	<i>Dendroica pensylvanica</i>	Chestnut-sided Warbler	Paruline à flancs marron
1597	<i>Dendroica magnolia</i>	Magnolia Warbler	Paruline à tête cendrée
1598	<i>Dendroica tigrina</i>	Cape May Warbler	Paruline tigrée
1599	<i>Dendroica caeruleascens</i>	Black-throated Blue Warbler	Paruline bleue à gorge noire
1600	<i>Dendroica coronata</i>	Yellow-rumped Warbler	Paruline à croupion jaune
1601	<i>Dendroica nigrescens</i>	Black-throated Gray Warbler	Paruline grise à gorge noire
1602	<i>Dendroica townsendi</i>	Townsend's Warbler	Paruline de Townsend
1603	<i>Dendroica occidentalis</i>	Hermit Warbler	Paruline à tête jaune

1604	<i>Dendroica virens</i>	Black-throated Green Warbler	Paruline verte à gorge noire
1605	<i>Dendroica chrysoparia</i>	Golden-cheeked Warbler	Paruline à dos noir
1606	<i>Dendroica fusca</i>	Blackburnian Warbler	Paruline à gorge orangée
1607	<i>Dendroica dominica</i>	Yellow-throated Warbler	Paruline à gorge jaune
1608	<i>Dendroica graciae</i>	Grace's Warbler	Paruline de Grace
1609	<i>Dendroica adelaidae</i>	Adelaide's Warbler	Paruline d'Adélaïde
1610	<i>Dendroica pityophila</i>	Olive-capped Warbler	Paruline à calotte verte
1611	<i>Dendroica pinus</i>	Pine Warbler	Paruline des pins
1612	<i>Dendroica kirtlandii</i>	Kirtland's Warbler	Paruline de Kirtland
1613	<i>Dendroica discolor</i>	Prairie Warbler	Paruline des prés
1614	<i>Dendroica vitellina</i>	Vitelline Warbler	Paruline des Caïmans
1615	<i>Dendroica palmarum</i>	Palm Warbler	Paruline à couronne rousse
1616	<i>Dendroica castanea</i>	Bay-breasted Warbler	Paruline à poitrine baie
1617	<i>Dendroica striata</i>	Blackpoll Warbler	Paruline rayée
1618	<i>Dendroica cerulea</i>	Cerulean Warbler	Paruline azurée
1619	<i>Dendroica plumbea</i>	Plumbeous Warbler	Paruline caféiette
1620	<i>Dendroica pharetra</i>	Arrow-headed Warbler	Paruline de Jamaïque
1621	<i>Dendroica angelae</i>	Elfin Woods Warbler	Paruline d'Angela
1622	<i>Catharopeza bishopi</i>	Whistling Warbler	Paruline de Saint-Vincent
1623	<i>Mniotilla varia</i>	Black-and-white Warbler	Paruline noir et blanc
1624	<i>Setophaga ruticilla</i>	American Redstart	Paruline flamboyante
1625	<i>Protonotaria citrea</i>	Prothonotary Warbler	Paruline orangée
1626	<i>Helmitheros vermivorus</i>	Worm-eating Warbler	Paruline vermicore
1627	<i>Limnothlypis swainsonii</i>	Swainson's Warbler	Paruline de Swainson
1628	<i>Seiurus aurocapillus</i>	Ovenbird	Paruline couronnée
1629	<i>Seiurus noveboracensis</i>	Northern Waterthrush	Paruline des ruisseaux
1630	<i>Seiurus motacilla</i>	Louisiana Waterthrush	Paruline hochequeue
1631	<i>Oporornis formosus</i>	Kentucky Warbler	Paruline du Kentucky
1632	<i>Oporornis agilis</i>	Connecticut Warbler	Paruline à gorge grise
1633	<i>Oporornis philadelphicus</i>	Mourning Warbler	Paruline triste
1634	<i>Oporornis tolmiei</i>	MacGillivray's Warbler	Paruline des buissons
1635	<i>Geothlypis trichas</i>	Common Yellowthroat	Paruline masquée

1636	<i>Geothlypis beldingi</i>	Belding's Yellowthroat	Paruline de Belding
1637	<i>Geothlypis flavovelata</i>	Altamira Yellowthroat	Paruline à couronne jaune
1638	<i>Geothlypis rostrata</i>	Bahama Yellowthroat	Paruline des Bahamas
1639	<i>Geothlypis semiflava</i>	Olive-crowned Yellowthroat	Paruline des bambous
1640	<i>Geothlypis speciosa</i>	Black-polled Yellowthroat	Paruline à face noire
1641	<i>Geothlypis nelsoni</i>	Hooded Yellowthroat	Paruline de Nelson
1642	<i>Geothlypis aequinoctialis</i>	Masked Yellowthroat	Paruline équatoriale
1643	<i>Geothlypis poliocephala</i>	Gray-crowned Yellowthroat	Paruline à calotte grise
1644	<i>Microligea palustris</i>	Green-tailed Ground Warbler	Paruline aux yeux rouges
1645	<i>Teretistris fernandinae</i>	Yellow-headed Warbler	Paruline de Fernandina
1646	<i>Teretistris fornsi</i>	Oriente Warbler	Paruline d'Oriente
1647	<i>Leucopeza semperi</i>	Semper's Warbler	Paruline pied-blanc
1648	<i>Wilsonia citrina</i>	Hooded Warbler	Paruline à capuchon
1649	<i>Wilsonia pusilla</i>	Wilson's Warbler	Paruline à calotte noire
1650	<i>Wilsonia canadensis</i>	Canada Warbler	Paruline du Canada
1651	<i>Cardellina rubrifrons</i>	Red-faced Warbler	Paruline à face rouge
1652	<i>Ergaticus ruber</i>	Red Warbler	Paruline rouge
1653	<i>Ergaticus versicolor</i>	Pink-headed Warbler	Paruline à tête rose
1654	<i>Myioborus pictus</i>	Painted Redstart	Paruline à ailes blanches
1655	<i>Myioborus miniatus</i>	Slate-throated Redstart	Paruline ardoisée
1656	<i>Myioborus torquatus</i>	Collared Redstart	Paruline ceinturée
1657	<i>Euthlypis lachrymosa</i>	Fan-tailed Warbler	Paruline des rochers
1658	<i>Basileuterus culicivorus</i>	Golden-crowned Warbler	Paruline à couronne dorée
1659	<i>Basileuterus rufifrons</i>	Rufous-capped Warbler	Paruline à calotte rousse
1660	<i>Basileuterus belli</i>	Golden-browed Warbler	Paruline à sourcils dorés
1661	<i>Basileuterus melanogenys</i>	Black-cheeked Warbler	Paruline sombre
1662	<i>Basileuterus ignotus</i>	Pirre Warbler	Paruline du Pirré
1663	<i>Basileuterus tristriatus</i>	Three-striped Warbler	Paruline triligne
1664	<i>Phaeothlypis fulicauda</i>	Buff-rumped Warbler	Paruline à croupion fauve
1665	<i>Zeledonia coronata</i>	Wrenthrush	Paruline de Zélédon
1666	<i>Icteria virens</i>	Yellow-breasted Chat	Paruline polyglotte
1667	<i>Granatellus venustus</i>	Red-breasted Chat	Paruline multicolore

1668	<i>Granatellus sallaei</i>	Gray-throated Chat	Paruline à plastron
1669	<i>Xenoligea montana</i>	White-winged Warbler	Paruline quatre-yeux
1670	<i>Peucedramus taeniatus</i>	Olive Warbler	Paruline à tête fauve
Sous-famille/Subfamily Coerebiniae			
1671	<i>Coereba flaveola</i>	Bananaquit	Sucier à poitrine jaune
Sous-famille/Subfamily Thraupinae			
Tribu/Tribe Thraupini			
1672	<i>Conirostrum leucogenys</i>	White-eared Conebill	Conirostre oreillard
1673	<i>Tangara inornata</i>	Plain-colored Tanager	Calliste gris
1674	<i>Tangara cabanisi</i>	Azure-rumped Tanager	Calliste azuré
1675	<i>Tangara palmeri</i>	Gray-and-gold Tanager	Calliste or-gris
1676	<i>Tangara florida</i>	Emerald Tanager	Calliste émeraude
1677	<i>Tangara icterocephala</i>	Silver-throated Tanager	Calliste safran
1678	<i>Tangara guttata</i>	Speckled Tanager	Calliste tiqueté
1679	<i>Tangara gyrola</i>	Bay-headed Tanager	Calliste rouverdin
1680	<i>Tangara lavinia</i>	Rufous-winged Tanager	Calliste à ailes rousses
1681	<i>Tangara cucullata</i>	Lesser Antillean Tanager	Calliste dos-bleu
1682	<i>Tangara larvata</i>	Golden-masked Tanager	Calliste à coiffe d'or
1683	<i>Tangara dowii</i>	Spangle-cheeked Tanager	Calliste pailleté
1684	<i>Tangara fucosa</i>	Green-naped Tanager	Calliste à nuque verte
1685	<i>Dacnis venusta</i>	Scarlet-thighed Dacnis	Dacnis à cuisses rouges
1686	<i>Dacnis cayana</i>	Blue Dacnis	Dacnis bleu
1687	<i>Dacnis viguieri</i>	Viridian Dacnis	Dacnis vert
1688	<i>Chlorophanes spiza</i>	Green Honeycreeper	Chlorophane émeraude
1689	<i>Cyanerpes lucidus</i>	Shining Honeycreeper	Guit-guit brillant
1690	<i>Cyanerpes caeruleus</i>	Purple Honeycreeper	Guit-guit céruleen
1691	<i>Cyanerpes cyaneus</i>	Red-legged Honeycreeper	Guit-guit saï
1692	<i>Chlorophonia flavigaster</i>	Yellow-collared Chlorophonia	Organiste à col jaune
1693	<i>Chlorophonia occipitalis</i>	Blue-crowned Chlorophonia	Organiste à calotte bleue
1694	<i>Chlorophonia callophrys</i>	Golden-browed Chlorophonia	Organiste à sourcils jaunes

1695	<i>Euphonia jamaica</i>	Jamaican Euphonia	Organiste de Jamaïque
1696	<i>Euphonia affinis</i>	Scrub Euphonia	Organiste de brousse
1697	<i>Euphonia luteicapilla</i>	Yellow-crowned Euphonia	Organiste à calotte jaune
1698	<i>Euphonia laniirostris</i>	Thick-billed Euphonia	Organiste gros-bec
1699	<i>Euphonia hirundinacea</i>	Yellow-throated Euphonia	Organiste à gorge jaune
1700	<i>Euphonia musica</i>	Antillean Euphonia	Organiste louis-d'or
1701	<i>Euphonia elegantissima</i>	Blue-hooded Euphonia	Organiste à capuchon
1702	<i>Euphonia fulvicrissa</i>	Fulvous-vented Euphonia	Organiste cul-roux
1703	<i>Euphonia imitans</i>	Spot-crowned Euphonia	Organiste moucheté
1704	<i>Euphonia gouldi</i>	Olive-backed Euphonia	Organiste olive
1705	<i>Euphonia mesochrysa</i>	Bronze-green Euphonia	Organiste mordoré
1706	<i>Euphonia minuta</i>	White-vented Euphonia	Organiste cul-blanc
1707	<i>Euphonia anneae</i>	Tawny-capped Euphonia	Organiste à couronne rousse
1708	<i>Euphonia xanthogaster</i>	Orange-bellied Euphonia	Organiste à ventre orangé
1709	<i>Thraupis episcopus</i>	Blue-gray Tanager	Tangara évêque
1710	<i>Thraupis abbas</i>	Yellow-winged Tanager	Tangara à miroirs jaunes
1711	<i>Thraupis palmarum</i>	Palm Tanager	Tangara des palmiers
1712	<i>Spindalis zena</i>	Stripe-headed Tanager	Tangara à tête rayée
1713	<i>Buithraupis arcae</i>	Blue-and-gold Tanager	Tangara jaune et bleu
1714	<i>Chlorothraupis carmioli</i>	Olive Tanager	Tangara olive
1715	<i>Chlorothraupis olivacea</i>	Lemon-browed Tanager	Tangara à lunettes
1716	<i>Eucometis penicillata</i>	Gray-headed Tanager	Tangara à tête grise
1717	<i>Lanio aurantius</i>	Black-throated Shrike-Tanager	Tangara à gorge noire
1718	<i>Lanio leucothorax</i>	White-throated Shrike-Tanager	Tangara à gorge blanche
1719	<i>Heterospingus rubrifrons</i>	Sulphur-rumped Tanager	Tangara à croupion jaune
1720	<i>Heterospingus xanthopygius</i>	Scarlet-browed Tanager	Tangara à sourcils roux
1721	<i>Tachyphonus luctuosus</i>	White-shouldered Tanager	Tangara à épaulettes
1722	<i>Tachyphonus delatrii</i>	Tawny-crested Tanager	Tangara de Delattre
1723	<i>Tachyphonus rufus</i>	White-lined Tanager	Tangara noir
1724	<i>Habia rubica</i>	Red-crowned Ant-Tanager	Tangara à couronne rouge
1725	<i>Habia fuscicauda</i>	Red-throated Ant-Tanager	Tangara à gorge rouge
1726	<i>Habia atrimaxillaris</i>	Black-cheeked Ant-Tanager	Tangara à joues noires

1727	<i>Piranga roseogularis</i>	Rose-throated Tanager	Tangara à gorge rose
1728	<i>Piranga flava</i>	Hepatic Tanager	Tangara orangé
1729	<i>Piranga rubra</i>	Summer Tanager	Tangara vermillon
1730	<i>Piranga olivacea</i>	Scarlet Tanager	Tangara écarlate
1731	<i>Piranga ludoviciana</i>	Western Tanager	Tangara à tête rouge
1732	<i>Piranga bidentata</i>	Flame-colored Tanager	Tangara à dos rayé
1733	<i>Piranga leucoptera</i>	White-winged Tanager	Tangara bifascié
1734	<i>Piranga erythrocephala</i>	Red-headed Tanager	Tangara érythrocéphale
1735	<i>Piranga rubriceps</i>	Red-hooded Tanager	Tangara à capuchon
1736	<i>Ramphocelus sanguinolentus</i>	Crimson-collared Tanager	Tangara ceinturé
1737	<i>Ramphocelus dimidiatus</i>	Crimson-backed Tanager	Tangara à dos rouge
1738	<i>Ramphocelus passerinii</i>	Scarlet-rumped Tanager	Tangara à croupion rouge
1739	<i>Ramphocelus flammigerus</i>	Flame-rumped Tanager	Tangara flamboyant
1740	<i>Phaenicophilus palmarum</i>	Black-crowned Palm-Tanager	Tangara à couronne noire
1741	<i>Phaenicophilus poliocephalus</i>	Gray-crowned Palm-Tanager	Tangara quatre-yeux
1742	<i>Calyptophilus frugivorus</i>	Chat Tanager	Tangara cornichon
1743	<i>Rhodinicichla rosea</i>	Rosy Thrush-Tanager	Tangara quéo
1744	<i>Mitrospingus cassini</i>	Dusky-faced Tanager	Tangara obscur
1745	<i>Chlorospingus ophthalmicus</i>	Common Bush-Tanager	Tangara des buissons
1746	<i>Chlorospingus tacarcunae</i>	Tacarcuna Bush-Tanager	Tangara du Tacarcuna
1747	<i>Chlorospingus inornatus</i>	Pirre Bush-Tanager	Tangara du Pirré
1748	<i>Chlorospingus pileatus</i>	Sooty-capped Bush-Tanager	Tangara à sourcils
1749	<i>Chlorospingus flavigularis</i>	Yellow-throated Bush-Tanager	Tangara à gorge jaune
1750	<i>Chlorospingus canigularis</i>	Ashy-throated Bush-Tanager	Tangara à gorge grise
1751	<i>Nesospingus speculiferus</i>	Puerto Rican Tanager	Tangara de Porto Rico
1752	<i>Hemithraupis flavicollis</i>	Yellow-backed Tanager	Tangara à croupion jaune
1753	<i>Chrysotihpis chrysomelas</i>	Black-and-yellow Tanager	Tangara loriot
Tribu/Tribe Tersini			
1754	<i>Tersina viridis</i>	Swallow-Tanager	Tersine hirondelle

Sous-famille/Subfamily Cardinalinae

1755	<i>Saltator albicollis</i>	Streaked Saltator	Saltator gros-bec
1756	<i>Saltator coerulescens</i>	Grayish Saltator	Saltator gris
1757	<i>Saltator maximus</i>	Buff-throated Saltator	Saltator grands-bois
1758	<i>Saltator atriceps</i>	Black-headed Saltator	Saltator à tête noire
1759	<i>Pitylus grossus</i>	Slate-colored Grosbeak	Cardinal ardoisé
1760	<i>Caryothraustes poliogaster</i>	Black-faced Grosbeak	Cardinal à ventre blanc
1761	<i>Caryothraustes canadensis</i>	Yellow-green Grosbeak	Cardinal flavert
1762	<i>Rhodothraupis celaeno</i>	Crimson-collared Grosbeak	Cardinal à collier
1763	<i>Cardinalis cardinalis</i>	Northern Cardinal	Cardinal rouge
1764	<i>Cardinalis sinuatus</i>	Pyrrhuloxia	Cardinal pyrrhuloxia
1765	<i>Pheucticus chrysopcephalus</i>	Yellow Grosbeak	Cardinal jaune
1766	<i>Pheucticus tibialis</i>	Black-thighed Grosbeak	Cardinal à cuisses noires
1767	<i>Pheucticus ludovicianus</i>	Rose-breasted Grosbeak	Cardinal à poitrine rose
1768	<i>Pheucticus melanocephalus</i>	Black-headed Grosbeak	Cardinal à tête noire
1769	<i>Cyanocompsa cyanocephala</i>	Blue-black Grosbeak	Passerin noirâtre
1770	<i>Cyanocompsa parellina</i>	Blue Bunting	Passerin à croupion bleu
1771	<i>Guiraca caerulea</i>	Blue Grosbeak	Passerin bleu
1772	<i>Passerina rositae</i>	Rose-bellied Bunting	Passerin rose et bleu
1773	<i>Passerina amoena</i>	Lazuli Bunting	Passerin azuré
1774	<i>Passerina cyanea</i>	Indigo Bunting	Passerin indigo
1775	<i>Passerina versicolor</i>	Varied Bunting	Passerin varié
1776	<i>Passerina leclancherii</i>	Orange-breasted Bunting	Passerin arc-en-ciel
1777	<i>Passerina ciris</i>	Painted Bunting	Passerin nonpareil
1778	<i>Spiza americana</i>	Dickcissel	Dickcissel

Sous-famille/Subfamily Emberizinae

1779	<i>Paroaria coronata</i>	Red-crested Cardinal	Rougecap du Brésil
1780	<i>Paroaria capitata</i>	Yellow-billed Cardinal	Rougecap à bec jaune
1781	<i>Lysurus crassirostris</i>	Sooty-faced Finch	Tohi masqué
1782	<i>Pselliophorus tibialis</i>	Yellow-thighed Finch	Tohi noir
1783	<i>Pselliophorus luteoviridis</i>	Yellow-green Finch	Tohi jaune-vert

1784	<i>Pezopetes capitalis</i>	Large-footed Finch	Tohi à grands pieds
1785	<i>Atlapetes albinucha</i>	White-naped Brush-Finch	Tohi à calotte blanche
1786	<i>Atlapetes gutturalis</i>	Yellow-throated Brush-Finch	Tohi à gorge jaune
1787	<i>Atlapetes pileatus</i>	Rufous-capped Brush-Finch	Tohi à calotte rousse
1788	<i>Atlapetes brunneinucha</i>	Chestnut-capped Brush-Finch	Tohi à nuque brune
1789	<i>Atlapetes virenticeps</i>	Green-striped Brush-Finch	Tohi à collier gris
1790	<i>Atlapetes atricapillus</i>	Black-headed Brush-Finch	Tohi à tête noire
1791	<i>Arremon aurantiirostris</i>	Orange-billed Sparrow	Tohi à bec orangé
1792	<i>Arremonops rufivirgatus</i>	Olive Sparrow	Tohi olive
1793	<i>Arremonops chloronotus</i>	Green-backed Sparrow	Tohi à dos vert
1794	<i>Arremonops conirostris</i>	Black-striped Sparrow	Tohi ligné
1795	<i>Melozone kieneri</i>	Rusty-crowned Ground-Sparrow	Tohi de Kiener
1796	<i>Melozone biarcuatum</i>	Prevost's Ground-Sparrow	Tohi à face blanche
1797	<i>Melozone leucotis</i>	White-eared Ground-Sparrow	Tohi oreillard
1798	<i>Pipilo chlorurus</i>	Green-tailed Towhee	Tohi à queue verte
1799	<i>Pipilo ocai</i>	Collared Towhee	Tohi à collier noir
1800	<i>Pipilo erythrorththalmus</i>	Rufous-sided Towhee	Tohi à flancs roux
1801	<i>Pipilo crissalis</i>	California Towhee	Tohi de Californie
1802	<i>Pipilo fuscus</i>	Canyon Towhee	Tohi des canyons
1803	<i>Pipilo aberti</i>	Abert's Towhee	Tohi d'Abert
1804	<i>Pipilo albicollis</i>	White-throated Towhee	Tohi à gorge blanche
1805	<i>Volatinia jacarina</i>	Blue-black Grassquit	Jacarini noir
1806	<i>Sporophila schistacea</i>	Slate-colored Seedeater	Sporophile à bec jaune
1807	<i>Sporophila aurita</i>	Variable Seedeater	Sporophile variable
1808	<i>Sporophila torqueola</i>	White-collared Seedeater	Sporophile à col blanc
1809	<i>Sporophila lineola</i>	Lined Seedeater	Sporophile bouveron
1810	<i>Sporophila nigriceps</i>	Yellow-bellied Seedeater	Sporophile à ventre jaune
1811	<i>Sporophila minuta</i>	Ruddy-breasted Seedeater	Sporophile petit-louis
1812	<i>Oryzoborus nuttingi</i>	Great-billed Seed-Finch	Sporophile de Nutting
1813	<i>Oryzoborus funereus</i>	Thick-billed Seed-Finch	Sporophile à bec fort
1814	<i>Amaurospiza concolor</i>	Blue Seedeater	Sporophile bleu
1815	<i>Melopyrrha nigra</i>	Cuban Bullfinch	Sporophile négrito

1816	<i>Tiaris canora</i>	Cuban Grassquit	Chanteur de Cuba
1817	<i>Tiaris olivacea</i>	Yellow-faced Grassquit	Chanteur à face jaune
1818	<i>Tiaris bicolor</i>	Black-faced Grassquit	Chanteur cici
1819	<i>Loxipasser anoxanthus</i>	Yellow-shouldered Grassquit	Chanteur mantelé
1820	<i>Loxigilla portoricensis</i>	Puerto Rican Bullfinch	Pèrenoir de Porto Rico
1821	<i>Loxigilla violacea</i>	Greater Antillean Bullfinch	Pèrenoir petit-coq
1822	<i>Loxigilla noctis</i>	Lesser Antillean Bullfinch	Pèrenoir rouge-gorge
1823	<i>Euneornis campestris</i>	Orangequit	Pique-orange de Jamaïque
1824	<i>Melanospiza richardsoni</i>	St. Lucia Black Finch	Moisson pied-blanc
1825	<i>Pinaroloxias inornata</i>	Cocos Finch	Spizin de Cocos
1826	<i>Haplospiza rustica</i>	Slaty Finch	Faux-bruant ardoisé
1827	<i>Acanthidops bairdii</i>	Peg-billed Finch	Bec-en-cheville gris
1828	<i>Diglossa baritula</i>	Cinnamon-bellied Flowerpiercer	Percefleur cannelle
1829	<i>Diglossa plumbea</i>	Slaty Flowerpiercer	Percefleur ardoisé
1830	<i>Sicalis flaveola</i>	Saffron Finch	Sicale bouton-d'or
1831	<i>Sicalis luteola</i>	Grassland Yellow-Finch	Sicale des savanes
1832	<i>Emberizoides herbicola</i>	Wedge-tailed Grass-Finch	Bruant tardivole
1833	<i>Aimophila mystacalis</i>	Bridled Sparrow	Bruant à moustaches
1834	<i>Aimophila humeralis</i>	Black-chested Sparrow	Bruant à plastron
1835	<i>Aimophila ruficauda</i>	Stripe-headed Sparrow	Bruant ligné
1836	<i>Aimophila sumichrasti</i>	Cinnamon-tailed Sparrow	Bruant à queue rousse
1837	<i>Aimophila aestivalis</i>	Bachman's Sparrow	Bruant des pinèdes
1838	<i>Aimophila botterii</i>	Botteri's Sparrow	Bruant de Botteri
1839	<i>Aimophila cassinii</i>	Cassin's Sparrow	Bruant de Cassin
1840	<i>Aimophila carpalis</i>	Rufous-winged Sparrow	Bruant à épaulettes
1841	<i>Aimophila ruficeps</i>	Rufous-crowned Sparrow	Bruant à calotte fauve
1842	<i>Aimophila notosticta</i>	Oaxaca Sparrow	Bruant d'Oaxaca
1843	<i>Aimophila rufescens</i>	Rusty Sparrow	Bruant roussâtre
1844	<i>Oriturus superciliosus</i>	Striped Sparrow	Bruant rayé
1845	<i>Torreornis inexpectata</i>	Zapata Sparrow	Bruant de Zapata
1846	<i>Spizella arborea</i>	American Tree Sparrow	Bruant hudsonien
1847	<i>Spizella passerina</i>	Chipping Sparrow	Bruant familier

1848	<i>Spizella pallida</i>	Clay-colored Sparrow	Bruant des plaines
1849	<i>Spizella breweri</i>	Brewer's Sparrow	Bruant de Brewer
1850	<i>Spizella pusilla</i>	Field Sparrow	Bruant des champs
1851	<i>Spizella wortheni</i>	Worthen's Sparrow	Bruant de Worthen
1852	<i>Spizella atrogularis</i>	Black-chinned Sparrow	Bruant à tête grise
1853	<i>Pooecetes gramineus</i>	Vesper Sparrow	Bruant vespéral
1854	<i>Chondestes grammacus</i>	Lark Sparrow	Bruant à joues marron
1855	<i>Amphispiza bilineata</i>	Black-throated Sparrow	Bruant à gorge noire
1856	<i>Amphispiza belli</i>	Sage Sparrow	Bruant de Bell
1857	<i>Amphispiza quinquestrigata</i>	Five-striped Sparrow	Bruant pentaligne
1858	<i>Calamospiza melanocorys</i>	Lark Bunting	Bruant noir et blanc
1859	<i>Passerculus sandwichensis</i>	Savannah Sparrow	Bruant des prés
1860	<i>Ammodramus bairdii</i>	Baird's Sparrow	Bruant de Baird
1861	<i>Ammodramus savannarum</i>	Grasshopper Sparrow	Bruant sauterelle
1862	<i>Ammodramus henslowii</i>	Henslow's Sparrow	Bruant de Henslow
1863	<i>Ammodramus lecontei</i>	Le Conte's Sparrow	Bruant de Le Conte
1864	<i>Ammodramus caudacutus</i>	Sharp-tailed Sparrow	Bruant à queue aiguë
1865	<i>Ammodramus maritimus</i>	Seaside Sparrow	Bruant maritime
1866	<i>Xenospiza baileyi</i>	Sierra Madre Sparrow	Bruant des sierras
1867	<i>Passerella iliaca</i>	Fox Sparrow	Bruant fauve
1868	<i>Melospiza melodia</i>	Song Sparrow	Bruant chanteur
1869	<i>Melospiza lincolni</i>	Lincoln's Sparrow	Bruant de Lincoln
1870	<i>Melospiza georgiana</i>	Swamp Sparrow	Bruant des marais
1871	<i>Zonotrichia capensis</i>	Rufous-collared Sparrow	Bruant col-roux
1872	<i>Zonotrichia albicollis</i>	White-throated Sparrow	Bruant à gorge blanche
1873	<i>Zonotrichia atricapilla</i>	Golden-crowned Sparrow	Bruant à couronne dorée
1874	<i>Zonotrichia leucophrys</i>	White-crowned Sparrow	Bruant à couronne blanche
1875	<i>Zonotrichia querula</i>	Harris' Sparrow	Bruant à face noire
1876	<i>Junco vulcani</i>	Volcano Junco	Junco des volcans
1877	<i>Junco hyemalis</i>	Dark-eyed Junco	Junco ardoisé
1878	<i>Junco phaeonotus</i>	Yellow-eyed Junco	Junco aux yeux jaunes
1879	<i>Calcarius mccownii</i>	McCown's Longspur	Bruant à collier gris

1880	<i>Calcarius lapponicus</i>	Lapland Longspur	Bruant lapon
1881	<i>Calcarius pictus</i>	Smith's Longspur	Bruant de Smith
1882	<i>Calcarius ornatus</i>	Chestnut-collared Longspur	Bruant à ventre noir
1883	<i>Emberiza pusilla</i>	Little Bunting	Bruant nain
1884	<i>Emberiza rustica</i>	Rustic Bunting	Bruant rustique
1885	<i>Emberiza aureola</i>	Yellow-breasted Bunting	Bruant auréole
1886	<i>Emberiza variabilis</i>	Gray Bunting	Bruant gris
1887	<i>Emberiza pallasi</i>	Pallas' Reed-Bunting	Bruant de Pallas
1888	<i>Emberiza schoeniclus</i>	Common Reed-Bunting	Bruant des roseaux
1889	<i>Plectrophenax nivalis</i>	Snow Bunting	Bruant des neiges
1890	<i>Plectrophenax hyperboreus</i>	McKay's Bunting	Bruant blanc

		Sous-famille/Subfamily Icterinae	
		Tribu/Tribe Dolichonychini	
1891	<i>Dolichonyx oryzivorus</i>	Bobolink	Goglu
		Tribu/Tribe Agelaiini	
1892	<i>Agelaius phoeniceus</i>	Red-winged Blackbird	Carouge à épaulettes
1893	<i>Agelaius tricolor</i>	Tricolored Blackbird	Carouge de Californie
1894	<i>Agelaius humeralis</i>	Tawny-shouldered Blackbird	Petit Carouge
1895	<i>Agelaius xanthomus</i>	Yellow-shouldered Blackbird	Carouge de Porto Rico
1896	<i>Nesopsar nigerrimus</i>	Jamaican Blackbird	Carouge de Jamaïque
1897	<i>Sturnella militaris</i>	Red-breasted Blackbird	Sturnelle flamboyante
1898	<i>Sturnella magna</i>	Eastern Meadowlark	Sturnelle des prés
1899	<i>Sturnella neglecta</i>	Western Meadowlark	Sturnelle de l'Ouest
1900	<i>Xanthocephalus xanthocephalus</i>	Yellow-headed Blackbird	Carouge à tête jaune
1901	<i>Dives dives</i>	Melodious Blackbird	Quiscale chanteur
1902	<i>Dives atrovirens</i>	Cuban Blackbird	Quiscale violet
1903	<i>Euphagus carolinus</i>	Rusty Blackbird	Quiscale rouilleux
1904	<i>Euphagus cyanocephalus</i>	Brewer's Blackbird	Quiscale de Brewer
1905	<i>Quiscalus nicaraguensis</i>	Nicaraguan Grackle	Quiscale du Nicaragua
1906	<i>Quiscalus palustris</i>	Slender-billed Grackle	Quiscale de Mexico

1907	<i>Quiscalus niger</i>	Greater Antillean Grackle	Quiscale noir
1908	<i>Quiscalus lugubris</i>	Carib Grackle	Quiscale merle
1909	<i>Quiscalus mexicanus</i>	Great-tailed Grackle	Quiscale à longue queue
1910	<i>Quiscalus major</i>	Boat-tailed Grackle	Quiscale des marais
1911	<i>Quiscalus quiscula</i>	Common Grackle	Quiscale bronzé
1912	<i>Molothrus bonariensis</i>	Shiny Cowbird	Vacher luisant
1913	<i>Molothrus aeneus</i>	Bronzed Cowbird	Vacher bronzé
1914	<i>Molothrus ater</i>	Brown-headed Cowbird	Vacher à tête brune
1915	<i>Scaphidura oryzivora</i>	Giant Cowbird	Grand Vacher

## Tribu/Tribe Icterini

1916	<i>Icterus dominicensis</i>	Black-cowled Oriole	Oriole à capuchon
1917	<i>Icterus laudabilis</i>	St. Lucia Oriole	Oriole de Sainte-Lucie
1918	<i>Icterus oberi</i>	Montserrat Oriole	Oriole de Montserrat
1919	<i>Icterus bonana</i>	Martinique Oriole	Oriole de Martinique
1920	<i>Icterus wagleri</i>	Black-vented Oriole	Oriole cul-noir
1921	<i>Icterus maculialatus</i>	Bar-winged Oriole	Oriole unifascié
1922	<i>Icterus spurius</i>	Orchard Oriole	Oriole des vergers
1923	<i>Icterus cucullatus</i>	Hooded Oriole	Oriole masqué
1924	<i>Icterus chrysater</i>	Yellow-backed Oriole	Oriole noir et or
1925	<i>Icterus auricapillus</i>	Orange-crowned Oriole	Oriole à tête d'or
1926	<i>Icterus mesomelas</i>	Yellow-tailed Oriole	Oriole à queue jaune
1927	<i>Icterus icterus</i>	Troupial	Oriole troupiale
1928	<i>Icterus pustulatus</i>	Streak-backed Oriole	Oriole à dos rayé
1929	<i>Icterus nigrogularis</i>	Yellow Oriole	Oriole jaune
1930	<i>Icterus auratus</i>	Orange Oriole	Oriole orange
1931	<i>Icterus leucopteryx</i>	Jamaican Oriole	Oriole de Jamaïque
1932	<i>Icterus pectoralis</i>	Spot-breasted Oriole	Oriole maculé
1933	<i>Icterus gularis</i>	Altamira Oriole	Oriole à gros bec
1934	<i>Icterus graduacauda</i>	Audubon's Oriole	Oriole à dos jaune
1935	<i>Icterus galbula</i>	Northern Oriole	Oriole du Nord
1936	<i>Icterus parisorum</i>	Scott's Oriole	Oriole jaune-verdâtre

1937	<i>Amblycercus holosericeus</i>	Yellow-billed Cacique	Cassique à bec jaune
1938	<i>Cacicus uropygialis</i>	Scarlet-rumped Cacique	Cassique à dos rouge
1939	<i>Cacicus cela</i>	Yellow-rumped Cacique	Cassique cul-jaune
1940	<i>Cacicus melanicterus</i>	Yellow-winged Cacique	Cassique à ailes jaunes
1941	<i>Psarocolius decumanus</i>	Crested Oropendola	Cassique huppé
1942	<i>Psarocolius wagleri</i>	Chestnut-headed Oropendola	Cassique à tête brune
1943	<i>Psarocolius montezuma</i>	Montezuma Oropendola	Cassique brun
1944	<i>Psarocolius guatimozinus</i>	Black Oropendola	Cassique noir

Famille/Family Fringillidae

Sous-famille/Subfamily Fringillinae

1945	<i>Fringilla coelebs</i>	Common Chaffinch	Pinson des arbres
1946	<i>Fringilla montifringilla</i>	Brambling	Pinson du Nord

Sous-famille/Subfamily Carduelinae

1947	<i>Leucosticte arctoa</i>	Rosy Finch	Roselin brun
1948	<i>Pinicola enucleator</i>	Pine Grosbeak	Durbec des pins (Durbec des sapins)
1949	<i>Carpodacus erythrinus</i>	Common Rosefinch	Roselin cramoisi
1950	<i>Carpodacus purpureus</i>	Purple Finch	Roselin pourpré
1951	<i>Carpodacus cassini</i>	Cassin's Finch	Roselin de Cassin
1952	<i>Carpodacus mexicanus</i>	House Finch	Roselin familier
1953	<i>Loxia curvirostra</i>	Red Crossbill	Bec-croisé rouge (Bec-croisé des sapins)
1954	<i>Loxia leucoptera</i>	White-winged Crossbill	Bec-croisé à ailes blanches (Bec-croisé bifascié)
1955	<i>Carduelis flammea</i>	Common Redpoll	Sizerin flammé
1956	<i>Carduelis hornemannii</i>	Hoary Redpoll	Sizerin blanchâtre
1957	<i>Carduelis spinus</i>	Eurasian Siskin	Tarin des aulnes
1958	<i>Carduelis pinus</i>	Pine Siskin	Chardonneret des pins
1959	<i>Carduelis atriceps</i>	Black-capped Siskin	Chardonneret sombre
1960	<i>Carduelis notata</i>	Black-headed Siskin	Chardonneret à tête noire

1961	<i>Carduelis xanthogastra</i>	Yellow-bellied Siskin	Chardonneret à ventre jaune
1962	<i>Carduelis magellanica</i>	Hooded Siskin	Chardonneret de Magellan
1963	<i>Carduelis cucullata</i>	Red Siskin	Chardonneret rouge
1964	<i>Carduelis dominicensis</i>	Antillean Siskin	Chardonneret des Antilles
1965	<i>Carduelis psaltria</i>	Lesser Goldfinch	Chardonneret mineur
1966	<i>Carduelis lawrencei</i>	Lawrence's Goldfinch	Chardonneret gris
1967	<i>Carduelis tristis</i>	American Goldfinch	Chardonneret jaune
1968	<i>Carduelis carduelis</i>	European Goldfinch	Chardonneret élégant
1969	<i>Carduelis sinica</i>	Oriental Greenfinch	Verdier d'Orient
1970	<i>Carduelis chloris</i>	European Greenfinch	Verdier d'Europe
1971	<i>Serinus mozambicus</i>	Yellow-fronted Canary	Serin à front jaune
1972	<i>Serinus canaria</i>	Common Canary	Serin canari
1973	<i>Pyrrhula pyrrhula</i>	Eurasian Bullfinch	Bouvreuil pivoine
1974	<i>Coccothraustes abeillei</i>	Hooded Grosbeak	Gros-bec à capuchon
1975	<i>Coccothraustes vespertinus</i>	Evening Grosbeak	Gros-bec errant
1976	<i>Coccothraustes coccothraustes</i>	Hawfinch	Gros-bec casse-noyaux

Sous-famille/Subfamily Drepanidinae

Tribu/Tribe Psittirostrini

1977	<i>Telespiza cantans</i>	Laysan Finch	Drépanide de Laysan
1978	<i>Telespiza ultima</i>	Nihoa Finch	Drépanide de Nihoa
1979	<i>Psittirostra psittacea</i>	Ou	Drépanide à bec clair
1980	<i>Loxioides bailleui</i>	Palila	Drépanide palila
1981	<i>Rhodacanthis flaviceps</i>	Lesser Koa-Finch	Drépanide des kôas
1982	<i>Rhodacanthis palmeri</i>	Greater Koa-Finch	Drépanide de Palmer
1983	<i>Chloridops kona</i>	Kona Grosbeak	Drépanide à gros bec
1984	<i>Pseudonestor xanthophrys</i>	Maui Parrotbill	Drépanide perroquet

Tribu/Tribe Hemignathini

1985	<i>Hemignathus virens</i>	Common Amakihi	Amakihi familier
1986	<i>Hemignathus parvus</i>	Anianiau	Anianiau
1987	<i>Hemignathus sagittirostris</i>	Greater Amakihi	Grand Amakihi

1988	<i>Hemignathus obscurus</i>	Hawaiian Akialoa	Akialoa d'Hawaï
1989	<i>Hemignathus procerus</i>	Kauai Akialoa	Akialoa de Kauai
1990	<i>Hemignathus lucidus</i>	Nukupuu	Nukupuu
1991	<i>Hemignathus munroi</i>	Akiapolaau	Akiapolaau
1992	<i>Oreomystis bairdi</i>	Kauai Creeper	Alauwahio de Kauai
1993	<i>Oreomystis mana</i>	Hawaii Creeper	Alauwahio d'Hawaï
1994	<i>Paroreomyza montana</i>	Maui Creeper	Alauwahio de Maui
1995	<i>Paroreomyza flammea</i>	Molokai Creeper	Alauwahio de Molokai
1996	<i>Paroreomyza maculata</i>	Oahu Creeper	Alauwahio d'Oahu
1997	<i>Loxops coccineus</i>	Akepa	Aképa
Tribu/Tribe Drepanidini			
1998	<i>Ciridops anna</i>	Ula-ai-hawane	Ciridops d'Anna
1999	<i>Vestiaria coccinea</i>	Iwi	Iwi
2000	<i>Drepanis pacifica</i>	Hawaii Mamo	Drépanide mamo
2001	<i>Drepanis funerea</i>	Black Mamo	Drépanide noir
2002	<i>Palmeria dolei</i>	Crested Honeycreeper	Drépanide huppé
2003	<i>Himatione sanguinea</i>	Apapane	Apapané
2004	<i>Melamprosops phaeosoma</i>	Poo-uli	Drépanide masqué
Famille/Family Passeridae			
2005	<i>Passer domesticus</i>	House Sparrow	Moineau domestique
2006	<i>Passer montanus</i>	Eurasian Tree Sparrow	Moineau friquet
Famille/Family Ploceidae			
2007	<i>Ploceus cucullatus</i>	Village Weaver	Tisserin gendarme
2008	<i>Euplectes orix</i>	Red Bishop	Euplecte ignicolore
2009	<i>Euplectes afer</i>	Yellow-crowned Bishop	Euplecte vorabé
Famille/Family Estrildidae			
Sous-famille/Subfamily Estrildinae			
2010	<i>Lagonosticta rubricata</i>	African Fire-Finch	Amarante foncée

2011	<i>Uraeginthus bengalus</i>	Red-cheeked Cordonbleu	Cordon-bleu à joues rouges
2012	<i>Estrilda caerulescens</i>	Lavender Waxbill	Astrild queue-de-vinaigre
2013	<i>Estrilda melpoda</i>	Orange-cheeked Waxbill	Astrild à joues orangées
2014	<i>Estrilda troglodytes</i>	Black-rumped Waxbill	Astrild cendré
2015	<i>Estrilda astrild</i>	Common Waxbill	Astrild ondulé
2016	<i>Amandava amandava</i>	Red Avadavat	Bengali rouge
2017	<i>Lonchura malabarica</i>	Warbling Silverbill	Capucin bec-de-plomb
2018	<i>Lonchura cucullata</i>	Bronze Mannikin	Capucin nonnette
2019	<i>Lonchura punctulata</i>	Nutmeg Mannikin	Capucin damier
2020	<i>Lonchura malacca</i>	Chestnut Mannikin	Capucin marron
2021	<i>Padda oryzivora</i>	Java Sparrow	Calfat de Java

## Sous-famille/Subfamily Viduinae

2022	<i>Vidua macroura</i>	Pin-tailed Whydah	Veuve dominicaine
------	-----------------------	-------------------	-------------------

## Index des génériques latins / Index of Latin Generic Names

---

<i>Abeillia</i>	811	<i>Aramus</i>	380
<i>Acanthidops</i>	1827	<i>Aratinga</i>	615-622
<i>Accipiter</i>	240-246	<i>Archilochus</i>	885-886
<i>Acestrura</i>	894	<i>Ardea</i>	117-119
<i>Acridotheres</i>	1537-1539	<i>Arenaria</i>	440-441
<i>Acrocephalus</i>	1402	<i>Arremon</i>	1791
<i>Actitis</i>	424-425	<i>Arremonops</i>	1792-1794
<i>Aechmophorus</i>	18-19	<i>Asio</i>	725-728
<i>Aegolius</i>	730-732	<i>Aspatha</i>	926
<i>Aerodramus</i>	774	<i>Atalotriccus</i>	1131
<i>Aeronautus</i>	778	<i>Athene</i>	718
<i>Aethia</i>	555-557	<i>Atlapetes</i>	1785-1790
<i>Agamia</i>	131	<i>Atthis</i>	892-893
<i>Agelaius</i>	1892-1893	<i>Attila</i>	1189
<i>Agriocharis</i>	327	<i>Aulacorhynchus</i>	953
<i>Aimophila</i>	1833-1843	<i>Auriparus</i>	1343
<i>Aix</i>	173	<i>Automolus</i>	1030-1031
<i>Ajaia</i>	143	<i>Aythya</i>	193-200
<i>Alauda</i>	1268	<i>Bartramia</i>	427
<i>Alca</i>	543	<i>Baryphthengus</i>	929
<i>Alectoris</i>	310	<i>Basileuterus</i>	1658-1663
<i>Alle</i>	540	<i>Bolborhynchus</i>	633
<i>Amandava</i>	2016	<i>Bombycilla</i>	1526-1527
<i>Amaurolimnas</i>	363	<i>Bonasa</i>	321
<i>Amaurospiza</i>	1814	<i>Botaurus</i>	111-112
<i>Amazilia</i>	836-853	<i>Brachygalba</i>	947
<i>Amazona</i>	646-664	<i>Brachyramphus</i>	548-549
<i>Amblycercus</i>	1937	<i>Branta</i>	164-167
<i>Ammodramus</i>	1860-1865	<i>Brotogeris</i>	638-639
<i>Amphispiza</i>	1855-1857	<i>Bubo</i>	709
<i>Anabacerthia</i>	1027	<i>Bubulcus</i>	129
<i>Anas</i>	174-191	<i>Bucco</i>	939-942
<i>Androdon</i>	790	<i>Bucephala</i>	211-213
<i>Anhinga</i>	107	<i>Bulweria</i>	51-52
<i>Anous</i>	535-536	<i>Burhinus</i>	384
<i>Anser</i>	155-160	<i>Busarellus</i>	257
<i>Anthracothorax</i>	800-805	<i>Buteo</i>	259-272
<i>Anthus</i>	1518-1525	<i>Buteogallus</i>	252-255
<i>Aphanotriccus</i>	1152-1153	<i>Buthraupis</i>	1713
<i>Aphelocoma</i>	1310-1312	<i>Butorides</i>	130
<i>Aphriza</i>	442	<i>Cacicus</i>	1938-1940
<i>Apus</i>	775-777	<i>Cairina</i>	171
<i>Aquila</i>	275	<i>Calamospiza</i>	1858
<i>Ara</i>	623-630	<i>Calcarius</i>	1879-1882
<i>Aramides</i>	361-362	<i>Calidris</i>	443-461

<i>Callipepla</i>	344-347	<i>Chloridops</i>	1983
<i>Calliphlox</i>	877-879	<i>Chloroceryle</i>	935-938
<i>Calocitta</i>	1295-1296	<i>Chlorophanes</i>	1688
<i>Calonectris</i>	55-56	<i>Chlorophonia</i>	1692-1694
<i>Calothorax</i>	883-884	<i>Chloropipo</i>	1256
<i>Calypte</i>	889-890	<i>Chlorospingus</i>	1745-1750
<i>Calyptophilus</i>	1742	<i>Chlorostilbon</i>	816-821
<i>Campephilus</i>	1010-1014	<i>Chlorothraupis</i>	1714-1715
<i>Camptorhynchus</i>	205	<i>Chondestes</i>	1854
<i>Camptostoma</i>	1106-1107	<i>Chondrohierax</i>	227
<i>Campylopterus</i>	793-796	<i>Chordeiles</i>	734-736
<i>Campylorhamphus</i>	1056-1057	<i>Chrysolampis</i>	808
<i>Campylorhynchus</i>	1353-1361	<i>Chrysothlypis</i>	1753
<i>Capito</i>	950	<i>Ciccaba</i>	719-720
<i>Caprimulgus</i>	744-755	<i>Cichlherminia</i>	1482
<i>Capsiempis</i>	1125	<i>Cinclocerthia</i>	1512
<i>Cardellina</i>	1651	<i>Cinclus</i>	1398
<i>Cardinalis</i>	1763-1764	<i>Circus</i>	239
<i>Carduelis</i>	1955-1970	<i>Ciridops</i>	1998
<i>Carpodacus</i>	1949-1952	<i>Cistothorus</i>	1389-1390
<i>Carpodectes</i>	1247-1249	<i>Clangula</i>	207
<i>Caryothraustes</i>	1760-1761	<i>Claravis</i>	589-590
<i>Casmerodus</i>	120	<i>Cnipodectes</i>	1137
<i>Catharacta</i>	480-482	<i>Coccothraustes</i>	1974-1976
<i>Catharopeza</i>	1622	<i>Coccycus</i>	667-674
<i>Cathartes</i>	221-222	<i>Cochlearius</i>	135
<i>Catharus</i>	1449-1459	<i>Coereba</i>	1671
<i>Catherpes</i>	1363	<i>Colaptes</i>	1002-1004
<i>Catoptrophorus</i>	421	<i>Colibri</i>	798-799
<i>Celeus</i>	1005-1007	<i>Colinus</i>	340-342
<i>Centrocercus</i>	322	<i>Colonia</i>	1187
<i>Cephalopterus</i>	1251	<i>Columba</i>	563-574
<i>Cephus</i>	545-547	<i>Columbina</i>	585-588
<i>Cercomacra</i>	1079-1080	<i>Conirostrum</i>	1672
<i>Cerorhinca</i>	558	<i>Contopus</i>	1157-1165
<i>Certhia</i>	1349	<i>Conuropsis</i>	614
<i>Ceryle</i>	933-934	<i>Copsychus</i>	1429-1430
<i>Cettia</i>	1399	<i>Coragyps</i>	220
<i>Chaetoptila</i>	1545	<i>Corapipo</i>	1259
<i>Chaetura</i>	765-772	<i>Corvus</i>	1318-1331
<i>Chalybura</i>	861-862	<i>Coryphanticus</i>	1214
<i>Chamaea</i>	1489	<i>Cotinga</i>	1244-1246
<i>Chamaepetes</i>	301	<i>Coturnicops</i>	350
<i>Charadrius</i>	391-402	<i>Coturnix</i>	311
<i>Chasiempis</i>	1424	<i>Cranioleuca</i>	1018-1019
<i>Chen</i>	161-163	<i>Crax</i>	305
<i>Chiroxiphia</i>	1260-1261	<i>Creagrus</i>	510
<i>Chlidonias</i>	531-533	<i>Crex</i>	356

<i>Crotophaga</i>	689-691	<i>Egretta</i>	121-128
<i>Crypturellus</i>	3-6	<i>Elaenia</i>	1115-1119
<i>Cuculus</i>	665-666	<i>Elanoides</i>	228
<i>Cyanerpes</i>	1689-1691	<i>Elanus</i>	230
<i>Cyanocitta</i>	1293-1294	<i>Electron</i>	930-931
<i>Cyanocompsa</i>	1769-1770	<i>Elvira</i>	858-859
<i>Cyanocorax</i>	1297-1304	<i>Emberiza</i>	1883-1888
<i>Cyanolimnas</i>	371	<i>Emberizoides</i>	1832
<i>Cyanolyca</i>	1305-1309	<i>Empidonax</i>	1166-1180
<i>Cyanophaia</i>	824	<i>Empidonotus</i>	1220
<i>Cyclarhis</i>	1581	<i>Eremophila</i>	1269
<i>Cyclorrhynchus</i>	554	<i>Ergaticus</i>	1652-1653
<i>Cygnus</i>	151-154	<i>Estrilda</i>	2012-2015
<i>Cymbilaimus</i>	1058	<i>Eubucco</i>	951
<i>Cynanthus</i>	822-823	<i>Eucometis</i>	1716
<i>Cyphorhinus</i>	1397	<i>Eudocimus</i>	136-137
<i>Cypseloides</i>	759-762	<i>Eugenes</i>	872
<i>Cyrtonyx</i>	337-338	<i>Eulampis</i>	806-807
<i>Dacnis</i>	1685-1687	<i>Eumomota</i>	932
<i>Dactylortyx</i>	336	<i>Euneornis</i>	1823
<i>Damophila</i>	827	<i>Euphagus</i>	1903-1904
<i>Daption</i>	33	<i>Euperusa</i>	854-857
<i>Daptrius</i>	279	<i>Euphonia</i>	1695-1708
<i>Deconychura</i>	1043	<i>Euplectes</i>	2008-2009
<i>Delichon</i>	1291	<i>Euptilotis</i>	916
<i>Deltarhynchus</i>	1207	<i>Eurynorhynchus</i>	462
<i>Dendragapus</i>	316-317	<i>Eurypyga</i>	379
<i>Dendrocincla</i>	1039-1041	<i>Euthlypis</i>	1657
<i>Dendrocolaptes</i>	1046-1047	<i>Eutoxeres</i>	789
<i>Dendrocopos</i>	986	<i>Falco</i>	286-295
<i>Dendrocygna</i>	147-150	<i>Ferminia</i>	1383
<i>Dendroica</i>	1595-1621	<i>Ficedula</i>	1419-1420
<i>Dendrotyx</i>	328-330	<i>Florisuga</i>	797
<i>Diglossa</i>	1828-1829	<i>Fluvicola</i>	1186
<i>Diomedea</i>	20-28	<i>Formicarius</i>	1090-1092
<i>Discosura</i>	815	<i>Formicivora</i>	1077
<i>Dives</i>	1901-1902	<i>Forpus</i>	634-637
<i>Dolichonyx</i>	1891	<i>Francolinus</i>	307-309
<i>Donacobius</i>	1352	<i>Fratercula</i>	559-561
<i>Dorieha</i>	880-881	<i>Fregata</i>	108-110
<i>Doryfera</i>	791	<i>Fregetta</i>	73
<i>Drepanis</i>	2000-2001	<i>Fringilla</i>	1945-1946
<i>Dromococcyx</i>	684	<i>Fulica</i>	375-377
<i>Dryocopuss</i>	1008-1009	<i>Fulmarus</i>	31-32
<i>Dulus</i>	1532	<i>Galbula</i>	948
<i>Dumetella</i>	1490	<i>Gallinago</i>	469-471
<i>Dysithamnus</i>	1067-1069	<i>Gallinula</i>	374
<i>Ectopistes</i>	584	<i>Gallus</i>	313

<i>Gampsonyx</i>	229	<i>Hirundapus</i>	773
<i>Garrulax</i>	1485-1487	<i>Hirundo</i>	1288-1290
<i>Gavia</i>	7-11	<i>Histrionicus</i>	206
<i>Geococcyx</i>	686-687	<i>Hoploxypterus</i>	385
<i>Geopelia</i>	578	<i>Hydrobates</i>	74
<i>Geothlypis</i>	1635-1643	<i>Hyetornis</i>	679-680
<i>Geotrygon</i>	595-606	<i>Hylocharis</i>	829-832
<i>Geranospiza</i>	247	<i>Hylocichla</i>	1460
<i>Glareola</i>	409	<i>Hyloctistes</i>	1025
<i>Glaucidium</i>	712-716	<i>Hylomanes</i>	925
<i>Glaucis</i>	782-783	<i>Hylopezus</i>	1095-1096
<i>Glyphorynchus</i>	1044	<i>Hylophilus</i>	1574-1577
<i>Goethalsia</i>	834	<i>Hylophylax</i>	1086
<i>Goldmania</i>	833	<i>Hylorchilus</i>	1364
<i>Gracula</i>	1540	<i>Icteria</i>	1666
<i>Grallaria</i>	1094	<i>Icterus</i>	1916-1936
<i>Grallaricula</i>	1097	<i>Ictinia</i>	234-235
<i>Granatellus</i>	1667-1668	<i>Ixbrychus</i>	113
<i>Grus</i>	381-383	<i>Ixoreus</i>	1483
<i>Guiraca</i>	1771	<i>Jabiru</i>	144
<i>Gygis</i>	538	<i>Jacamerops</i>	949
<i>Gymnocichla</i>	1081	<i>Jacana</i>	410-411
<i>Gymnoglaux</i>	706	<i>Junco</i>	1876-1878
<i>Gymnogyps</i>	223	<i>Jynx</i>	960
<i>Gymnopithys</i>	1088	<i>Klais</i>	810
<i>Gymnorhinus</i>	1313	<i>Lagonosticta</i>	2010
<i>Habia</i>	1724-1726	<i>Lagopus</i>	318-320
<i>Haematopus</i>	403-405	<i>Lamponnis</i>	863-869
<i>Haliaeetus</i>	236-238	<i>Lamprolaina</i>	870
<i>Haplophaedia</i>	873	<i>Lanio</i>	1717-1718
<i>Haplospiza</i>	1826	<i>Laniocera</i>	1190
<i>Harpagus</i>	233	<i>Lanius</i>	1533-1535
<i>Harpia</i>	274	<i>Larosterna</i>	534
<i>Harpyhaliaeetus</i>	258	<i>Larus</i>	483-505
<i>Heliodoxa</i>	871	<i>Laterallus</i>	352-355
<i>Heliomaster</i>	875-876	<i>Lathrotriccus</i>	1151
<i>Heliornis</i>	378	<i>Legatus</i>	1219
<i>Heliothryx</i>	874	<i>Leiothrix</i>	1488
<i>Helnitheros</i>	1626	<i>Lepidocolaptes</i>	1053-1055
<i>Hemignathus</i>	1985-1991	<i>Lepidopyga</i>	828
<i>Hemithraupis</i>	1752	<i>Leptodon</i>	226
<i>Henicorhina</i>	1393-1394	<i>Leptopogon</i>	1123-1124
<i>Herpetotheres</i>	282	<i>Leptotila</i>	591-594
<i>Herpsilochmus</i>	1075	<i>Leucopeza</i>	1647
<i>Heteroscelus</i>	422-423	<i>Leucosternis</i>	248-251
<i>Heterospingus</i>	1719-1720	<i>Leucosticte</i>	1947
<i>Himantopus</i>	406-407	<i>Limicola</i>	463
<i>Hirnationale</i>	2003	<i>Limnodromus</i>	466-467

<i>Limnothlypis</i>	1627	<i>Microligea</i>	1644
<i>Limosa</i>	436-439	<i>Micromonacha</i>	944
<i>Lipaugs</i>	1243	<i>Micropygia</i>	351
<i>Lochmias</i>	1038	<i>Microrhopias</i>	1076
<i>Locustella</i>	1400-1401	<i>Milvago</i>	281
<i>Lonchura</i>	2017-2020	<i>Mimodes</i>	1496
<i>Lophodytes</i>	215	<i>Mimus</i>	1492-1494
<i>Lophornis</i>	812-814	<i>Mionectes</i>	1121-1122
<i>Lophostrix</i>	707	<i>Mitrephanes</i>	1156
<i>Lophotriccus</i>	1130	<i>Mitrospingus</i>	1744
<i>Lophura</i>	312	<i>Mniottilta</i>	1623
<i>Loxia</i>	1953-1954	<i>Moho</i>	1541-1544
<i>Loxigilla</i>	1820-1822	<i>Molothrus</i>	1912-1914
<i>Loxoides</i>	1980	<i>Momotus</i>	927-928
<i>Loxipasser</i>	1819	<i>Monasa</i>	946
<i>Loxops</i>	1997	<i>Morococcyx</i>	685
<i>Lurocalis</i>	733	<i>Morphnus</i>	273
<i>Luscinia</i>	1425-1427	<i>Morus</i>	95
<i>Lymnocryptes</i>	468	<i>Motacilla</i>	1514-1517
<i>Lysurus</i>	1781	<i>Muscicapa</i>	1421-1423
<i>Machetornis</i>	1188	<i>Myadestes</i>	1437-1448
<i>Macronectes</i>	30	<i>Mycteria</i>	145
<i>Malacoptila</i>	943	<i>Myiarchus</i>	1193-1206
<i>Manacus</i>	1257-1258	<i>Myiobius</i>	1147-1149
<i>Margarops</i>	1510-1511	<i>Myioborus</i>	1654-1656
<i>Margarornis</i>	1022-1023	<i>Myiodynastes</i>	1215-1218
<i>Megarynchus</i>	1210	<i>Myiopagis</i>	1111-1114
<i>Melamprosops</i>	2004	<i>Myiophobus</i>	1150
<i>Melanerpes</i>	963-980	<i>Myiopsitta</i>	612
<i>Melanitta</i>	208-210	<i>Myiornis</i>	1129
<i>Melanocorypha</i>	1267	<i>Myiozetetes</i>	1211-1213
<i>Melanoptila</i>	1491	<i>Myrmeciza</i>	1082-1085
<i>Melanospiza</i>	1824	<i>Myrmornis</i>	1087
<i>Melanotis</i>	1508-1509	<i>Myrmotherula</i>	1070-1074
<i>Meleagris</i>	326	<i>Nandayus</i>	613
<i>Mellisuga</i>	887-888	<i>Neochelidon</i>	1284
<i>Melopsittacus</i>	608	<i>Neocrex</i>	369-370
<i>Melopyrrha</i>	1815	<i>Neomorphus</i>	688
<i>Melospiza</i>	1868-1870	<i>Nesochen</i>	168
<i>Melozone</i>	1795-1797	<i>Nesoctites</i>	962
<i>Mergellus</i>	214	<i>Nesopsar</i>	1896
<i>Mergus</i>	216-217	<i>Nesospingus</i>	1751
<i>Mesembrinibis</i>	140	<i>Nesotriccus</i>	1181
<i>Micrastur</i>	283-285	<i>Netta</i>	192
<i>Micrathene</i>	717	<i>Nonnula</i>	945
<i>Microbates</i>	1409	<i>Nothocercus</i>	2
<i>Microcerculus</i>	1395-1396	<i>Notiochelidon</i>	1283
<i>Microchera</i>	860	<i>Nucifraga</i>	1314

<i>Numenius</i>	428-435	<i>Penelopina</i>	302
<i>Numida</i>	349	<i>Perdix</i>	306
<i>Nyctanassa</i>	134	<i>Perisoreus</i>	1292
<i>Nyctea</i>	710	<i>Peucedramus</i>	1670
<i>Nyctibius</i>	756-757	<i>Pezopetes</i>	1784
<i>Nycticorax</i>	133	<i>Phaenicophilus</i>	1740-1741
<i>Nyctidromus</i>	737	<i>Phaenostictus</i>	1089
<i>Nyctiphrynus</i>	741-743	<i>Phaeochroa</i>	792
<i>Oceanites</i>	70-71	<i>Phaeomyias</i>	1108
<i>Oceanodroma</i>	75-85	<i>Phaeoprogne</i>	1276
<i>Odontophorus</i>	331-335	<i>Phaeothlypis</i>	1664
<i>Oenanthe</i>	1431	<i>Phaethon</i>	87-89
<i>Oncostoma</i>	1132-1133	<i>Phaethornis</i>	785-788
<i>Onychorhynchus</i>	1145	<i>Phaetusa</i>	530
<i>Oporornis</i>	1631-1634	<i>Phainopepla</i>	1531
<i>Oreomystis</i>	1992-1993	<i>Phainoptila</i>	1528
<i>Oreophasis</i>	304	<i>Phalacrocorax</i>	98-106
<i>Oreortyx</i>	348	<i>Phalaenoptilus</i>	738
<i>Oreoscoptes</i>	1495	<i>Phalaropus</i>	474-476
<i>Oriturus</i>	1844	<i>Pharomachrus</i>	917-918
<i>Ornithion</i>	1104-1105	<i>Phasianus</i>	314
<i>Ortalis</i>	296-300	<i>Pheucticus</i>	1765-1768
<i>Orthorhyncus</i>	809	<i>Philomachus</i>	465
<i>Oryzoborus</i>	1812-1813	<i>Philortyx</i>	343
<i>Otus</i>	694-705	<i>Philydor</i>	1028-1029
<i>Oxyruncus</i>	1266	<i>Phoebetria</i>	29
<i>Oxyura</i>	218-219	<i>Phoenicopterus</i>	146
<i>Pachyramphus</i>	1232-1240	<i>Phyllomyias</i>	1101-1102
<i>Padda</i>	2021	<i>Phylloscartes</i>	1126-1127
<i>Pagophila</i>	511	<i>Phylloscopus</i>	1403-1406
<i>Palmeria</i>	2002	<i>Piaya</i>	681-682
<i>Pandion</i>	225	<i>Pica</i>	1315-1316
<i>Panterpe</i>	826	<i>Picoides</i>	987-995
<i>Panyptila</i>	779-780	<i>Piculus</i>	998-1001
<i>Parabuteo</i>	256	<i>Picumnus</i>	961
<i>Pardirallus</i>	372	<i>Pilherodius</i>	132
<i>Paroaria</i>	1779-1780	<i>Pinaroloxias</i>	1825
<i>Paroreomyza</i>	1994-1996	<i>Pinguinus</i>	544
<i>Parula</i>	1591-1594	<i>Pinicola</i>	1948
<i>Parus</i>	1332-1342	<i>Pionopsitta</i>	642-643
<i>Passer</i>	2005-2006	<i>Pionus</i>	644-645
<i>Passerculus</i>	1859	<i>Pipilo</i>	1798-1804
<i>Passerella</i>	1867	<i>Pipra</i>	1262-1265
<i>Passerina</i>	1772-1777	<i>Piprites</i>	1255
<i>Pavo</i>	315	<i>Piranga</i>	1727-1735
<i>Pelagodroma</i>	72	<i>Pitangus</i>	1208-1209
<i>Pelecanus</i>	96-97	<i>Pittasoma</i>	1093
<i>Penelope</i>	303	<i>Pitylus</i>	1759

<i>Platalea</i>	142	<i>Ramphocelus</i>	1736-1739
<i>Platyrinchus</i>	1142-1144	<i>Ramphocinclus</i>	1507
<i>Plectrophenax</i>	1889-1890	<i>Recurvirostra</i>	408
<i>Plegadis</i>	138-139	<i>Regulus</i>	1407-1408
<i>Ploceus</i>	2007	<i>Rhodacanthis</i>	1981-1982
<i>Pluvialis</i>	388-390	<i>Rhodinicichla</i>	1743
<i>Podiceps</i>	15-17	<i>Rhodostethia</i>	508
<i>Podilymbus</i>	13-14	<i>Rhodothraupis</i>	1762
<i>Polioptila</i>	1411-1418	<i>Rhynchorhynx</i>	339
<i>Polyborus</i>	280	<i>Rhytipterna</i>	1191
<i>Polysticta</i>	204	<i>Ridgwayia</i>	1484
<i>Pooecetes</i>	1853	<i>Riparia</i>	1287
<i>Porphyrrula</i>	373	<i>Rissa</i>	506-507
<i>Porzana</i>	364-368	<i>Rostrhamus</i>	231-232
<i>Premnoplex</i>	1021	<i>Rynchocyclus</i>	1138-1139
<i>Priotelus</i>	901-902	<i>Rynchops</i>	539
<i>Procellaria</i>	53-54	<i>Rynchopsitta</i>	631-632
<i>Procelsterna</i>	537	<i>Salpinctes</i>	1362
<i>Procnias</i>	1252	<i>Saluator</i>	1755-1758
<i>Progne</i>	1270-1275	<i>Sapayoaa</i>	1254
<i>Protonotaria</i>	1625	<i>Sarcoramphus</i>	224
<i>Prunella</i>	1513	<i>Sarkidiornis</i>	172
<i>Psaltriparus</i>	1344	<i>Sauvothera</i>	675-678
<i>Psarocolius</i>	1941-1944	<i>Saxicola</i>	1432-1433
<i>Pselliophorus</i>	1782-1783	<i>Sayornis</i>	1182-1184
<i>Pseudocolaptes</i>	1024	<i>Scaphidura</i>	1915
<i>Pseudonestor</i>	1984	<i>Schiffornis</i>	1253
<i>Pseudoscops</i>	729	<i>Sclerurus</i>	1035-1037
<i>Pseudotriccus</i>	1128	<i>Scolopax</i>	472-473
<i>Psittacula</i>	609	<i>Scytalopus</i>	1098-1100
<i>Psittirostra</i>	1979	<i>Seiurus</i>	1628-1630
<i>Pterocles</i>	562	<i>Selasphorus</i>	895-900
<i>Pterodroma</i>	34-50	<i>Selenidera</i>	956
<i>Pteroglossus</i>	954-955	<i>Semnornis</i>	952
<i>Ptilogonyx</i>	1529-1530	<i>Serinus</i>	1971-1972
<i>Ptychoramphus</i>	553	<i>Serpophaga</i>	1120
<i>Puffinus</i>	57-69	<i>Setophaga</i>	1624
<i>Pulsatrix</i>	708	<i>Sialia</i>	1434-1436
<i>Pycnonotus</i>	1350-1351	<i>Sicalis</i>	1830-1831
<i>Pygochelidon</i>	1282	<i>Siphonorhis</i>	739-740
<i>Pyrocephalus</i>	1185	<i>Sirystes</i>	1192
<i>Pyrrhula</i>	1973	<i>Sitta</i>	1345-1348
<i>Pyrrhura</i>	610-611	<i>Sittasomus</i>	1042
<i>Querula</i>	1250	<i>Somateria</i>	201-203
<i>Quiscalus</i>	1905-1911	<i>Spheniscus</i>	86
<i>Rallus</i>	357-360	<i>Sphyrapicus</i>	981-984
<i>Ramphastos</i>	957-959	<i>Spindalis</i>	1712
<i>Ramphocaenus</i>	1410	<i>Spiza</i>	1778

<i>Spizaetus</i>	277-278	<i>Tityra</i>	1241-1242
<i>Spizastur</i>	276	<i>Todirostrum</i>	1134-1136
<i>Spizella</i>	1846-1852	<i>Todus</i>	920-924
<i>Sporophila</i>	1806-1811	<i>Tolmomyias</i>	1140-1141
<i>Starnoenas</i>	607	<i>Torreornis</i>	1845
<i>Steatornis</i>	758	<i>Touit</i>	640-641
<i>Stelgidopteryx</i>	1285-1286	<i>Toxostoma</i>	1497-1506
<i>Stellula</i>	891	<i>Tringa</i>	412-420
<i>Stercorarius</i>	477-479	<i>Trochilus</i>	835
<i>Sterna</i>	512-529	<i>Troglodytes</i>	1384-1388
<i>Streptopelia</i>	575-577	<i>Trogon</i>	903-915
<i>Streptoprocne</i>	763-764	<i>Tryngites</i>	464
<i>Strix</i>	721-724	<i>Turdus</i>	1461-1481
<i>Sturnella</i>	1897-1899	<i>Tympanuchus</i>	323-325
<i>Sturnus</i>	1536	<i>Tyrannulus</i>	1110
<i>Sublegatus</i>	1109	<i>Tyrannus</i>	1221-1231
<i>Sula</i>	90-94	<i>Tyto</i>	692-693
<i>Surnia</i>	711	<i>Upupa</i>	919
<i>Synallaxis</i>	1015-1017	<i>Uraeginthus</i>	2011
<i>Syndactyla</i>	1026	<i>Uria</i>	541-542
<i>Synthliboramphus</i>	550-552	<i>Urocissa</i>	1317
<i>Tachornis</i>	781	<i>Uropsila</i>	1391
<i>Tachybaptus</i>	12	<i>Vanellus</i>	386-387
<i>Tachycineta</i>	1277-1281	<i>Veniliornis</i>	996-997
<i>Tachyphonus</i>	1721-1723	<i>Vermivora</i>	1582-1590
<i>Tadorna</i>	169-170	<i>Vestiaria</i>	1999
<i>Tangara</i>	1673-1684	<i>Vidua</i>	2022
<i>Tapera</i>	683	<i>Vireo</i>	1547-1573
<i>Taraba</i>	1059	<i>Vireolanius</i>	1578-1580
<i>Tarsiger</i>	1428	<i>Volatinia</i>	1805
<i>Telespiza</i>	1977-1978	<i>Wilsonia</i>	1648-1650
<i>Terenotriccus</i>	1146	<i>Xanthocephalus</i>	1900
<i>Terenura</i>	1078	<i>Xema</i>	509
<i>Teretistris</i>	1645-1646	<i>Xenerpestes</i>	1020
<i>Tersina</i>	1754	<i>Xenoligea</i>	1669
<i>Thalurania</i>	825	<i>Xenops</i>	1033-1034
<i>Thamnistes</i>	1066	<i>Xenornis</i>	1065
<i>Thamnophilus</i>	1060-1064	<i>Xenospiza</i>	1866
<i>Theristicus</i>	141	<i>Xenotriccus</i>	1154-1155
<i>Thraupis</i>	1709-1711	<i>Xenus</i>	426
<i>Threnetes</i>	784	<i>Xiphidiopicus</i>	985
<i>Thripadectes</i>	1032	<i>Xiphocolaptes</i>	1045
<i>Thryomanes</i>	1381-1382	<i>Xiphorhynchus</i>	1048-1052
<i>Thryorchilus</i>	1392	<i>Zeledonia</i>	1665
<i>Thryothorus</i>	1365-1380	<i>Zenaida</i>	579-583
<i>Tiaris</i>	1816-1818	<i>Zimmerius</i>	1103
<i>Tigrisoma</i>	114-116	<i>Zonotrichia</i>	1871-1875
<i>Tilmatura</i>	882	<i>Zosterops</i>	1546
<i>Tinamus</i>	I		

## Index des génériques anglais / Index of English Generic Names

---

Accentor	1513	Brilliant	871
Akepa	1997	Brush-Finch	1785-1790
Akialoa	1988-1989	Budgerigar	608
Akiapolaau	1991	Bufflehead	213
Albatross	20-29	Bulbul	1350-1351
Amakihi	1985, 1987	Bullfinch	1815, 1820-1822, 1973
Amaui	1445	Bunting	1770-1777, 1858, 1883-1890
Anhinga	107	Bush-Tanager	1745-1750
Ani	689-691	Bushtit	1344
Anianiau	1986	Bush-Warbler	1399
Antbird	1079-1089	Buzzard	270
Antpitta	1093-1097	Cacique	1937-1940
Antshrike	1058-1066	Canary	1971-1972
Ant-Tanager	1724-1726	Canvasback	194
Antthrush	1090-1092	Caracara	279-281
Antvireo	1067-1069	Cardinal	1763, 1779-1780
Antwren	1070-1078	Carib	806-807
Apapane	2003	Catbird	1490-1491
Aracari	954-955	Chachalaca	296-300
Attila	1189	Chaffinch	1945
Auk	544	Chat	1666-1668
Auklet	553-558	Chickadee	1332-1338
Avadavat	2016	Chlorophonia	1692-1694
Avocet	408	Chuck-will's-widow	744
Bananaquit	1671	Chukar	310
Barbet	950-952	Collared-Dove	575
Barbtail	1021	Condor	223
Barbthroat	784	Conebill	1672
Beardless-Tyrannulet	1106-1107	Coot	375-377
Becard	1232-1240	Coquette	812-814
Bellbird	1252	Cordonbleu	2011
Bentbill	1132-1133	Cormorant	98-106
Bishop	2008-2009	Cotinga	1244-1249
Bittern	111-113	Cowbird	1912-1915
Blackbird	1461, 1892-1904	Crake	351-370
Black-Hawk	252-254	Crane	381-383
Bluebird	1434-1436	Creeper	1349, 1992-1996
Blue-Magpie	1317	Crossbill	1953-1954
Bluetail	1428	Crow	1320-1329
Bluethroat	1426	Cuckoo	665-688
Bobolink	1891	Curassow	305
Bobwhite	340-342	Curlew	428-435
Booby	90-94	Dacnis	1685-1687
Brambling	1946	Dickcissel	1778
Brant	164	Dipper	1398

Donacobius	1352	Grassquit	1805, 1816-1819
Dotterel	402	Graytail	1020
Dove	563, 575-607	Grebe	12-19
Dovekie	540	Greenfinch	1969-1970
Dowitcher	466-467	Greenlet	1574-1577
Duck	169-182, 197-206, 218-219	Greenshank	412
Dunlin	459	Grosbeak	1759-1771, 1948, 1974-1975, 1983
Eagle	236-238, 258, 273-278	Ground-Cuckoo	685, 688
Egret	120-129	Ground-Dove	586-590
Eider	201-204	Ground-Sparrow	1795-1797
Elaenia	1111-1119	Grouse	316-325
Elepaio	1424	Guan	301-304
Emerald	816-821, 836-838, 858-859	Guillemot	545-547
Euphonia	1695-1708	Guineafowl	349
Fairy	874	Gull	483-511
Falcon	282-295	Gyrfalcon	294
Fieldfare	1464	Harrier	239
Finch	1781-1790, 1824-1832, 1947-1952, 1977-1982	Hawfinch	1976
Fire-Finch	2010	Hawk	240-272
Flamingo	146	Hawk-Eagle	276-278
Flatbill	1138-1139	Hermit	782-788
Flicker	1003-1004	Heron	114-135
Flowerpiercer	1828-1829	Hobby	290
Flycatcher	1109, 1121-1124, 1134-1157, 1166-1231, 1419-1423	Honeycreeper	1688-1691, 2002
Foliage-gleaner	1026-1031	Hoopoe	919
Forest-Falcon	283-285	House-Martin	1291
Francolin	307-309	Hummingbird	790-900
Frigatebird	108-110	Ibis	136-141
Fruitcrow	1250	Iiwi	1999
Fulmar	31-32	Jabiru	144
Gadwall	189	Jacamar	947-949
Gallinule	373	Jacana	410-411
Gannet	95	Jackdaw	1318
Garganey	185	Jacobin	797
Giant-Petrel	30	Jaeger	477-479
Gnatcatcher	1411-1418	Jay	1292-1313
Gnatwren	1409-1410	Junco	1876-1878
Godwit	436-439	Junglefowl	313
Goldeneye	211-212	Kamao	1444
Golden-Plover	389-390	Kestrel	286-287
Goldentail	830	Killdeer	399
Goldfinch	1965-1968	Kingbird	1221-1229
Goose	155-168	Kingfisher	933-938
Goshawk	246	Kinglet	1407-1408
Grackle	1905-1911	Kioea	1545
Grass-Finch	1832	Kiskadee	1208-1209
Grasshopper-Warbler	1400	Kite	226-235
		Kittiwake	506-507

Knot	443-444	Oo	1541-1544
Koa-Finch	1981-1982	Orangequit	1823
Lancebill	791	Oriole	1916-1936
Lapwing	385-387	Oropendola	1941-1944
Lark	1267-1269	Osprey	225
Laughing-thrush	1485-1487	Ou	1979
Leaftosser	1035-1037	Ovenbird	1628
Leiothrix	1488	Owl	692-732
Limpkin	380	Oystercatcher	403-405
Lizard-Cuckoo	675-678	Palila	1980
Longspur	1879-1882	Palmchat	1532
Loon	7-11	Palm-Tanager	1740-1741
Macaw	623-630	Parakeet	609-622, 633, 638-639
Magpie	1315-1317	Parrot	631-632, 642-664
Magpie-Jay	1295-1296	Parrotbill	1984
Mallard	179	Parrotlet	634-641
Mamo	2000-2001	Partridge	306
Manakin	1253-1265	Parula	1591-1592
Mango	800-805	Pauraque	737
Mannikin	2018-2020	Peafowl	315
Martin	1270-1276, 1291	Pelican	96-97
Meadowlark	1898-1899	Penguin	86
Merganser	215-217	Peppershrike	1581
Merlin	288	Petrel	30-54, 70-85
Millerbird	1402	Pewee	1158-1165
Mockingbird	1492-1496, 1508-1509	Phainopepla	1531
Monklet	944	Phalarope	474-476
Moorhen	374	Pheasant	312, 314
Motmot	925-932	Phoebe	1182-1184
Mountain-gem	863-869	Piculet	961-962
Mourner	1190-1191	Pigeon	564-574, 584
Murre	541-542	Piha	1243
Murrelet	548-552	Pintail	183-184
Myna	1537-1540	Pipit	1518-1525
Needletail	773	Plover	388-401
Nighthawk	733-736	Plumeleteer	861-862
Night-Heron	133-134	Pochard	192-196
Nightingale-Thrush	1449-1455	Poorwill	738-743
Nightjar	745-755	Poo-uli	2004
Noddy	535-537	Potoo	756-757
Nukupuu	1990	Prairie-Chicken	323-324
Nunbird	946	Pratincole	409
Nunlet	945	Ptarmigan	318-320
Nutcracker	1314	Puaiohi	1448
Nuthatch	1345-1348	Puffbird	939-943
Oilbird	758	Puffin	559-561
Oldsquaw	207	Puffleg	873
Olomao	1446	Pygmy-Owl	712-716
Omao	1447	Pygmy-Tyrant	1128-1131

Pyrrhuloxia	1764	Skimmer	539
Quail	311, 331-348	Skua	480-482
Quail-Dove	595-607	Skylark	1268
Quetzal	917-918	Smew	214
Rail	350-372	Snipe	468-471
Raven	1330-1331	Snowcap	860
Razorbill	543	Solitaire	1437-1443
Redhead	195	Sora	365
Redpoll	1955-1956	Spadebill	1142-1144
Redshank	416-417	Sparrow	1791-1797, 1833-1875,
Redstart	1624, 1654-1656		2005-2006, 2021
Redwing	1465	Sparrowhawk	241
Reed-Bunting	1887-1888	Spinetail	1015-1019
Reef-Heron	125	Spoonbill	142-143
Roadrunner	686-687	Starling	1536
Robin	1427, 1429, 1466-1477	Starthroat	875-876
Rook	1319	Stilt	406-407
Rosefinch	1949	Stint	448-451
Rubythroat	1425	Stonechat	1433
Ruff	465	Stork	145
Sabrewing	793-796	Storm-Petrel	70-85
Saltator	1755-1758	Streamcreeper	1038
Sanderling	445	Streamertail	835
Sandgrouse	562	Sunbittern	379
Sandpiper	415-427, 446-464	Sungrebe	378
Sapphire	829	Surfbird	442
Sapsucker	981-984	Swallow	1277-1290
Scaup	199-200	Swallow-Tanager	1754
Scops-Owl	694	Swan	151-154
Scoter	208-210	Swift	759-781
Screech-Owl	696-706	Swiftlet	774
Scythebill	1056-1057	Tanager	1673-1684, 1709-1754
Sea-Eagle	238	Tapaculo	1098-1100
Seed-Finch	1812-1813	Tattler	422-423
Seedeater	1806-1814	Teal	174-176, 186-187
Shama	1430	Tern	512-538
Sharpbill	1266	Thick-knee	384
Sheartail	880-881	Thorntail	815
Shearwater	55-69	Thrasher	1495-1511
Shelduck	169-170	Thrush	1449-1487
Shoveler	188	Thrush-Tanager	1743
Shrike	1533-1535	Tiger-Heron	114-116
Shrike-Tanager	1717-1718	Tinamou	1-6
Shrike-Vireo	1578-1580	Tit	1336, 1340
Sicklebill	789	Titmouse	1339-1342
Silky-flycatcher	1528-1530	Tityra	1241-1242
Silverbill	2017	Tody	920-924
Sirystes	1192	Tody-Flycatcher	1134-1136
Siskin	1957-1964	Toucan	957-959

Toucanet	953, 956	Weaver	2007
Towhee	1798-1804	Wheatear	1431
Treehunter	1032	Whimbrel	430
Tree-Pipit	1518-1519	Whinchat	1432
Treerunner	1022-1023	Whip-poor-will	750
Trembler	1512	Whistling-Duck	147-150
Trogon	901-916	White-eye	1546
Tropicbird	87-89	Whydah	2022
Troupial	1927	Wigeon	190-191
Tuftedcheek	1024	Willet	421
Turkey	326-327	Woodcock	472-473
Turnstone	440-441	Woodcreeper	1039-1055
Turtle-Dove	576	Woodhaunter	1025
Tyrannulet	1101-1110, 1120, 1125-1127	Woodnymph	825
Tyrant	1186-1188	Wood-Partridge	328-330
Ula-ai-hawane	1998	Woodpecker	963-1014
Umbrellabird	1251	Wood-Pewee	1161-1162
Veery	1456	Wood-Quail	331-335
Verdin	1343	Wood-Rail	361-362
Violet-ear	798-799	Woodstar	877-879, 894
Vireo	1547-1573	Wood-Wren	1393-1394
Vulture	220-224	Wren	1353-1397
Wagtail	1514-1517	Wrenthrush	1665
Warbler	1399-1406, 1582-1670	Wrentit	1489
Water-Tyrant	1186-1187	Wryneck	960
Waterthrush	1629-1630	Xenops	1033-1034
Waxbill	2012-2015	Yellow-Finch	1831
Waxwing	1526-1527	Yellowlegs	413-414
		Yellowthroat	1635-1643



## Index des génériques français / Index of French Generic Names

---

Accenteur	1513	Bernache	164-168
Aigle	275-276	Bihoreau	133-134
Aigrette	120-128	Blongios	113
Aképa	1997	Bouscarle	1399
Akialða	1988-1989	Bouvreuil	1973
Akiapolaau	1991	Brillant	871
Alapi	1081-1085	Bruant	1832-1890
Alauwahio	1992-1996	Bulbul	1350-1351
Albatros	20-29	Busard	239
Alouette	1267-1269	Busarelle	257
Alque	548-557	Buse	247-272
Amakihi	1985, 1987	Butor	111-113
Amarante	2010	Cabézon	950-952
Amazonie	646-664	Caille	311
Anabasitte	1021-1023	Caïque	642-643
Anabate	1024-1032	Calfat	2021
Anhinga	107	Calliope	1425
Ani	689-691	Calliste	1673-1684
Anianiau	1986	Cama	1489
Apapané	2003	Campyloptère	793-796
Ara	623-630	Canard	171-219
Araçari	954-956	Capucin	2017-2020
Araponga	1252	Caracara	279-281
Ariane	836-853	Cardinal	1759-1768
Astrild	2012-2015	Carnifex	283-285
Attila	1189	Carouge	1892-1896, 1900
Aulia	1190-1191	Cassenoix	1314
Autour	246	Cassique	1937-1944
Avocette	408	Caurale	379
Balbuzard	225	Chanteur	1816-1819
Barbacou	944-946	Chardonneret	1958-1968
Barge	436-439	Chevalier	412-425
Bargette	426	Chlorophane	1688
Bartramie	427	Choucas	1318
Batara	1058-1069	Chouette	707-730
Bécarde	1232-1240	Cincle	1398
Bécasse	472-473	Ciridops	1998
Bécasseau	442-467	Colibri	789-900
Bécassine	468-471	Colin	328-348
Bec-croisé	1953-1954	Colombe	585-607
Bec-en-cheville	1827	Combattant	465
Bec-en-ciseaux	539	Condor	223-224
Bec-scie	215-217	Conirostre	1672
Bengali	2016	Conure	610-632
Bergeronnette	1514-1517	Coq	313

Coquette	812-815	Ganga	562
Coracine	1250-1251	Garrot	211-213
Corbeau	1319, 1330-1331	Garrulaxe	1485-1487
Cordon-bleu	2011	Geai	1292-1313
Cormoran	98-106	Gélinotte	321-325
Corneille	1320-1329	Géocoucou	683-688
Cotinga	1244-1249	Glaréole	409
Coucou	665-666	Gobemouche	1419-1423
Coulicou	667-674	Gobemoucheron	1411-1418
Courlan	380	Goéland	489-511
Courlis	428-435	Goglu	1891
Crécerelle	286-287	Gorgebleue	1426
Cygne	151-154	Grallaire	1093-1097
Dacnis	1685-1687	Grand-duc	709
Damier	33	Gravelot	393-398
Dendrocygne	147-150	Grèbe	12-19
Diablotin	34-52	Grébifoulque	378
Dickcissel	1778	Grimpar	1039-1057
Dindon	326-327	Grimpereau	1349
Drépanide	1977-2004	Grisin	1075-1080
Dryade	825	Grive	1449-1484
Durbec	1948	Gros-bec	1974-1976
Échasse	406-407	Grue	381-383
Effraie	692-693	Guacharo	758
Eider	201-204	Guifette	531-533
Élanion	230	Guillemot	541-547
Élénia	1111-1119	Guit-guit	1689-1691
Élépaïo	1424	Gygis	538
Émeraude	816-821	Harelde	207
Engoulevent	733-755	Harfang	710
Épervier	240-245	Harle	214-217
Érione	873	Harlequin	206
Érismature	218-219	Harpie	273-274
Ermite	782-788	Héron	117-133
Étourneau	1536	Hibou	725-729
Euplecte	2008-2009	Hirondelle	1270-1291
Faisan	312, 314	Hocco	305
Faucon	286-295	Huart	7-11
Faux-bruant	1826	Hußtrier	403-405
Flamant	146	Huppe	919
Fou	90-95	Ibijau	756-757
Foulque	375-377	Ibis	136-141
Fourmilier	1086-1089	Iwi	1999
Francolin	307-309	Jabiru	144
Frégate	108-110	Jacamar	947-949
Fuligule	193-199	Jacana	410-411
Fulmar	30-32	Jacarini	1805
Gallinule	373	Jaseur	1526-1527

Junco	1876-1878	Palmiste	1532
Labbe	477-482	Paon	315
Lagopède	318-320	Paruline	1582-1670
Léiothrix	1488	Passerin	1769-1777
Limnodrome	466-467	Pélican	96-97
Locustelle	1400-1401	Pénélope	301-303
Macagua	282	Percefleur	1828-1829
Macareux	558-561	Perdrix	306, 310
Macreuse	208-210	Pèrenoir	1820-1822
Mainate	1540	Perruche	608-609
Manakin	1253-1265	Petit-duc	694-706
Manchot	86	Pétrel	70-85
Mango	800-805	Phaéton	87-89
Marmette	541-542	Phalarope	474-476
Marouette	364	Phénopèle	1531
Martin-pêcheur	933-938	Phénoptile	1528
Martin	1537-1539	Piauhau	1243
Martinet	759-781	Piaye	679-682
Maubèche	427	Pic	963-1014
Méliophage	1545	Picerthie	1038
Mergule	540	Picumne	961-962
Merle	1461-1481	Pie	1315-1316
Merle-bleu	1434-1436	Pie-grièche	1533-1535
Mérulaxe	1098-1100	Pigeon	563-574
Mésange	1332-1344	Pingouin	543-544
Microbate	1409-1410	Pinson	1945-1946
Milan	226-235	Pintade	349
Moho	1541-1544	Pione	644-645
Moineau	2005-2006	Pioui	1161-1162
Moisson	1824	Pipit	1518-1525
Momot	925-932	Pipromorphe	1121-1124
Moqueur	1490-1512	Pique-orange	1823
Morillon	194-200	Pirolle	1317
Moucherolle	1145-1188	Platyrhynque	1142-1144
Mouette	483-488, 506-511	Plongeon	7-11
Myrmidon	1070-1074	Pluvier	388-402
Nette	192	Porte-lance	791
Noddi	535-537	Pouillot	1403-1406
Nukupuu	1990	Poule-d'eau	374
Nyctale	730-732	Poule-des-prairies	323-324
Oedicnème	384	Ptilogon	1529-1530
Oie	155-163	Puffin	53-69
Onoré	114-116	Pygargue	236-238
Oréophase	304	Quetzal	917-918
Organiste	1692-1708	Queue-grise	1020
Oriole	1916-1936	Quiscale	1901-1911
Ortalide	296-300	Râle	350-372
Oxyramphe	1266	Roitelet	1407-1408
Paille-en-queue	87-89	Roselin	1949-1952

Rossignol	1427-1428	Tarin	1957
Rougecap	1779-1780	Tersine	1754
Rousserolle	1402	Tétéma	1090-1092
Salangane	774	Tétras	316-317
Saltator	1755-1758	Tinamou	1-6
Saphir	829-832	Tisserin	2007
Sarcelle	174-176, 185-187	Tityra	1241-1242
Savacou	135	Tocro	331-335
Sclérure	1035-1037	Todier	920-924
Serin	1971-1972	Todiostre	1134-1136
Shama	1429-1430	Tohi	1781-1804
Sicale	1830-1831	Torcol	960
Sittelle	1345-1348	Toucan	957-959
Sittine	1033-1034	Toucanet	953
Sizerin	1955-1956	Toui	633-641
Smaragdan	1578-1580	Tournepierre	440-441
Solitaire	1437-1448	Tourte	584
Sourcireux	1581	Tourterelle	575-583
Spatule	142-143	Traquet	1431-1433
Spizaète	277-278	Troglodyte	1352-1397
Spizin	1825	Trogon	901-916
Sporophile	1806-1815	Tyran	1192-1231
Sterne	512-534	Tyranneau	1101-1141
Sturnelle	1897-1899	Urubu	220-222
Sucrier	1671	Vacher	1912-1915
Synallaxe	1015-1019	Vanneau	385-387
Tacco	675-678	Verdier	1969-1970
Tadorne	169-170	Veuve	2022
Tamatia	939-943	Viréo	1547-1577
Tangara	1709-1753	Zostérops	1546
Tantale	145		

## Index des synonymes anglais / Index of English Synonyms

---

- 'ae'o, 407  
akiapolaau, 1989  
akohekohe, 2002  
allied shearwater, 68  
American black oystercatcher, 405  
American black vulture, 220  
American darter, 107  
American egret, 120  
American eider, 201  
American flamingo, 146  
American golden-plover, 390  
American merganser, 216  
American scoter, 208  
American widgeon, 191  
Antillean cloud swift, 763  
arctic redpoll, 1956  
arctic skua, 478  
arctic three-toed woodpecker, 995  
Arizona jay, 1311  
Arizona woodpecker, 991  
Arkansas goldfinch, 1965  
ashy petrel, 78  
Asiatic golden-plover, 390  
Attwater's Prairie chicken, 323  
Audubon's caracara, 280  
Bahama duck, 183  
Bahama pintail, 183  
Baltimore oriole, 1935  
Barbary dove, 576  
barred dove, 578  
Bartram's sandpiper, 427  
bay-winged hawk, 256  
Bewick's swan, 151  
black-bellied tree-duck, 150  
black-billed whistling-duck, 148  
black brant, 164  
black-browed mollymawk, 25  
black buzzard, 220  
black-capped warbler, 1649  
black cormorant, 98  
black-faced honeycreeper, 2004  
black-gorgeted laughing-thrush, 1485  
black-headed gull, 486  
black-headed munia, 2020  
black-headed oriole, 1934  
black-necked grebe, 17  
black petrel, 81  
black-tailed shearwater, 53  
black-throated diver, 8  
black-throated loon, 8  
blue-faced booby, 90  
blue-footed petrel, 46  
blue goose, 161  
blue-grey fairy tern, 537  
blue-headed vireo, 1562  
booming nighthawk, 735  
brent goose, 164  
brown-backed woodpecker, 991  
brown-capped chickadee, 1337  
brown skua, 480  
brown-winged tern, 528  
Brünnich's guillemot, 542  
Brünnich's murre, 542  
buff-backed heron, 129  
Bullock's oriole, 1935  
cackling goose, 166  
cahow, 35  
California jay, 1310  
Canada jay, 1292  
Cape pigeon, 33  
Cape Sable sparrow, 1865  
cardinal, 1763  
Carolina duck, 173  
Carolina rail, 365  
Cassin's purple finch, 1951  
cave swiftlet, 774  
chestnut munia, 2020  
Chinese greenfinch, 1969  
Chinese tree-pipit, 1519  
common ani, 690  
common barn-owl, 692  
common bobwhite, 341  
common catbird, 1490  
common cormorant, 98  
common crow, 1321  
common curlew, 434  
common dowitcher, 466  
common egret, 120  
common flicker, 1003  
common gallinule, 374

- common guinea-fowl, 349  
common gull, 493  
common mynah, 1537  
common noddy, 535  
common partridge, 306  
common pheasant, 314  
common pigeon, 563  
common pintail, 184  
common puffin, 560  
common scoter, 208  
common screech owl, 696  
common teal, 174  
common turkey, 326  
Constant's starthroat, 876  
Cooper's tanager, 1729  
coppery-tailed trogon, 909  
Cortez gull, 501  
Coues' flycatcher, 1158  
cuckoo, 665  
curlew, 434  
dark-backed goldfinch, 1965  
domestic pigeon, 563  
Dougall's tern, 517  
dusky grouse, 317  
eastern dowitcher, 466  
eastern towhee, 1800  
English pheasant, 314  
English sparrow, 2005  
Eurasian golden-plover, 389  
Eurasian lapwing, 386  
European coot, 375  
European crane, 382  
European cuckoo, 665  
European kestrel, 286  
European swallow, 1290  
European tree sparrow, 2006  
Everglade kite, 231  
fairy tern, 538  
falcated duck, 176  
fawn-breasted hummingbird, 850  
feral pigeon, 563  
ferruginous roughleg, 271  
Florida gallinule, 374  
Florida jay, 1310  
fork-tailed petrel, 76  
Franklin's grouse, 316  
frigate petrel, 72  
fulmar, 31  
fulvous tree-duck, 147  
Galapagos storm-petrel, 80  
goosander, 216  
greater flycatcher, 1158  
greater waxwing, 1526  
great grey shrike, 1534  
great northern diver, 10  
great shearwater, 59  
green-cheeked amazon, 653  
green-cheeked parrot, 653  
green heron, 130  
green singing-finch, 1971  
green-throated loon, 8  
grey-backed shearwater, 61  
grey-headed chickadee, 1336  
grey-headed junco, 1877  
grey nightjar, 755  
grey phalarope, 476  
grey plover, 388  
grey sea-eagle, 237  
grey ternlet, 537  
grosbeak finch, 1983  
ground chat, 1643  
Guadalupe petrel, 82  
guillemot, 541  
Harcourt's petrel, 79  
Harcourt's storm-petrel, 79  
Harlan's hawk, 269  
harlequin quail, 337  
Hawaiian stilt, 407  
heath hen, 323  
Heloise's hummingbird, 892  
Himalayan cuckoo, 666  
Holarctic wren, 1388  
horn-billed puffin, 558  
Hornemann's redpoll, 1956  
house myna, 1537  
Hudson Bay eider, 201  
Hudsonian curlew, 430  
Hungarian partridge, 306  
Hutchins' goose, 166  
hwa-meí, 1487  
imperial tern, 513  
Indian myna; 1537  
Indian tree-pipit, 1519  
Japanese hill-robin, 1488  
Java finch, 2021  
kakawahie, 1995

- Kennicott's screech-owl, 697  
Kentish plover, 393  
kestrel, 286  
kiskadee flycatcher, 1209  
knot, 444  
koloa, 180  
Krider's hawk, 269  
Kumlien's gull, 498  
Lanai thrush, 1446  
Lapland bunting, 1880  
lapwing, 386  
large Kauai thrush, 1444  
lavender fire-finch, 2012  
Laysan teal, 181  
Leach's petrel, 77  
least frigatebird, 110  
least petrel, 85  
lesser amakihi, 1986  
lesser egret, 121  
lesser sand-plover, 391  
Lichtenstein's oriole, 1933  
little heron, 130  
long-billed marsh wren, 1390  
long-tailed duck, 207  
long-tailed skua, 479  
Louisiana heron, 127  
Madagascar curlew, 433  
Madeira petrel, 79  
Madeira storm-petrel, 79  
magpie, 1315  
marsh hawk, 239  
Maryland yellowthroat, 1635  
Maui alauwahio, 1994  
McCormick's skua, 482  
melodious grassquit, 1816  
Mexican duck, 179  
Mexican goshawk, 259  
Mexican jay, 1311  
Mexican junco, 1878  
Mexican stone-curlew, 384  
migrant shrike, 1535  
mockingbird, 1492  
Molokai thrush, 1446  
mossy-nest swiftlet, 774  
nene, 168  
neotropic cormorant, 100  
New-Zealand shearwater, 61  
northern catbird, 1490  
northern phalarope, 475  
northern raven, 1331  
northern skua, 480  
northern three-toed woodpecker, 994  
northern wren, 1388  
Oahu alauwahio, 1996  
olivaceous flycatcher, 1195  
olive-backed pipit, 1519  
olive-backed thrush, 1458  
olive-backed warbler, 1592  
orange koa-finch, 1982  
oriental tree-pipit, 1519  
Pacific diver, 9  
Pacific eider, 201  
pale-footed shearwater, 58  
partridge, 306  
parula warbler, 1591  
peaceful dove, 578  
Pekin nightingale, 1488  
peregrine, 293  
Perkins' mamo, 2001  
pheasant, 314  
pied wagtail, 1516  
pileolated warbler, 1649  
pinnated grouse, 323  
pintado petrel, 33  
pintail, 184  
Polynesian tattler, 423  
pomarine skua, 477  
pomatorhine skua, 477  
pseudonestor, 1984  
ptarmigan, 319  
red-backed sandpiper, 459  
red-billed whistling-duck, 150  
red-capped dotterel, 393  
red-eared waxbill, 2014  
red-eyed cowbird, 1913  
red-eyed towhee, 1800  
red munia, 2016  
red-necked pigeon, 566  
red-necked stint, 448  
red-shafted flicker, 1003  
redshank, 416  
red-tailed buzzard, 269  
red-tailed lavender, 2012  
red-throated diver, 7  
red-throated flycatcher, 1420  
ricebird, 2019

Richardson's goose, 166  
Richardson's owl, 730  
Richardson's skua, 478  
Ridgway's whip-poor-will, 749  
Rieffer's hummingbird, 849  
Rivoli's hummingbird, 872  
rock pigeon, 563  
rufous-necked sandpiper, 448  
russet-backed thrush, 1458  
sand martin, 1287  
sand plover, 393  
Santa Cruz jay, 1310  
scaled petrel, 40  
scaly-breasted ground-dove, 586  
scaly-breasted mannikin, 2019  
scarlet grosbeak, 1949  
scaup, 199  
Sennett's thrasher, 1498  
shama thrush, 1430  
Sharpe's seedeater, 1808  
shelduck, 170  
shell parakeet, 608  
short-billed gull, 493  
short-billed marsh wren, 1389  
shoveler, 188  
Siberian chickadee, 1336  
singing bush-warbler, 1399  
 slate-coloured junco, 1877  
Slavonian grebe, 15  
slender-billed shearwater, 63  
small Kauai thrush, 1448  
snipe, 469  
snowy-crowned tern, 522  
snowy heron, 124  
sooty grouse, 317  
sooty storm-petrel, 84  
South Trinidad petrel, 45  
sparrow, 2005  
spice finch, 2019  
spotted munia, 2019  
spotted oriole, 1932  
spotted screech-owl, 700  
spotted towhee, 1800  
Steller's albatross, 22  
St. Helena waxbill, 2015  
storm petrel, 74  
strawberry finch, 2016  
summer duck, 173  
swallow-tailed kite, 228  
Swinhoe's egret, 122

Tamaulipas crow, 1327  
Tengmalm's owl, 730  
Texas jay, 1310  
Texas nighthawk, 734  
thin-billed murre, 541  
thornscrub kingbird, 1222  
trilling nighthawk, 734  
Trinidad petrel, 45  
Tule goose, 158  
turkey buzzard, 221  
turnstone, 440  
two-barred crossbill, 1954  
ultramarine jay, 1311  
uniform swiftlet, 774  
upland plover, 427  
velvet scoter, 210  
Wagler's oriole, 1920  
West Indian tree-duck, 148  
whiskered owl, 700  
whistling swan, 151  
white-bellied booby, 93  
white-billed diver, 11  
white booby, 90  
white-capped albatross, 26  
white-capped noddy, 536  
white-eyed towhee, 1800  
white-faced petrel, 72  
white-faced shearwater, 55  
white-fronted dove, 591  
white-fronted goose, 158  
white-necked raven, 1330  
white noddy, 538  
white pelican, 96  
white-rumped shrike, 1535  
white-rumped swift, 776  
white-tailed sea-eagle, 237  
white-throated munia, 2017  
white-winged junco, 1877  
white-winged redshank, 416  
Wied's crested flycatcher, 1200  
willow grouse, 318  
Wilson's Petrel, 70  
Wilson's snipe, 469  
Woodhouse's jay, 1310  
wood ibis, 145  
yellow-billed egret, 121  
yellow-billed tropicbird, 87  
yellow-headed koa-finch, 1981  
yellow-shafted flicker, 1003  
Yucatan hummingbird, 850

## Index des synonymes français / Index of French Synonyms

- aigle à tête blanche, 236  
aigle doré, 275  
aigle du Canada, 275  
aigle pêcheur, 225  
aigrette à bec jaune, 121  
aigrette à gorge blanche, 125  
aigrette américaine, 124  
aigrette à ventre blanc, 127  
aigrette blanche, 120  
aigrette de Swinhoe, 122  
aix carolin, 173  
albatros à bec jaune, 27  
albatros à calotte blanche, 26  
albatros de Steller, 22  
alouette alpestre, 1269  
alouette oreillard, 1269  
alque à aisselles grises, 551  
alque à bec cornu, 558  
amandava, 2016  
amaui, 1445  
ani des savanes, 690  
ariane arsinoë, 844  
ariane de Rieffer, 849  
arlequin, 417  
astrild gris, 2014  
astrild lavande, 2012  
aura, 221  
autour, 246  
autour américain, 246  
autour de Cooper, 244  
balbuzard fluvial, 225  
barge de Laponie, 438  
bargette cendrée, 426  
bartramie des champs, 427  
bartramie longicaude, 427  
bécasseau à dos roux, 459  
bécasseau à petit bec, 443  
bécasseau à poitrine rousse, 444  
bécasseau à queue pointue, 456  
bécasseau cincle, 459  
bécasseau d'Anadyr, 443  
bécasseau des Alpes, 459  
bécasseau du Nord-Ouest, 447  
bécasseau maritime, 457  
bécasse européenne, 472  
bécassine à queue fine, 471  
bécassine de Wilson, 469  
bécassine ordinaire, 469  
bec-croisé leucoptère, 1954  
bec-d'argent, 2017  
bec-de-corail ondulé, 2015  
bec-de-plomb, 2017  
bec-en-ciseaux d'Amérique, 539  
bec-scie commun, 216  
bergeronnette à dos noir, 1517  
bergeronnette boarule, 1515  
bergeronnette cendrée, 1515  
bergeronnette jaune, 1514  
bergeronnette lavandière, 1516  
bernache des Hawaii, 168  
bernache noire, 164  
bihoreau à calotte jaune, 134  
bihoreau commun, 133  
bihoreau gris, 133  
biset, 563  
bois pourri, 750  
bouscarle chanteuse, 1399  
bouscarle des buissons, 1399  
bouton-d'or safran, 1830  
bruant azuré, 1773  
bruant indigo, 1774  
bruant nonpareil, 1777  
bruant renard, 1867  
bruant safran, 1830  
bruant versicolore, 1777  
bulbul à croupion rouge, 1350  
bulbul à joues rouges, 1351  
bulbul à moustaches rouges, 1351  
bulbul à oreillons rouges, 1351  
bulbul à ventre rouge, 1350  
bulbul indien, 1350  
busard des marais, 239  
busard hudsonien, 239  
buse à ailes marron, 256  
buse à croupion blanc, 256  
buse à épaulettes rousses, 261  
buse à queue cerclée, 267  
buse à queue rayée, 267  
buse à queue striée, 267  
buse de Harlan, 269

- buse de Krider, 269  
buse de la Jamaïque, 269  
buse grise, 259  
buse royale, 271  
cacaouite, 207  
cahow, 35  
caille de Californie, 347  
calliope à gorge rubis, 1425  
canard carolin, 173  
canard de Barbarie, 171  
canard de la Caroline, 173  
canard de Miquelon, 207  
canard des bois, 173  
canard domestique, 179  
canard fauve, 179  
canard garrot, 211  
canard huppé, 173  
canard jansen, 191  
canard koloa, 180  
canard malard, 179  
canard masqué, 219  
canard mexicain, 179  
canard milouin, 193  
canard milouinan, 199  
canard noirâtre, 177  
canard obscur, 178  
canard sauvage, 179  
canari sauvage, 1972  
caracara d'Audubon, 280  
caracara du Mexique, 280  
cardinal, 1763  
cardinal bleu, 1771  
cardinal de Virginie, 1763  
cardinal gris, 1764  
carouge grégaire, 1893  
carouge tricolore, 1893  
casse-noix de Clark, 1314  
catharte aura, 221  
catharte urubu, 220  
céryle à collier, 934  
chachalaca, 297  
chama brune, 1489  
chanteur bicolore, 1818  
chardonneret d'Europe, 1968  
chemineau de Californie, 687  
chevalier à pattes rouges, 416  
chevalier combattant, 465  
chevalier criard, 413  
chevalier de Sibérie, 423  
chevalier du Terek, 426  
chevêche des terriers, 718  
chevêchette des cactus, 717  
chevêchette elfe, 717  
chevêchette naine, 712  
chevêchette rousse, 715  
chevêchette rousserolle, 715  
chipeau, 189  
chouette barrée, 722  
chouette d'Acadie, 731  
chouette effraie, 692  
chouette harfang, 710  
chouette limard, 731  
chouette variée, 722  
cigogne d'Amérique, 145  
cocorli, 460  
colapte doré, 1003  
colibri à bec court, 892  
colibri à couronne pourpre, 890  
colibri à couronne violette, 852  
colibri à gorge pourpre, 883  
colibri à queue rousse, 897  
colibri à ventre beige, 850  
colibri à ventre gris, 849  
colibri barbe-bleue, 883  
colibri d'Alexandre, 886  
colibri de Clémence, 866  
colibri de la Caroline, 885  
colibri de Rivoli, 872  
colibri de Vieillot, 831  
colibri rubis, 885  
colibri sasin, 897  
colibri tricolore, 895  
colin de Gambel, 346  
colin de Montezuma, 337  
colombe chamarrée, 596  
colombe cocotzin, 586  
colombe de la Caroline, 582  
colombe de Verreaux, 591  
colombe talpacoti, 588  
colombe voyageuse, 584  
colombe zénaïde, 580  
colombigalline à queue noire, 586  
colombine zébrée, 578  
colvert, 179  
coq domestique, 313  
coq sauvage, 313  
corbeau pêcheur, 1328  
cormoran à double crête, 99  
cormoran de Béring, 102  
cormoran d'Europe, 98

cormoran néotropical, 100  
cormoran oreillard, 99  
cormoran vigua, 100  
corneille des clochers, 1318  
corneille du Nord-Ouest, 1322  
coucou à bec jaune, 669  
coucou aux yeux rouges, 668  
coucou commun, 665  
coucou de Blyth, 666  
coucou d'Europe, 665  
coucou terrestre, 687  
coulicou américain, 669  
coulicou des palétuviers, 671  
coulicou masqué, 671  
courlan courliri, 380  
courlis boréal, 429  
courlis d'Alaska, 431  
courlis de Madagascar, 433  
courlis hudsonien, 430  
cravant, 164  
crêcerelle d'Europe, 286  
cupidon des prairies, 323  
cupidon pâle, 324  
cupidon phasianelle, 325  
cygne américain, 151  
cygne de Bewick, 151  
cygne domestique, 154  
cygne muet, 154  
damier à gorge blanche, 2017  
dendrocygne à bec noir, 148  
dendrocygne à bec rouge, 150  
dendrocygne bicolore, 147  
dindon domestique, 326  
échasse à cou noir, 407  
échasse d'Hawaii, 407  
échassier du ressac, 442  
effraie, 692  
eider américain, 201  
eider boréal, 201  
eider commun, 201  
eider de Fischer, 203  
eider du Labrador, 205  
eider du Pacifique, 201  
eider remarquable, 202  
eider royal, 202  
élanion blanc, 230  
émerillon, 288  
engoulement commun, 735  
engoulement criard, 750  
engoulement mange-maringouins, 735

engoulement montvoyau, 737  
engoulement ronronneur, 734  
engoulement vocifère, 750  
érismature de la Jamaïque, 218  
estrilde troglodyte, 2014  
étourneau commun, 1536  
étourneau huppé, 1539  
étourneau vulgaire, 1536  
faisan à collier, 314  
faisan commun, 314  
faucon à ventre noir, 289  
faucon de Peale, 293  
fauvette à ailes bleues, 1583  
fauvette à ailes dorées, 1584  
fauvette à calotte noire, 1649  
fauvette à calotte rousse, 1659  
fauvette à capuchon, 1648  
fauvette à couronne dorée, 1658  
fauvette à couronne rousse, 1615  
fauvette à croupion jaune, 1600  
fauvette à croupion marron, 1590  
fauvette à dos gris, 1608  
fauvette à dos noir, 1605  
fauvette à face rouge, 1651  
fauvette à flancs marron, 1596  
fauvette à gorge grise, 1632  
fauvette à gorge jaune, 1607  
fauvette à gorge orangée, 1606  
fauvette à joues grises, 1587  
fauvette à joues noires, 1592  
fauvette à plastron, 1582  
fauvette à poitrine baie, 1616  
fauvette à poitrine rouge, 1654  
fauvette à tête cendrée, 1597  
fauvette à tête fauve, 1670  
fauvette à tête jaune, 1603  
fauvette azurée, 1618  
fauvette bleue à gorge noire, 1599  
fauvette couronnée, 1628  
fauvette de Kirtland, 1612  
fauvette de Pennsylvanie, 1596  
fauvette des buissons, 1634  
fauvette des pins, 1611  
fauvette des prés, 1613  
fauvette des ruisseaux, 1629  
fauvette de Swainson, 1627  
fauvette de Townsend, 1602  
fauvette de Virginia, 1588  
fauvette du Canada, 1650  
fauvette du Kentucky, 1631

- fauvette du Mexique, 1589  
fauvette flamboyante, 1624  
fauvette grise à gorge noire, 1601  
fauvette hoche-queue, 1630  
fauvette jaune, 1595  
fauvette masquée, 1635  
fauvette noir et blanc, 1623  
fauvette obscure, 1585  
fauvette orangée, 1625  
fauvette parula, 1591  
fauvette polyglotte, 1666  
fauvette rayée, 1617  
fauvette tigrée, 1598  
fauvette trichas, 1635  
fauvette triste, 1633  
fauvette verdâtre, 1586  
fauvette vermicore, 1626  
fauvette verte à gorge noire, 1604  
figuier à ailes dorées, 1584  
figuier à croupion jaune, 1600  
figuier à flancs roux, 1596  
figuier à gorge jaune, 1607  
figuier à moustaches, 1631  
figuier à tête cendrée, 1597  
figuier bleu, 1618  
figuier bleu à gorge noire, 1599  
figuier couronné, 1628  
figuier de Bachman, 1582  
figuier de Blackburn, 1606  
figuier de Kirtland, 1612  
figuier des palmiers, 1615  
figuier des pins, 1611  
figuier des prairies, 1613  
figuier du Kentucky, 1631  
figuier flamboyant, 1624  
figuier jaune, 1595  
figuier vert à gorge noire, 1604  
fou à face bleue, 90  
fou à ventre blanc, 93  
foulque à cachet, 377  
foulque européenne, 375  
foulque noire, 375  
frédéric, 1872  
frégate magnifique, 108  
frégate marine, 108  
fuligule à collier, 197  
fuligule à dos blanc, 194  
fuligule à tête noire, 200  
fuligule à tête rouge, 195  
fuligule de Chine, 196
- fuligule huppé, 198  
fulmar glacial, 31  
gallinule commune, 374  
gallinule pourprée, 373  
gambette, 416  
ganga à ventre brun, 562  
garde-boeufs, 129  
garrot albéole, 213  
garrot arlequin, 206  
garrot commun, 211  
garrot de Miquelon, 207  
garrot histrion, 206  
garrulaxe à poitrine noire, 1485  
geai des buissons, 1310  
geai des pinyons, 1313  
geai gris, 1292  
gélinolette à fraise, 321  
géocoucou de Californie, 687  
gerfaut, 294  
gode, 543  
gobe-mouches fuligineux, 1421  
gobe-mouches gris-bleu, 1411  
goéland à ailes glauques, 503  
goéland à petit bec, 493  
goéland atricille, 483  
goéland de Béring, 503  
goéland de Cortez, 501  
goéland de Kumlien, 498  
goéland de l'Ouest, 502  
goéland d'Islande, 498  
goéland leucoptère, 498  
goéland occidental, 502  
grand chanteur de Cuba, 1817  
grand chevalier à pattes jaunes, 413  
grand courlis d'Amérique, 435  
grand-duc de Virginie, 709  
grand harle, 216  
grand héron bleu, 117  
grand plongeon, 10  
grand puffin, 59  
grand skua, 480  
gravelot siffleur, 397  
grèbe à bec cerclé, 13  
grèbe à gros bec, 13  
grèbe de Saint-Domingue, 12  
grive à ailes rousses, 1463  
grive de Gray, 1471  
grive de Swainson, 1458  
grive de Wilson, 1456  
grive ermite, 1459

- grive moqueuse, 1492  
grive naine, 1457  
grive noir et blanc, 1484  
grive obscure, 1462  
grivette à dos olive, 1458  
grivette à joues grises, 1457  
grivette fauve, 1456  
grivette solitaire, 1459  
grive variée, 1483  
gros-bec à couronne noire, 1975  
gros-bec à poitrine rose, 1767  
gros-bec à tête noire, 1768  
gros-bec bleu, 1771  
gros-bec des pins, 1948  
gros-bec d'Europe, 1976  
gros-bec jaune, 1765  
grue d'Amérique, 383  
guifette à ailes blanches, 532  
guignard, 402  
guignette, 424  
guillemot antique, 552  
guillemot bridé, 541  
guillemot colombe, 546  
guillemot de Craveri, 551  
guillemot de Kittlitz, 549  
guillemot marbré, 548  
guillemot noir, 545  
guillemot pigeon, 546  
guiraca bleu, 1771  
harelde, 207  
harelde glacial, 207  
harle commun, 216  
harle couronné, 215  
héron à ventre blanc, 127  
héron de la Louisiane, 127  
héron de nuit, 133  
héron tricolore, 127  
hibou à aigrettes longues, 725  
hibou blanc, 710  
hibou brachyote, 728  
hirondelle à poitrine grise, 1274  
hirondelle des falaises, 1288  
hirondelle des sables, 1287  
hirondelle élégante, 1275  
hirondelle émeraudine, 1280  
hirondelle fauve, 1289  
hirondelle pourprée, 1270  
hirondelle rustique, 1290  
hobereau, 290  
huart à bec jaune, 11
- huîtrier noir, 405  
huîtrier noirâtre, 405  
huppe d'Europe, 919  
ibis guarauna, 139  
ibis luisant, 138  
jacana à ailes jaunes, 410  
jacana roux, 410  
jaseur d'Amérique, 1527  
jaseur de Bohême, 1526  
jaseur du Nord, 1526  
jotaka, 755  
joues-orange, 2013  
junco mexicain, 1878  
kamao, 1444  
kildir, 399  
kioéa, 1545  
koloa, 180  
lagopède d'Écosse, 318  
lagopède muet, 319  
limnодrome à bec court, 466  
litorne, 1464  
macareux arctique, 560  
macareux commun, 560  
macareux de l'Atlantique, 560  
macreuse à miroir, 210  
macreuse double, 210  
macreuse ordinaire, 208  
macroramph gris, 466  
mainate à tête pourprée, 1904  
mainate bronzé, 1911  
mainate commun, 1537  
mainate de Brewer, 1904  
mainate huppé, 1539  
mainate rouilleux, 1903  
malard, 179  
marmette commune, 541  
marouette de Caroline, 365  
marouette de Laysan, 368  
marouette d'Hawaii, 367  
martinet à queue fourchue, 776  
martinet de cheminée, 765  
martinet de l'Ouest, 766  
martinet de pluie, 759  
martinet du Pacifique, 776  
martinet noir d'Amérique, 759  
martin-pêcheur à ventre marron, 933  
martin-pêcheur ceinturé, 934  
maubèche branle-queue, 425  
mauviette, 1465  
mauvis, 1465

- merle à collier, 1483  
merle-bleu à dos marron, 1435  
merle-bleu à poitrine rouge, 1434  
merle-bleu des montagnes, 1436  
merle de Naumann, 1463  
merle migrateur, 1477  
merle shama, 1430  
merle tropical, 1471  
mésangeai du Canada, 1292  
mésangeai gris, 1292  
mésange à plastron, 1336  
mésange à sourcils, 1335  
mésange à tête dorée, 1343  
mésange bridée, 1339  
mésange chamée, 1489  
mésange de Caroline, 1333  
mésange du Japon, 1340  
mésange du Mexique, 1334  
mésange grise, 1341  
mésange huppée d'Amérique, 1342  
mésange minime, 1344  
mésange sibérienne, 1336  
milan à dos noir, 234  
milan à queue d'hirondelle, 228  
milan coquillard, 231  
milan des Everglades, 231  
milan du Sud, 231  
milouin, 193  
milouin à dos blanc, 194  
milouinan, 199  
milouin à tête rousse, 195  
ministre, 1774  
moho de Molokai, 1543  
moineau franc, 2005  
moqueur à long bec, 1498  
moqueur américain, 1492  
moqueur de Bendire, 1501  
moqueur de la Caroline, 1490  
moqueur de Leconte, 1506  
morillon à tête noire, 199  
morillon fuligule, 198  
moucherolle à gorge cendrée, 1197  
moucherolle à longue queue, 1230  
moucherolle à petit bec, 1106  
moucherolle à poitrine fauve, 1179  
moucherolle à queue rousse, 1200  
moucherolle à ventre beige, 1179  
moucherolle brun, 1183  
moucherolle de La Sagra, 1203  
moucherolle de Nutting, 1198  
moucherolle des armoises, 1174  
moucherolle de Wied, 1200  
moucherolle du Pacifique, 1176  
moucherolle huppé, 1199  
moucherolle masqué, 1209  
moucherolle olivâtre, 1195  
moucherolle plaintif, 1195  
moucherolle tigré, 1218  
mouette de Heermann, 489  
mouette de Ross, 508  
mouette des brumes, 507  
mouette du Delaware, 494  
mouette du Japon, 492  
mouette ivoire, 511  
mouette rieuse d'Amérique, 483  
mouette rieuse d'Europe, 486  
moyen-duc, 725  
naucrière à queue fourchue, 228  
naucler martinet, 228  
noddì bleu, 537  
nyctale d'Acadie, 731  
océanite à queue fourchue, 76  
océanite cendré, 78  
océanite cul-blanc, 77  
océanite de Castro, 79  
océanite de Guadeloupe, 82  
océanite de Tristram, 84  
océanite de Wilson, 70  
océanite frégate, 72  
océanite nain, 85  
océanite noir, 81  
océanite tempête, 74  
océanite téthys, 80  
oedicnème strié, 384  
oedicnème vocifère, 384  
oie à front blanc, 158  
oie blanche, 161  
oie bleue, 161  
oie de l'Inde, 160  
oie du Canada, 166  
oie hyperborée, 161  
olomao, 1446  
omao, 1447  
oriole à ailes blanches, 1935  
oriole à gorge noire, 1933  
oriole à poitrine tachetée, 1932  
oriole à tête noire, 1934  
oriole de Baltimore, 1935  
oriole de Bullock, 1935  
oriole de Scott, 1936

- oriole orangé, 1935  
ortalide gris-brun, 297  
padda oryzivore, 2021  
pagophile blanche, 511  
paille-en-queue à bec jaune, 87  
paille-en-queue à bec rouge, 88  
paille-en-queue à brins rouges, 89  
palila, 1980  
pape de la Louisiane, 1777  
pape indigo, 1774  
pape versicolore, 1775  
paroare à bec jaune, 1780  
paroare huppé, 1779  
passerin ciris, 1777  
passerin lazuli, 1773  
pèlerin, 293  
pélican à bec rouge, 96  
perdrix chukar, 310  
perdrix de Hongrie, 306  
perdrix européenne, 306  
perriche à gros bec, 631  
perriche à tête jaune, 614  
perriche jeune-veuve, 612  
perriche verte, 615  
perroquet des pins, 631  
perruche à poitrine grise, 612  
perruche de Caroline, 614  
perruche moine, 612  
perruche-souris, 612  
petit chanteur de Cuba, 1816  
petit chevalier à pattes jaunes, 414  
petit-duc à favoris, 700  
petit-duc de Californie, 697  
petit-duc de l'Ouest, 697  
petit fuligule, 200  
petit héron bleu, 126  
petit noddi, 536  
petit psittirostre, 1981  
petit puffin, 68  
pétre à ailes noires, 49  
pétre à col blanc, 37  
pétre à face blanche, 72  
pétre damier, 33  
pétre de Cook, 46  
pétre de Harcourt, 79  
pétre de Jouanin, 52  
pétre de Juan Fernandez, 37  
pétre de Kermadec, 44  
pétre de la Trinité du Sud, 45  
pétre de Leach, 77  
pétré de Madère, 79  
pétré de Murphy, 43  
pétré de Peale, 40  
pétré de providence, 41  
pétré des Bermudes, 35  
pétré des Bonin, 48  
pétré des Hawaï, 36  
pétré de Stejneger, 50  
pétré de Wilson, 70  
pétré diablotin, 34  
pétré du Cap, 33  
pétré fulmar, 31  
pétré glacial, 31  
pétré océanique, 70  
pétré pie, 33  
phaéton à bec jaune, 87  
phaéton à bec rouge, 88  
phœbé noir, 1182  
pic à calotte rouge, 977  
pic à cocarde, 992  
pic à dos brun, 991  
pic à dos rayé, 994  
pic à ventre rose, 963  
pic boréal, 992  
pic de Gila, 977  
pic de la Caroline, 979  
pic de l'Arizona, 977  
pic des chênes, 967  
pic doré, 1003  
pic fourmilier, 967  
pic minule, 989  
pic rosé, 1003  
pie d'Europe, 1315  
pie-grièche américaine, 1535  
pie-grièche boréale, 1534  
pie-grièche de la Louisiane, 1535  
piette, 214  
pigeon à queue rayée, 570  
pigeon des mornes, 566  
pigeon domestique, 563  
pigeon du Cap, 33  
pigeon du Pacifique, 570  
pilet, 184  
pilet à joues blanches, 183  
pilet à longue queue, 184  
pilet des Bahamas, 183  
pingouin torda, 543  
pinson à cou jaune, 1816  
pinson à couronne blanche, 1874  
pinson à couronne dorée, 1873

- pinson à couronne fauve, 1841  
 pinson à couronne rousse, 1847  
 pinson à épaulettes rousses, 1840  
 pinson à face noire, 1875  
 pinson à gorge blanche, 1872  
 pinson à gorge noire, 1855  
 pinson à joues marron, 1854  
 pinson à queue aiguë, 1864  
 pinson chanteur, 1868  
 pinson de Baird, 1860  
 pinson de Bell, 1856  
 pinson de Botteri, 1838  
 pinson de Cassin, 1839  
 pinson de Henslow, 1862  
 pinson de Le Conte, 1863  
 pinson de Lincoln, 1869  
 pinson des Ardennes, 1946  
 pinson des champs, 1850  
 pinson des marais, 1870  
 pinson des pinèdes, 1837  
 pinson des prés, 1859  
 pinson familier, 1847  
 pinson fauve, 1867  
 pinson hudsonien, 1846  
 pinson maritime, 1865  
 pinson noir et blanc, 1858  
 pinson olive, 1792  
 pinson sauterelle, 1861  
 pinson vespéral, 1853  
 pintade à casque, 349  
 pintade commune, 349  
 pioui à côtés olive, 1157  
 pioui de Coues, 1158  
 pipit aquatique, 1523  
 pipit commun, 1523  
 pipit de Gustave, 1520  
 pipit de Hodgson, 1519  
 pipit de Sprague, 1524  
 pipit sylvestre, 1519  
 pique-sève à ventre jaune, 981  
 plectrophane blanc, 1890  
 plectrophane des neiges, 1889  
 plongeon à gorge noire, 8  
 plongeon glacial, 10  
 plongeon lumme, 8  
 pluvier à collier interrompu, 393  
 pluvier à ventre noir, 388  
 pluvier de Kent, 393  
 pluvier fauve, 390  
 pluvier neigeux, 393  
 pluvier vocifer, 399  
 polioptile bleue, 1411  
 poo-uli, 2004  
 pouillot fuligineux, 1405  
 poule domestique, 313  
 poule sultane d'Amérique, 373  
 pseudokéa, 1984  
 psittirostre de Laysan, 1977  
 psittirostre de Maui, 1984  
 psittirostre de Nihoa, 1978  
 psittirostre de Palmer, 1982  
 psittirostre perroquet, 1979  
 puaiohi, 1448  
 puffin à bec grêle, 63  
 puffin à face blanche, 55  
 puffin à queue fine, 60  
 puffin à ventre noir, 66  
 puffin de Cory, 56  
 puffin de Nouvelle-Zélande, 61  
 puffin d'Océanie, 61  
 puffin leucomèle, 55  
 puffin manx, 65  
 puffin opisthomèle, 66  
 pygargue d'Amérique, 236  
 pygargue de Steller, 238  
 pygargue d'Europe, 237  
 pygargue du Pacifique, 238  
 pyrrhuloxia, 1764  
 queue-de-vinaigre, 2012  
 râle à joues grises, 359  
 râle à long bec, 357  
 râle noir et blanc, 372  
 râle tacheté, 372  
 récollet, 1527  
 rémiz à tête jaune, 1343  
 robin à flancs roux, 1428  
 roitelet satrape, 1407  
 roselin à tête brune, 1947  
 roselin noir, 1947  
 rossignol calliope, 1425  
 rossignol de Laponie, 1426  
 rossignol du Japon, 1488  
 rouge-gorge bleu, 1434  
 rouge-queue américain, 1624  
 sanderling, 445  
 sansonnet, 1536  
 sarcelle de Laysan, 181  
 sarcelle sarcelline, 174  
 scops d'Amérique, 696  
 serin du Mozambique, 1971

- siffleur pénélope, 190  
 sittelle de la Caroline, 1346  
 sittelle du Canada, 1345  
 sittelle naine, 1348  
 sittelle pygmée, 1347  
 sizerin à tête rouge, 1955  
 sizerin cabaret, 1955  
 sora, 365  
 souchet, 188  
 sporophile à collier blanc, 1808  
 starique cristatelle, 557  
 starique de Cassin, 553  
 starique minuscule, 555  
 starique perroquet, 554  
 starique pygmée, 556  
 stercoraire cataracte, 480  
 stercoraire longicaude, 479  
 stercoraire parasite, 478  
 stercoraire pomarin, 477  
 sterne à bec jaune, 515  
 sterne à gros bec, 512  
 sterne amazone, 530  
 sterne commune, 518  
 sterne naine américaine, 524  
 sterne noire, 533  
 sterne paradis, 519  
 sterne rosée, 517  
 sterne tschegrava, 513  
 sucrier à ventre jaune, 1671  
 sucrier flavéole, 1671  
 surnie épervière, 711  
 sylvette à ailes dorées, 1584  
 sylvette à couronne rousse, 1615  
 sylvette à croupion jaune, 1600  
 sylvette à flancs marron, 1596  
 sylvette à gorge orangée, 1606  
 sylvette à poitrine baie, 1616  
 sylvette à tête cendrée, 1597  
 sylvette bleue à gorge noire, 1599  
 sylvette couronnée, 1600  
 sylvette couronnée, 1628  
 sylvette des ruisseaux, 1629  
 sylvette flamboyante, 1624  
 sylvette hoche-queue, 1630  
 sylvette jaune, 1595  
 sylvette masquée, 1635  
 sylvette noir et blanc, 1623  
 sylvette parula, 1591  
 sylvette rayée, 1617  
 sylvette verte, 1604  
 tadorne d'Europe, 170  
 tadorne ordinaire, 170  
 tadorne roux, 169  
 talève d'Amérique, 373  
 talève pourprée, 373  
 tangara bleu, 1709  
 tangara de l'Ouest, 1731  
 tangara gris-bleu, 1709  
 tangara hépatique, 1728  
 tarier rubicole, 1433  
 tarin des pins, 1958  
 térékie cendrée, 426  
 tétras de Franklin, 316  
 tétras des armoises, 322  
 tétras des savanes, 316  
 tétras fuligineux, 317  
 tétras obscur, 317  
 timalie d'Amérique, 1489  
 tohi à gorge noire, 1803  
 tohi aux yeux rouges, 1800  
 tohi commun, 1800  
 tourdelle à long bec, 1498  
 tourdelle de Californie, 1504  
 tourdelle des armoises, 1495  
 tourdelle du désert, 1506  
 tourne-pierre commun, 440  
 tourne-pierre roux, 440  
 tourterelle à collier, 576  
 tourterelle à cou noir, 576  
 tourterelle de la Caroline, 582  
 tourterelle domestique, 576  
 traquet cul-blanc, 1431  
 troglodyte à sourcils, 1381  
 troglodyte de la Louisiane, 1377  
 troglodyte de la Plata, 1389  
 troglodyte des laîches, 1389  
 troglodyte d'Europe, 1388  
 troglodyte railleur, 1377  
 trogon oreillard, 916  
 tyran de la Caroline, 1226  
 tyran des savanes, 1231  
 tyran quesquildit, 1209  
 tyran savana, 1231  
 ula-ai-hawane, 1998  
 urubu, 220  
 vanneau d'Europe, 386  
 vautour à tête rouge, 221  
 vautour noir, 220  
 verdier de Chine, 1969  
 verdin, 1343  
 viréo à gros bec, 1549  
 viréo bavard, 1572  
 viréo chanteur, 1567





## Références / References

---

Cette bibliographie est classée suivant l'ordre alphabétique des noms d'auteurs et des titres; elle est conforme à *Règles de catalogage anglo-américaines*, 2<sup>e</sup> édition / This bibliography is arranged alphabetically by author and title according to *Anglo-American Cataloguing Rules*, 2nd edition.

Agence de coopération culturelle et technique. *Nomenclature de la faune et de la flore : latin, français, anglais : Afrique au sud du Sahara, Madagascar, Mascareignes*. Paris : Hachette, c1977.

American Ornithologists' Union. *Check-List of North American Birds*. 5th ed. Ithaca, N.Y. : 1957, xiii, 691 p.

American Ornithologists' Union. "Thirty-Fifth Supplement to the American Ornithologists' Union Check-List of North American Birds." In *The Auk*. v. 102, no. 3, July 1985, p. 680-686.

American Ornithologists' Union. "Thirty-Fourth Supplement to the American Ornithologists' Union Check-List of North American Birds." In *The Auk*. suppl. to v. 99, no. 3, July 1982, p. 1CC-16CC.

American Ornithologists' Union. "Thirty-Seventh Supplement to the American Ornithologists' Union Check-List of North American Birds." In *The Auk*. v. 106, no. 3, July 1989, p. 532-538.

American Ornithologists' Union. "Thirty-Sixth Supplement to the American Ornithologists' Union Check-List of North American Birds." In *The Auk*. v. 104, no. 3, July 1987, p. 591-596.

American Ornithologists' Union. Committee on Classification and Nomenclature. *Check-List of North American Birds : The Species of Birds of North America from the Arctic through Panama, Including the West Indies and Hawaiian Islands*. 6th ed. Washington, D.C. : A.O.U., 1983, xxix, 877 p.

Armani, Gilbert C. *Guide des passereaux granivores : embérisinés*. Paris : Société nouvelle des Éditions Boubée, 1985, 416 p.

Armani, Gilbert C. *Guide des passereaux granivores : fringillinés, carduelinés, cardinalinés*. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, c1983, 262 p.

Austin, Oliver, Jr. *Oiseaux : panorama des vingt-sept ordres et cent cinquante-cinq familles du monde avien*. Paris : Éditions des Deux Coqs d'Or, 1962, 317 p.

Banks, Richard C. *Obsolete English Names of North American Birds and Their Modern Equivalents*. Washington, D.C. : U.S. Dept. of the Interior Fish and Wildlife Service, 1988, 37 p. (Resource Publication, 174)

Béïsile, Louis-Alexandre. *Dictionnaire nord-américain de la langue française*. Éd. ent. ref. Montréal : Beauchemin, c1979, 14, 1196 p.

Berthier, Pierre-Valentin et Jean-Pierre Colignon. *Lexique du français pratique*. Paris : Éditions Solar, 1981, 428 p.

Bescherelle, Aîné. *Nouveau dictionnaire national ou Dictionnaire universel de la langue française : répertoire encyclopédique des lettres, de l'histoire, de la géographie, des sciences, des arts et des industries*. Paris : Garnier, 1887, 4 v.

Blain, Philippe. «Défense et illustration des nouveaux noms français des oiseaux du Canada.» In *L'actualité terminologique/Terminology Update*. v. 17, no 4, juin 1984, p. 1-4.

Blain, Philippe. «Étude comparative des noms français et anglais officiels des oiseaux d'Amérique du Nord.» Thèse, M. Trad., Université de Montréal, 1978, 178 f.

Boddaert, M. *Table des planches enluminées d'histoire naturelle de M. d'Aubenton...* Utrecht, NL : 1783.

Bond, James. *Birds of the West Indies*. 5th ed. London, GB : Collins, 1985, 256 p.

Bonnaterre, Pierre J. et Louis Vieillot. *Tableau encyclopédique et méthodique des trois règnes de la nature : ornithologie*. Paris : Chez Panckoucke, 1790-1823, 3 v.

Boubier, Maurice. «Rapport sur les travaux de la Commission pour l'unification des noms français des oiseaux.» In *L'oiseau et la revue française d'ornithologie*. v. 5, no 2, 1935, p. 189-213.

Boucher, Pierre. *Histoire véritable et naturelle des moeurs et productions du pays de la Nouvelle-France vulgairement dite le Canada, 1664*. Boucherville, Qué. : Société historique de Boucherville, 1964, 415 p.

Brisson, Mathurin-Jacques. *Ornithologie, ou, Méthode contenant la division des oiseaux en ordres, sections, genres, espèces et leurs variétés et supplément.*  
Paris : Chez C.J.B. Bauche, 1760, 6 v.

Bruun, Bertel. *Tous les oiseaux d'Europe : le multiguide Elsevier en couleurs.*  
Paris : Elsevier-Séquoia, c1973, 319 p. (Un multiguide nature, 1)

Buffon, Georges Louis Leclerc, comte de. *Histoire naturelle des oiseaux.* Paris : De l'Impr. royale, 1771-1786, 10 v.

Canadian Wildlife Service. *Canadian Bird Names : French, English and Scientific/Noms des oiseaux du Canada : noms français, anglais et scientifiques.*  
3rd ed. Ottawa : c1972, 32 p. (Occasional Paper, Canadian Wildlife Service,  
2/Publications hors-série, Service canadien de la faune, 2)

Canadian Wildlife Service. *Canadian Birds Names : French, English and Scientific/Noms des oiseaux du Canada : noms français, anglais et scientifiques.*  
2nd ed. Ottawa : 1961, 32 p. (Occasional Paper, Canadian Wildlife Service,  
2/Publication hors-série, Service canadien de la faune, 2)

Canadian Wildlife Service. *List of Birds Protected in Canada under the Migratory Birds Convention Act/Liste des oiseaux protégés au Canada en vertu de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs.* 1978 ed.  
Ottawa : 1978, 40 p. (Occasional Paper, Canadian Wildlife Service, 1 /Publication hors-série, Service canadien de la faune, 1)

*Canadianismes de bon aloi.* Québec : Office de la langue française, 1970, 11 p.  
(Diffusion du français, 1)

Chabot, Jacques et Normand David. «La majuscule dans la nomenclature biologique.» In *Canadian Journal of Zoology.* v. 64, 1986, p. 2072-2073.

Champlain, Samuel de. *Oeuvres de Champlain.* Présenté par Georges-Émile Giguère. Montréal : Éditions du Jour, c1973, 6 t. en 3 v.

Comeau, Napoléon-A. *La vie et le sport sur la côte nord du bas Saint-Laurent et du golfe : la pêche au saumon et la chasse à la trappe, légendes des Montagnais, récits d'aventures au Labrador.* Québec : Garneau, 1945, 372 p.

Cuisin, Michel. *Dictionnaire des oiseaux.* Paris : Larousse, c1969, 255 p.  
(Dictionnaires de l'homme du XXe siècle, D31)

Cuvier, Georges. *Le règne animal distribué d'après son organisation, pour servir de base à l'histoire naturelle des animaux et d'introduction à l'anatomie comparée.* Paris : Déterville, 1817, 4 v.

Dagenais, Gérard. *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada*. Québec : Éditions pedagogia, 1967, xv, 679 p.

David, Normand. «Analyse de : Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord, par Henri Ouellet et Michel Gosselin, Syllogeus no 43.» In *Canadian Field-Naturalist*. v. 99, no. 1, Jan.-Mar. 1985, p. 121-122.

David, Normand. «Petite histoire de l'utilisation des noms français des oiseaux du Canada.» In *Bulletin ornithologique*. v. 99, no 3, juin-juil. 1983, p. 133-136.

David, Normand et Michel Gosselin. *Pour la précision et la cohérence des noms français des oiseaux du Canada*. s.l. : s.n., 1975.

Delacour, Jean T. et P. Jabouille. *Les oiseaux de l'Indochine française*. Paris : Exposition coloniale internationale, 1931, 4 v.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 1, Struthionidés aux Phoenicoptéridés.» In *Le Gerfaut*. v. 66, fasc. 1-2, 1976, p. 153-168.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 2, Anhimidés aux Otididés.» In *Le Gerfaut*. v. 66, fasc. 3-4, 1976, p. 391-421.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 3, Jacanidés aux Psittacidés.» In *Le Gerfaut*. v. 67, fasc. 1-2, 1977, p. 171-200.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 4, Musophagidés et Coliidés.» In *Le Gerfaut*. v. 67, fasc. 3, 1977, p. 337-365.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 5, Trogonidés aux Picidés.» In *Le Gerfaut*. v. 67, fasc. 4, 1977, p. 469-489.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 6, Eurylaimidés aux Furnariidés.» In *Le Gerfaut*. v. 68, fasc. 1, 1978, p. 129-136.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 7, Formicariidés aux Rhinocryptidés.» In *Le Gerfaut*. v. 68, fasc. 2, 1978, p. 233-240.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 8, Cotingidae aux Xenicidae.» In *Le Gerfaut*. v. 68, fasc. 4, 1978, p. 703-720.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 9, Alaudidae aux Prunellidae.» In *Le Gerfaut*. v. 70, fasc. 1, 1980, p. 121-146.

D'Hamonville, Jean Charles L. *Catalogue des oiseaux d'Europe, ou, Énumération des espèces et races d'oiseaux dont la présence, soit habituelle, soit fortuite, a été déument constatée dans les limites géographiques de l'Europe*. Paris : Ballière et fils, 1876, 73 p.

d'Hondt, Jacques. «Quelques remarques sur l'orthographe des noms scientifiques et vernaculaires en zoologie.» In *Bulletin de la Société géologique de Normandie et des amis du muséum du Havre*. v. 72, no 1-2, 1985, p. 9-13.

*Dictionnaire encyclopédique Quillet*. Nouv. éd. ent. remaniée par les collab. les plus éminents d'après l'éd. orig. publ. sous la dir. de Raoul Mortier. Paris : Quillet, 1962, 6 v.

Dionne, Charles-Eusèbe. *Les oiseaux de la province de Québec*. Québec : Dussault et Proulx, 1906, viii, 414 p.

Dionne, Charles-Eusèbe. *Les oiseaux du Canada*. Québec : P.G. Delisle, 1883, xliii, 284 p.

Dubois, Philippe J. et Pierre Yésou. *Inventaire des espèces d'oiseaux occasionnelles en France*. Avec la participation de B. Pambour, et al. Paris : Secrétariat de la faune et de la flore, 1986, 203 p.

Dulong, Gaston et Gaston Bergeron. *Le parler populaire du Québec et de ses régions voisines : atlas linguistique de l'Est du Canada*. Québec : Ministère des communications, 1980, 10 v.

*Encyclopédie internationale des sciences et des techniques*. Dir. scient. Pierre Auger, et al. Paris : Groupe des Presses de la Cité, 1969-1975, 11 v.

Etchécopar, R.D. et François Hüe. *Les oiseaux de Chine, de Mongolie et de Corée : non passereaux*. Papeete, PF : Éditions du Pacifique, 1978, 585 p.

Etchécopar, R.D. et François Hüe. *Les oiseaux de Chine, de Mongolie et de Corée : passereaux*. Paris : Société nouvelle des Éditions Boubée, 1983, 704 p.

Géroudet, Paul. *Grands échassiers, gallinacés, râles d'Europe*. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1978, 429 p.

Géroudet, Paul. *Limicoles, gangas et pigeons d'Europe*. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1982-1983, 2 v.

Géroudet, Paul. *Les palmipèdes*. 2<sup>e</sup> éd. rev. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1959, 284 p.

Géroudet, Paul. *Les passereaux I : du coucou aux corvidés*. 3<sup>e</sup> éd. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1980, 235 p.

Géroudet, Paul. *Les passereaux II : des mésanges aux fauvettes*. 3<sup>e</sup> éd. ent. rev. et augm. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, c1974, 320 p.

Géroudet, Paul. *Les passereaux III : des pouillots aux moineaux*. 3<sup>e</sup> éd. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1980, 287 p.

Géroudet, Paul. *Les rapaces diurnes et nocturnes d'Europe*. 6<sup>e</sup> éd. ent. nouv. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1984, 426 p.

Godfrey, W. Earl. *Les oiseaux du Canada*. Ottawa : Musée national du Canada, 1967, 506 p. (Musée national du Canada. Bulletin, 203 / Collection série biologique, 73)

Godfrey, W. Earl. *Les oiseaux du Canada*. Éd. rév. Ottawa : Musée national des sciences naturelles, Musées nationaux du Canada, c1986, 650 p.

*Grand dictionnaire encyclopédique Larousse*. Paris : Larousse, c1982-, 10 v.

*La Grande encyclopédie Atlas des animaux*. Paris : Éditions Atlas, c1980-c1982, 10 v.

*Grand Larousse de la langue française en six volumes*. Sous la dir. de Louis Guilbert, Renée Lagane et Georges Niobey. Paris : Larousse, 1971-, 6 v.

*Grand Larousse encyclopédique en dix volumes*. Paris : Larousse, c1960-1964, 10 v.

Grévisse, Maurice. *Le bon usage : grammaire française*. 12<sup>e</sup> éd. ref. par André Goosse. Paris : Duculot, 1986, xviii, 1768 p.

Hüe, François et R.D. Etchécopar. *Les oiseaux du Proche et du Moyen Orient : de la Méditerranée aux contreforts de l'Himalaya*. Paris : N. Boubée, 1970, 948 p.

International Trust on Zoological Nomenclature. *Code international de nomenclature zoologique adopté par la XXe Assemblée générale de l'Union internationale des sciences biologiques/International Code of Zoological Nomenclature Adopted by the XX General Assembly of the International Union of Biological Sciences*. Editorial committee, W.D.L. Ride, chairman, et al. 3rd ed. London, GB : 1985, xx, 338 p.

Kalm, Pehr. *Voyage de Pehr Kalm au Canada en 1749*. Trad. annot. du journal de route par Jacques Rousseau et Guy Béthune, avec le concours de Pierre Morrisset. Montréal : P. Tisseyre, c1977, clxv, 674 p.

*Larousse de la langue française : Lexis*. Dir. de Jean Dubois. Dern. éd. rev. et corr. Paris : Larousse, c1979, xvi, 2109 p.

*Larousse du XXe siècle en six volumes : supplément.* Publ. sous la dir. de Paul Augé. Paris : Larousse, 1953, 6 v.

Le Moine, James M. *Ornithologie du Canada : quelques groupes d'après la nomenclature du Smithsonian Institution de Washington.* Québec : Imprimé par E.R. Fréchette, 1860-1861, 2 v.

Le Moine, James M. *Ornithologie du Canada : d'après la nomenclature de Baird.* 2<sup>e</sup> éd. Québec : Atelier typographique de J.T. Brousseau, 1861, 2 v.

Livory, Alain. *Essai sur les noms français des oiseaux d'Europe et sur leur étymologie.* Caen, FR : Groupe Ornithologique Normand, Université de Caen, 1985, 330 p.

Macoun, John et James M. Macoun. *Catalogue des oiseaux du Canada.* Nouv. éd. Ottawa : Ministère des mines, Commission géologique, 1915?, pag. multiple.

Malherbe, Alf. *Monographie des picidées, ou Histoire naturelle des picidés, picumninés, yuncinés ou torcols : comprenant dans la première partie, l'origine mythologique, les mues, les migrations, l'anatomie, la physiologie, la répartition géographique, les divers systèmes de classification de ces oiseaux grimpeurs zygodactyles, ainsi qu'un dictionnaire alphabétique des auteurs et des ouvrages cités par abréviation; dans la deuxième partie, la synonymie, la description en latin et en français, l'histoire de chaque espèce, ainsi qu'un dictionnaire alphabétique et synonymique latin de toutes les espèces.* Metz, FR : Typ. de J. Verronnais, 1861-1862, 4 v.

Mayaud, Noël, Henri Heim de Balsac et Henri Jouard. *Inventaire des oiseaux de France.* Paris : Société d'études ornithologiques, 1936, viii, 211 p.

Mayaud, Noël. «Les oiseaux». In *Zoologie*. Sous la dir. de Pierre-Paul Grassé et d'André Tétry. Paris : Gallimard, 1963-1974, v. IV, p. 293-631. (Encyclopédie de la Pléiade, 37)

McAtee, W.L. *Folk-Names of Canadian Birds.* 2nd ed. Ottawa : Minister of Northern Affairs and National Resources, 1957, iii, 74 p. (Biological Series, 51 / National Museum of Canada. Bulletin, 149)

Ménégaux, A. «Introduction à l'étude de l'ornithologie : rapaces, gallinacés, colombins, piciformes.» In *Les oiseaux de France.* Paris : Paul Lechevalier & Fils, 1932, v. 1, pag. multiple.

Ménégaux, A. «Oiseaux d'eau et espèces voisines : colymbiformes, alciformes, procellariiformes, lariformes, charadriiformes, ansériformes, pélicaniformes, ciconiiformes, phoenicoptériformes, gruiformes.» In *Les oiseaux de France.* Paris : Paul Lechevalier & Fils, 1934, v. 2, pag. multiple.

Ménégaux, A. «Passereaux (t. 1) : coracidés, alcédinidés, méropidés, upupidés, caprimulgidés, macroptérygidés, hirundinidés, muscicapidés, troglodytidés, bombycillidés, laniidés, prunellidés, turdidés.» In *Les oiseaux de France*. Paris : Paul Lechevalier & Fils, 1937, v. 3, pag. multiple.

National Geographic Society. *Guide d'identification des oiseaux de l'Amérique du Nord*. LaPrairie, Qué. : Éditions M. Broquet, c1987, 472 p.

*Nouveau dictionnaire d'histoire naturelle, appliquée aux arts, à l'agriculture, à l'économie rurale et domestique, à la médecine, etc.* Par une société de naturalistes et d'agriculteurs. Nouv. éd. presqu'ent. ref. et considérablement augm. Paris : Deterville, 1816-1819, 36 v.

«Oiseaux». In Buffon, Georges L. Leclerc et Louis J.-M. Daubenton. *Oeuvres complètes de Buffon : suivies de ses continuateurs, Daubenton, Lacépède, Cuvier, Duméril, Poiret, Lesson et Geoffroy-St-Hilaire*. Bruxelles : T. Lejeune, 1828-1830, t. 1.

Ouellet, Henri. *Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord : avec les équivalents latins et anglais/French Names of North American Birds : With the Latin and English Equivalents*. Montréal : Musée Redpath, Université McGill, 1968, ii, 20 p. (Bulletin, 1)

Ouellet, Henri et Francis R. Cook. *Les noms français des amphibiens et reptiles du Canada : une liste provisoire*. Ottawa : Musée national des sciences naturelles, Musées nationaux du Canada, 1981, 7 p. (Syllogeus, 32)

Ouellet, Henri et Michel Gosselin. *Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord*. Rév. Ottawa : Musée national des sciences naturelles, Musées nationaux du Canada, 1983, 36 p. (Syllogeus, 43)

Pennant, Thomas. *Genera of Birds*. London, GB : Printed for B. White, 1786, xxv, 68 p.

Peterson, Roger T. *Guide des oiseaux de l'Amérique du Nord à l'est des Rocheuses*. Montréal : Éditions France-Amérique, c1984, 384 p.

Peterson, Roger T., Guy Mountfort et P.A.D. Hollom. *Guide des oiseaux d'Europe*. 10<sup>e</sup> éd. rev. et augm. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1984, 460 p.

*Petit Larousse illustré 1985*. Paris : Larousse, c1980, xxi, 1798 p.

*Le petit Robert 2 : dictionnaire universel des noms propres alphabétique et analogique illustré en couleurs*. Sous la dir. de Paul Robert, réd. dirigée par Alain Rey. 9<sup>e</sup> éd. rev., corr. et mise à jour pour 1985. Paris : Le Robert, 1985, c1984, xxvi, 1952 p.

Pinchon, Robert. *Les oiseaux*. Fort-de-France, MQ: s.n., 1963.  
(Faune des Antilles françaises)

Provancher, L. «Faune canadienne. Les oiseaux: noms scientifiques et vulgaires des espèces avec référence au volume et à la page du Naturaliste où l'on en trouvera la description.» In *Le Naturaliste canadien*. v. 6, no 9, (i.e. 8) août 1874, p. 243-250.

Puyo, J. *Oiseaux et mammifères de la France d'outre-mer: Guyane, Martinique, Guadeloupe*. Papeete, PF: Stepolde, c1978, 181 p.

Robbins, Chandler S., Bertel Bruun et Herbert S. Zim. *Guide des oiseaux d'Amérique du Nord: guide d'identification sur le terrain*. LaPrairie, Qué.: Éditions M. Broquet, c1980, 351 p.

Robbins, Chandler, Bertel Bruun et Herbert S. Zim. *Guide des oiseaux de l'Amérique du Nord: guide d'identification sur le terrain*. Nouv. éd. rev. et augm. LaPrairie, Qué.: Éditions M. Broquet, c1986, 368 p.

Robert, Paul. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Réd. dir. par A. Rey et J. Rey-Debove. Nouv. éd. rev., corr. et mise à jour pour 1983. Paris: Société du Nouveau Littré; Le Robert, 1983, c1967, xxxi, 2171 p.

Salvadori, T. "Catalogue of the Chenomorphae, Crypturi, and Ratitae in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB: Printed by order of the Trustees, 1895.

Salvadori, T. "Catalogue of the Columbae, or Pigeons, in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB: Printed by order of the Trustees, 1893, v. XXI.

Salvadori, T. "Catalogue of the Psittaci, or Parrots, in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB: Printed by order of the Trustees, 1891, v. XX.

Salvin, Osbert and Ernst Hartert. "Catalogue of the Picariae in the Collection of the British Museum: Upupae and Trochili, Coraciae." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB: Printed by order of the Trustees, 1892, v. XVI.

Saunders, Howard and Osbert Salvin. "Catalogue of the Gaviae and Tubinares in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB: Printed by order of the Trustees, 1896, v. XXV.

Schifferli, Alfred, Paul Géroutet et Raffael Winkler. *Verbreitungs-Atlas der Brutvögel der Schweiz : kartographische Darstellung des Brutvorkommens aller einheimischen Vogelarten in den Jahren 1972 bis 1976/Atlas des oiseaux nicheurs de Suisse : cartographie de la distribution de toutes les espèces d'oiseaux nicheurs indigènes de 1972 à 1976*. Sempach, CH : Verlag Schweizerische Vogelwarte, 1980, 462 p.

Sclater, Philip L. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Fringilliformes : Part II." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1886, v. XI.

Sclater, Philip L. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Oligomyodae." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1888, v. XIV.

Sclater, Philip L. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Tracheophonae." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1890, v. XV.

Sclater, Philip L. and G.E. Shelley. "Catalogue of the Picariae in the Collection of the British Museum : Scansores and Coccyges." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1891, v. XIX.

Sharpe, R. Bowdler. "Catalogue of the Fulicariae and Alectorides in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1894, v. XXIII.

Sharpe, R. Bowdler. "Catalogue of the Limicolae in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1896, v. XXIV.

Sharpe, R. Bowdler. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Fringilliformes : Part I." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1885, v. X.

Sharpe, R. Bowdler. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Fringilliformes : Part III." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1888, v. XII.

Sharpe, R. Bowdler. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Sturniformes." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1890, v. XIII.

Sharpe, R. Bowdler and W.R. Ogilvie Grant. "Catalogue of the Picariae in the Collection of the British Museum : Coraciæ (contin.) and Halcyones, Bucerotes and Trogonæ." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1892, v. XVII.

Sharpe, R. Bowdler and W.R. Ogilvie Grant. "Catalogue of the Platæalæ, Herodiones, Steganopodes, Pygopodes, Alcae and Impennes in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1898, v. XXVI.

Société zoologique de Québec. *Noms français des oiseaux du Canada et des États-Unis continentaux*. Québec : 1983, 80 p.

Taverner, P.A. *Birds of Canada*. Toronto : Musson Book, 1938, 445 p.

Taverner, P.A. *Les oiseaux de l'est du Canada*. 2<sup>e</sup> éd. Ottawa : Imprimeur du roi, 1922, 308 p. (Série biologique, 3 / Commission géologique du Canada. Mémoire, 104)

Temminck, C.J. *Manuel d'ornithologie ou tableau systématique des oiseaux qui se trouvent en Europe*. Paris, G. Dufour, 1815, xxxvii, 618 p.

*Traité de zoologie : anatomie, systématique, biologie*, v. 15 : *Oiseaux*. Publié sous la dir. de Pierre P. Grassée. Paris : Masson, 1950, 1164 p.

*Trésor de la langue française : dictionnaire de la langue du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle (1789-1960)*. Publ. sous la dir. de Paul Imbs. Paris : Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1971-, 12 v.

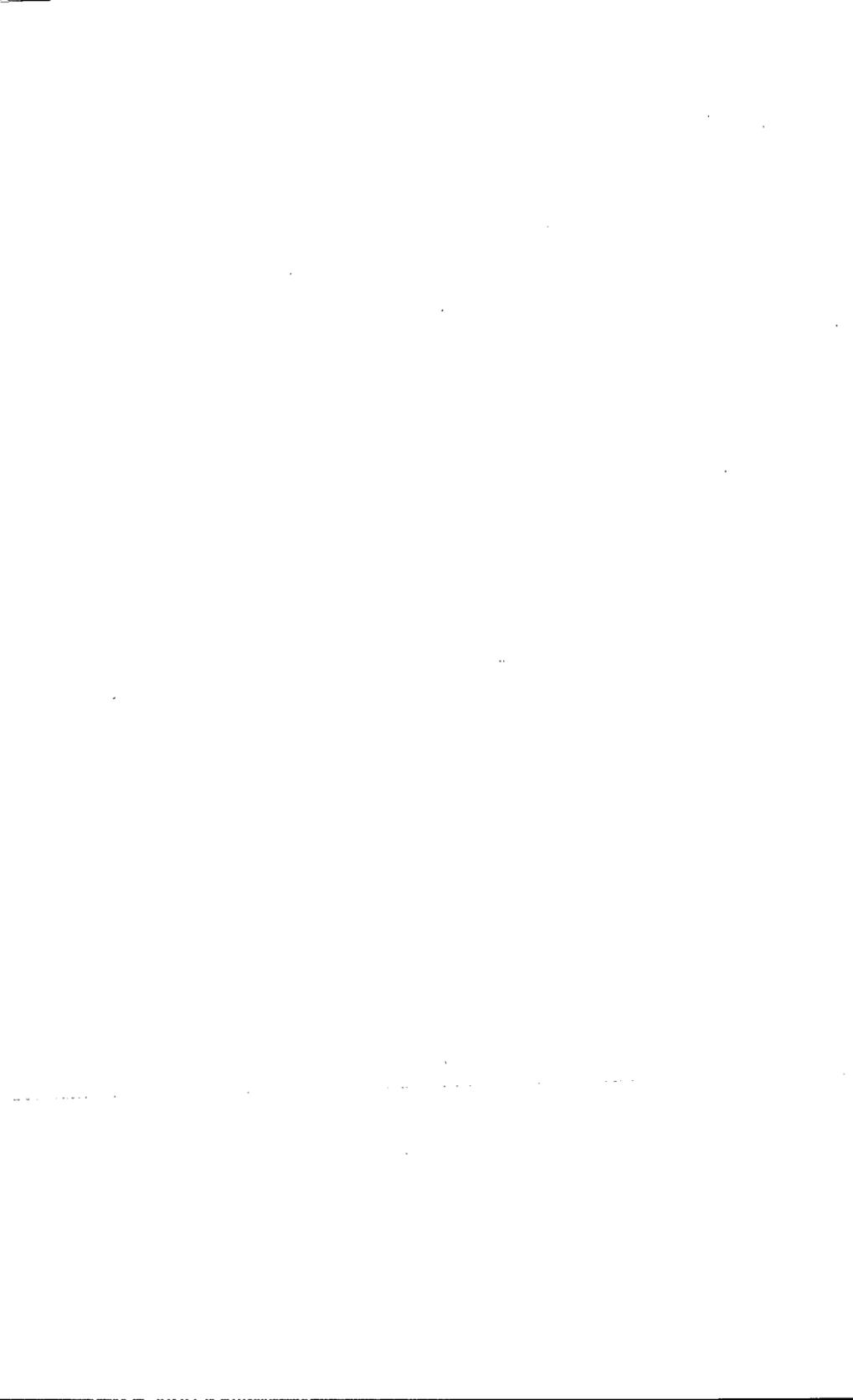
Vaurie, Charles. *The Birds of the Palearctic Fauna : A Systematic Reference, Non-Passeriformes*. London, GB : H.F. & G. Witherby, 1965, xx, 763 p.

Vaurie, Charles. *The Birds of the Palearctic Fauna : A Systematic Reference, Order Passeriformes*. London, GB : H.F. & G. Witherby, 1959, xii, 762 p.

Vieillot, Louis P. *Analyse d'une nouvelle ornithologie élémentaire*. Paris : Deterville, 1816, pag. multiple.

Vieillot, Louis P. *Histoire naturelle des oiseaux de l'Amérique septentrionale : contenant un grand nombre d'espèces décrites ou figurées pour la première fois*. Paris : Desray, 1807, 2 v.

Yeatman, Laurent J. *Histoire des oiseaux d'Europe*. Paris; Montréal : Bordas, c1971, 362 p.





## Autres publications du Bureau de la traduction

---

### Bulletins de terminologie

- Additifs alimentaires
- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Agriculture
- Archéologie
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Conditionnement d'air
- Cuivre et ses alliages
- Dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Génie génétique
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Intelligence artificielle
- Langage parlementaire
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Pensions
- Précipitations acides et pollution atmosphérique

## Other Translation Bureau Publications

---

### Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Agriculture
- Air-Conditioning
- Archaeology
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Food Additives
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Genetic Engineering
- Health and Social Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Industrial Dust Control
- Language of Parliament
- Medical Signs and Symptoms
- Micrography
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Pensions
- Plant Biotechnology

- Protection civile
- Recueil des définitions des lois fédérales
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (Signes cliniques)
- Sémiologie médicale
- Serrurerie
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

## Collection Lexique

- Bureautique
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Informatique
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Projets de construction
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

- Public Administration and Management
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Space War
- Stock Market and Investment
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada
- Taxation
- Titles of Federal Acts
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

## Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Construction Projects
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Human Rights
- Informatics
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

## **Collection Lexiques ministériels**

- Emploi
- Immigration

## **Langue et traduction**

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- *The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing*
- Vade-mecum linguistique

## **Autre publication**

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

## **L'Actualité terminologique**

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnements et Services Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0S9  
tél. : (819) 956-4802

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre librairie.

## **Departmental Glossary Series**

- Employment
- Immigration

## **Language and Translation**

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- *The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing*
- Vade-mecum linguistique

## **Other Publication**

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

## **Terminology Update**

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0S9  
tel.: (819) 956-4802

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.



Secrétariat d'État  
du Canada

Department of the Secretary  
of State of Canada

Musée  
canadien  
de la nature



Canadian  
Museum  
of Nature